



# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Cano de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 90 pesetas

Miércoles 1 de noviembre de 1995  
Año XCV.— Núm. 29.240

Miles de segovianos honran hoy a sus difuntos en los camposantos de toda la provincia

## La saturación del cementerio obliga al Ayuntamiento a revisar sus ordenanzas

El Ayuntamiento de Segovia revisará la ordenanza sobre la ocupación del cementerio "Santo Angel de la Guarda" dada la alta saturación en que se encuentra como pone de manifiesto el que ya resulte imposible adquirir panteones.

Desde su fundación en el año 1821, se han enterrado en las instalaciones del cementerio municipal más de 85.000 cadáveres. Ello implica que se ha ido ocupando todo su espacio, unos 25.700 metros cuadrados, donde cada año se producen más de 360 enterramientos.

Por este motivo, el Ayuntamiento revisará la normativa vigente con el propósito de aprovechar mejor su espacio. Entre otras medidas, estudia poder trasladar al osario los restos de aquellos nichos que se encuentren abandonados.

Hoy, Día de todos los Santos, los más de 300 cementerios de toda la provincia se llenan de familiares de los difun-



Los cementerios segovianos contarán hoy con una especial afluencia de personas.

JUAN MARTIN

tos que, con ramos de gladiolos, claveles o crisantemos, recuerdan a sus finados.

Según los últimos datos del INE, en 1993 fallecieron 1.360 personas frente a los 1.196 na-

cidos, lo que parece suponer un descenso de la población. (Págs. 6 y 7)

## El PP aventaja al PSOE en ocho puntos según un sondeo del CIS

El PP aventaja en 8,3 puntos al PSOE en la intención de voto válido según la última encuesta realizada el pasado mes de septiembre por el Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS). El sondeo sitúa a Felipe González por detrás de Julio Anguita y José M<sup>a</sup> Aznar en valoración de líderes políticos.

Según la encuesta, si las elecciones generales se hubiesen celebrado en septiembre, el Partido Popular hubiera obtenido el 40,2 por ciento de los votos, mientras que el PSOE hubiera logrado el 31,9%, seguido de IU con el 12,7; CiU, 5,2 y PNV y CDS 1,3, sobre una participación estimada del 79 por ciento. La encuesta revela un descenso del PP (41,5%) de 1,3 puntos respecto a otro sondeo realizado en julio por el CIS, que da al PSOE (31,7%) dos décimas más y a IU (13%) tres décimas menos. CiU (4,5%) y PNV (1,2%) aumentan respectivamente siete y una décima, mientras que el CDS (0,9%) sube cuatro décimas, respecto a julio.

(Pág. 13)

## Escobar: "El centro educativo penitenciario está dentro de nuestras condiciones"

El alcalde de Segovia, Ramón Escobar, ha mostrado su conformidad con la construcción de un centro educativo penitenciario experimental en Perogordo, por considerar que se trata de un proyecto "razonable".

El informe presentado por el director general de Instituciones Penitenciarias, David Beltrán, "está dentro de los márgenes que nosotros (el equipo de Gobierno municipal) siempre hemos de-

fendido", asegura Escobar. En este sentido, se refiere al número de internos que se establece en el proyecto, pionero en la Unión Europea, y que se cifra en torno a los 344 reclusos. El alcalde ha rechazado en distintas ocasiones la construcción de una "macro-cárcel" en Segovia.

El informe será estudiado por la comisión de urbanismo, antes de que el Ayuntamiento realice un pronunciamiento definitivo.

(Pág. 4)

## Canadá salva su unidad nacional por un estrecho margen en el referéndum de Quebec

Aunque Quebec rechazó la independencia y Canadá salvó su unidad nacional, ya nada será lo mismo en este país. Mientras todo el pueblo canadiense siguió con dramatismo el referéndum, una mayoría apretadísima de quebequeses consiguió el lunes evitar la secesión.

Después de un escrutinio seguido con atención en medio mundo, un 50,6 por ciento de federalistas ganó el referéndum

frente a un 49,4 por ciento de partidarios de la independencia.

El primer ministro de Canadá, Jean Chrétien, prometió "cambio" e hizo un solemne llamamiento a la reconciliación. El dirigente nacionalista Lucien Bouchard, encajó la derrota como buen demócrata, pero manifestó que "el sentimiento nacionalista de Quebec está más vivo que nunca".

(Pág. 15)

## AL DIA

**8** La UNED sufrirá problemas de gestión por el rechazo a los Presupuestos

**12** Los pilotos de Iberia inician hoy una huelga de ocho días.

**12** Bonino afirma que el acuerdo de pesca depende del agrícola.

**14** Comienzan en Estados Unidos las negociaciones de paz para Bosnia.



El alcalde de La Granja y el embajador de Bolivia en España.

PEÑALOSA

## El embajador de Bolivia reconoce la "crispación" de la situación política española

El embajador de Bolivia, Raúl Lema, reconoció a esta Redacción que la situación política española está bastante crispada, aunque considera que los problemas terminarán resolviéndose.

En el transcurso de una visita privada a San Ildefonso-La Granja, en la que estuvo acom-

pañado por el alcalde de la localidad, Lema se refirió también al problema del narcotráfico que se está dejando sentir en su país, por la llegada de los carteles colombianos, y denunció la falta de una cooperación a nivel internacional por parte de EE.UU. para combatir el tráfico de drogas.

(Pág. 5)

Miércoles

1

noviembre

CALENDARIO

PARA HOY:  
Van 305 días, faltan 60.  
Sol: De 7,43 a 18,14.  
Luna: De 14,26 a 01,00.  
Luna llena el 7 en Tauro.

SANTORAL

Hoy: Todos los Santos, Juan, Vigor, Marcelo, Licinio, Diego, Cesáreo, Sabas, Dacio, Benigno.

FARMACIA DE GUARDIA

HOY: Tamayo Barbero, José Zorrilla, 41.

ADEMAS

Adoración Nocturna

La Adoración Nocturna de Segovia en sus ambas ramas celebrará hoy miércoles su vigilia extraordinaria en conmemoración de los fieles difuntos. Los actos darán comienzo a las 20,30 horas con junta de turno, para acto seguido dar paso a la vigilia. Será en la iglesia de San Sebastián.

Hermandad de Donantes de Sangre

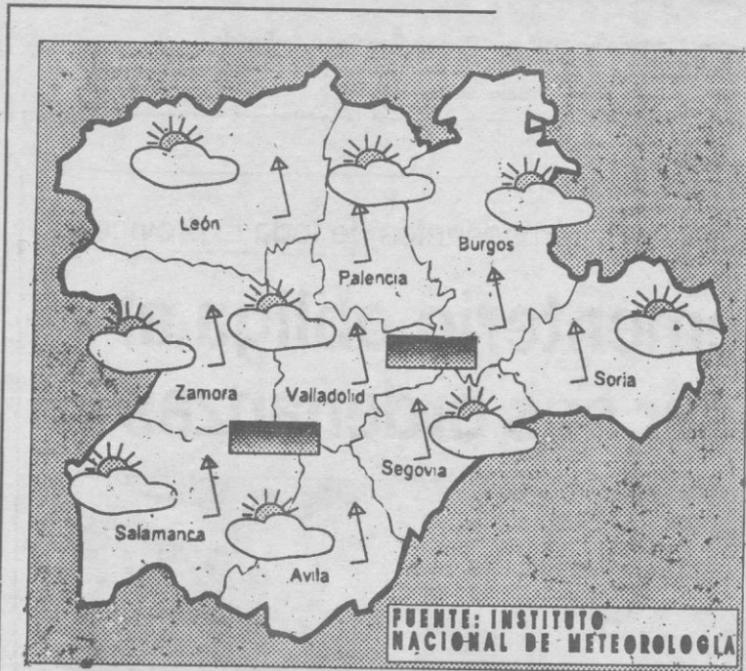
La Hermandad pone en conocimiento de los donantes y cuantas personas lo deseen que en las oficinas de la Hermandad de Donantes de sangre se dispone de una cantidad limitada de participaciones, en el número 46.250, para el próximo sorteo navideño del 22 de diciembre, con la novedad que se obsequia con cinco pesetas de lotería, por cada 500 pesetas que se adquieran. Es decir se pagan 500 pesetas y se juegan 505 pesetas.

"La Colodra", asamblea

Asambleas generales de socios ordinaria y extraordinaria de la asociación cultural provincial cultural "La Colodra". Tendrá lugar el 18 de noviembre, a las 18,00 horas en segunda convocatoria, la primera será el día 17 a las 18,00 horas en el Ayuntamiento de Casla. El orden del día de la asamblea ordinaria será el siguiente: Examen y aprobación de la memoria anual, análisis y aprobación de las cuentas del periodo 94/95 así como el presupuesto para el periodo 95/96. El tercer punto del día será la nueva sede social.

El orden del día de la asamblea extraordinaria será elección de la nueva junta directiva y ruegos y peticiones.

TERMOMETRO



FUENTE: INSTITUTO NACIONAL DE METEOROLOGÍA



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL./M <sup>2</sup>
Avila .....	17,0	8,2	ip
Burgos .....	15,5	2,4	
León .....	17,6	8,0	
Palencia .....	17,3	6,2	
Salamanca .....	23,4	8,0	ip
Segovia .....	20,7	10,7	ip
Soria .....	16,8	2,0	
Valladolid .....	20,2	6,6	ip
Zamora .....	21,5	7,6	ip

TEMPERATURAS SIN CAMBIOS

Para hoy, nuboso con chubascos dispersos. Temperaturas sin cambios. Vientos flojos de componente S. Temperaturas previstas para hoy en la capital: Mínima, 9 grados. Máxima, 21.

AGENDA SOCIAL Y CULTURAL

EXPOSICIONES

SEGOVIA

La Casa del Siglo XV

— Esculturas y dibujos. Jakob Engler. Hasta el 17 de noviembre.

Torreón de Lozoya (Obra Cultural Caja Segovia)

— Pintura. Angel Cristóbal. Hasta el 15 de noviembre.  
— Pintura. Delia García Laredo. Hasta el 5 de noviembre.

Sammer Gallery (Juan Bravo, 25)

— "El realismo, hoy". Aldo Bahamonde, Goyo Domínguez, Soledad Fernández, Antonio Miguel González, Eduardo Laborda, Juan Carlos Lara, Felipe Santamans.

Galería Coscoja (Marqués del Arco, 26)

— "Metantra", de Gregorio Otero (pintura e instalaciones). Hasta el 5 de noviembre.

Casa de los Picos. Escuela de Artes y Oficios

— Pintura y fotografía. Paloma Gordo Ollero y César Pérez Gozalo. Hasta el 17 de noviembre. Horario: De 12,00 a 14,00 horas y de 18,00 a 20,00 horas.

Sala Unturbe (Casino de la Unión)

— Acuarelas. L.J. Labrador (miembro fundador del grupo Aqua). Hasta el 5 de noviembre.

Teatro Juan Bravo

— "Retales traslúcidos". Fusión técnica entre el grabado y la pintura. Carlos Matarranz López. Hasta el 18 de noviembre. Horario: Miércoles a viernes, de 18,00 a 20,00 horas. Sábados y domingos, de 12,00 a 14,00 horas y de 18,00 a 20,00 horas.

Bar Santana

— Oleos. "Por tierras de Segovia". Carlos Juan. Hasta el 15 de noviembre.

SAN ILDEFONSO

Real Fábrica de Cristales (Fundación CNV)

— Exposiciones permanentes: "Cristal de La Granja", siglo XVIII y XIX. "Vidrio europeo", siglo XVI-XIX. "Tecnología del vidrio". "Vidrio artístico contemporáneo". "Teatro catóptico esférico".

Horario de visitas: De 11,00 a 20,00 horas ininterrumpidamente. Los lunes y los martes, las salas permanecerán cerradas. Lunes y martes, así como los demás días, podrán acoger a grupos de más de 15 personas siempre que se solicite cita previamente.

Nota del CNV: La fundación comunica que hoy 1 de noviembre permanecerá abierto el Museo del Vidrio y la exposición "Japón: Vidrio artístico contemporáneo" estará abierta hasta el 5 de noviembre inclusive. Continúa la venta de las obras de esta exposición

Jardines del Palacio Real

Visitas gratuitas a los recintos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", ermita de San Ildefonso, jardines de "La partida de la reina" y piscifactoría.

Galería Zaca

— Obra gráfica. Grabador artístico. José María de la Rubia Tejada. (En homenaje y recuerdo de Basiliisa Cerezo). Hasta hoy.

— Oleos. Virginia Buzón. Del 3 al 19 de noviembre. Inauguración el viernes a las 20,00 horas.

TORRECABALLEROS

La Galería del Rancho

— Colectiva inaugural. Barrón, Contreras, Cristóbal, Esteban, González de la Torre, Lorenzo Tardón, Madrigal, Montoya, Moro, Moya, Pita, Sanz.

CONVOCATORIAS

APADEFIM

Del 6 al 11 de noviembre, II campeonato de mus de APADE-

FIM, en el hotel "Puerta de Segovia". Inscripciones, hasta el día de inicio del concurso, en el bar "Lozoya" en el barrio de La Albuera.

Educación y salud

Psicovital ha abierto el plazo de matrícula para varios cursos sobre educación y salud. Concretamente, los interesados pueden matricularse en cursos de psicomotricidad y de cuidadores a domicilio de enfermos de Alzheimer. Más información, en el teléfono 37-60-60, de Valladolid.

La música y la muerte

Estudio comparativo de los réquiem de Mozart y Verdi. En la sala de la biblioteca del Torreón de Lozoya, hoy y el 3 de noviembre, a las 20,00 horas. Asistencia gratuita. Impartido por el profesor Jorge de Ortúzar.

ANADE

La Asociación Nacional de Alternativas Dramáticas y Expresivas (ANADE) presenta en Segovia la obra de teatro "¿Pero donde están los actores?", que representará el grupo "Calatrava" de Ciudad Real compuesto íntegramente por personas con minusvalías psíquicas. Tendrá lugar el viernes, a las 20,00 horas en el instituto "Andrés Laguna".

Asociación Naturalista de Sepúlveda

Organizada por la Asociación Naturalista de Sepúlveda, el próximo sábado, a partir de las 19,00 horas, en el Centro de Interpretación del Parque Natural de las Hoces del Duratón, habrá una conferencia sobre "Aproximación a la flora de las Hoces del Río Duratón", que será impartida por Jose Luis Zurano Hernández. Colabora el Centro de Interpretación.

Jornadas de Cosumo

Los días 7 y 8, se van a celebrar las V Jornadas Provinciales de Consumo organizadas por la asociación de amas de casa "María del Salto", que versarán sobre la publicidad.

BONOLOTO

Martes, 31

11	22	30	38
48	Com. 26 Rein. 1	49	

Lunes, 30

6	7	8	30	42	43	Com. 48 Rein. 5
---	---	---	----	----	----	--------------------

Viernes, 27

3	16	18	20	28	30	Com. 43 Rein. 9
---	----	----	----	----	----	--------------------

Miércoles, 25

4	6	27	28	33	48	Com. 36 Rein. 9
---	---	----	----	----	----	--------------------

PRIMITIVA

Jueves, 26

6	32	39	40	41	47	Com. 8 Rein. 6
---	----	----	----	----	----	-------------------

Sábado, 28

5	16	24	26	28	33	Com. 30 Rein. 5
---	----	----	----	----	----	--------------------

ONCE

Lunes, 30 **89.781**

Martes, 31 **60.017**

Miércoles, 25 **58.421**

Jueves, 26 **29.458**

Viernes, 27 **66.822**

Serie 144

**E**L Colegio Universitario Domingo de Soto ha comenzado su vigesimosexto curso. Con motivo del solemne acto inaugural, y para conmemorar el veinticinco aniversario, hemos sido obsequiados con un precioso recuerdo, como fundadores del centro, Fernando Albertos, Julio Nieves y quien escribe estas líneas.

Pero no estuvimos solos en la creación del Colegio, hubo otros protagonistas. Y en emocionado homenaje a ellos quiero ordenar los múltiples recuerdos que se me amontonan en estas bodas de plata.

Sin pretender ser exhaustivo en las anécdotas y avatares, porque la memoria va teniendo lagunas, los acontecimientos esenciales que supusieron la apasionante aventura de crear por primera vez una universidad en Segovia se sucedieron así:

En abril de 1969 aparece un Decreto introduciendo en nuestra legislación la figura inédita del Colegio Universitario, a semejanza del "college" anglosajón, como intento de hacer partícipe a la iniciativa privada en la Universidad (centros sufragados por la economía privada con el reconocimiento y titularidad públicos a todos los efectos).

El entonces gobernador civil de Segovia, Adolfo Suárez, con su inquietud y ánimo habituales, nos reúne al notario Alfonso Martínez Almeida, al abogado del Estado Julio Nieves, a Fernando Albertos, director de la Caja de Ahorros y a mí, con objeto de ver la posibilidad de un centro de este tipo en Segovia.

Tras sucesivos encuentros, fue perfilándose la idea. Los antecedentes de todos nosotros circunscribieron el posible colegio a la rama de Derecho. Soñábamos con un centro de élite (en el sentido académico) en el que se impartiera la carrera completa (no sólo el primer ciclo), huyendo de la masificación que habíamos padecido en la Universidad Complutense. Pero, eso sí, adscrito a esa Universidad, dada la calidad de su profesorado y su prestigio evidente.

Nos repartimos funciones: Julio Nieves redactó el primer borrador de estatutos con los órganos necesario para regir el Colegio. A Alfonso y a mí nos correspondió la búsqueda del futuro profesorado y del jefe de estudios. No fue tarea fácil, sobre todo este último cargo, ya que debía recaer en un catedrático en activo y con dedicación plena.

Surge un valiosísimo aliado en la figura del Decano de la Facultad de Derecho, Luis García Arias (unido sentimentalmente a Segovia a través de su vinculación a Ortigosa del Monte), que nos pone en contacto con Pedro Herranz, catedrático de Murcia, con bufete matrimonial en Madrid, y al que podría trasladarse en comisión de servicios a la Complutense para su incorporación al Colegio. Recuerdo con emoción el reencuentro en Murcia con el que había sido mi profesor de Derecho Canónico en la carrera, que con gran ilusión se unió al proyecto y cuyo fichaje fue decisivo para la posterior elección del profesorado.

Mientras tanto, Adolfo Suárez ya había embarcado en el proyecto a la Caja de Ahorros de Segovia para el aspecto financiero. En este punto es decisivo el entusiasmo sin límites de su director de entonces, Fernando Albertos, y la colaboración y complacencia de su presidente del Consejo de Administración, José Encinas.

Aún quedaban por vencer la enemiga natural del claustro del Rectorado de Madrid, nada convencido de la necesidad del centro. Para romper la oposición fue muy hábil el decano, Luis García Arias, al nombrar una delegación de catedráticos que informara la viabilidad del centro.

Una terna de catedráticos nos visitó con la evidente intención de disuadirnos y derivar nuestras

## Hace veinticinco años...

ANGEL FERNANDEZ CASTELLANO



Un momento de la inauguración del curso universitario 1995-96.

JUAN MARTIN

ilusiones universitarias a otros ámbitos (colegio mayor, becas, transporte a la Universidad de Madrid, etc.).

En su visita les fueron enseñados posibles locales, singularmente el Torreón de Lozoya. No pareció convencerles ninguno. El pesimismo que reinaba comenzó a romperse con el diálogo nostálgico entre el catedrático Jesús Prados Arrarte y su discípulo Fernando Albertos. Y terminaron por inclinar la voluntad inicial contraria las garantías ofrecidas de que el profesorado habría de ser el mismo de la Complutense, incentivado en su asistencia por las correspondientes dietas (al parecer tenían un profesorado local de profesionales ajenos a la docencia). Total: El informe fue rotundamente positivo.

Sería muy prolijo enumerar los frecuentes viajes a otros centros universitarios para enriquecer nuestra escasa experiencia (CEU, Agustinos de El Escorial, Abad Oliva de Barcelona, C.U. de Toledo y otros varios). Se fue concretando la sede provisional del Colegio de Derecho en los locales de la Caja de Ahorros de la plaza de San Facundo nº 2, a los que se unirían los del Monte de Piedad de la plaza de Conde Alpuente (hasta hace poco tiempo sede de la UNED).

Pero aún nos faltaba lo principal: el reconocimiento oficial del Colegio por el Ministerio de Educación. Los eficaces contactos de Adolfo Suárez con el entonces ministro de Educación Villar Palasí fructificaron en el Decreto por el que se autorizaban las clases de Derecho de primer curso, ya muy avanzado el mes de noviembre de 1969.

La solemne inauguración del Colegio tuvo lugar el 22 de noviembre. La vistosa procesión académica

desde la iglesia de San Millán al salón de la Caja de Ahorros está en el recuerdo de muchos. La brillantez, la policromía de los trabajos académicos y el exotismo de toda la ceremonia causaron impacto en Segovia (¿dónde va el féretro?, ¿dónde va el santo? preguntaban muchos).

Las clases comenzaron con 28 alumnos, la mayoría vocaciones tardías, ¡inolvidable aquella primera promoción de amigos!

Pero los problemas no habían hecho más que comenzar:

— La inmediata creación de la Universidad Autónoma de Madrid, adscribe el Colegio a ella —consecuente a la adscripción de todo el distrito de Segovia—. Suponía cambiar a todo el profesorado, ya integrado en la idiosincrasia del Colegio. Hubo que recurrir esta decisión ante el Ministerio y ganar aquel recurso para seguir adscritos a la Complutense.

— También, uno o dos cursos después, aparece una nueva normativa sobre los Colegios Universitarios unificando criterios. Hubo que negociar con el Rectorado de Madrid, en sesiones maratónicas, artículo por artículo, defendiendo nuestras singularidades. Aquellas tardes frente al Rectorado en pleno me retrotrajeron a mi antiguo tribunal de oposiciones.

Derivado de esta normativa, hubo que reorganizar los cargos: pasa a ser director del Colegio Pedro Herranz (debía tratarse de un catedrático), Alfonso M. Almeida pasó a delegado del Patronato, y yo acumulé a mi secretaría general el cargo de subdelegado del patronato. Fernando Albertos y José Encinas continuaron respectivamente como secretario y presidente del mismo.

Se logró la Dispensa de Escolaridad para los cursos 4º y 5º de Derecho, así los alumnos, terminado el primer ciclo, no tenían que finalizar su carrera en Madrid.

Y pronto (curso de 1972) se incorporan los estudios de Filosofía y Letras con gran avalancha de alumnos que obliga a implantar las clases matinales.

Todos tuvimos claro desde el primer momento que un ambiente universitario en Segovia no se creaba con las simples clases lectivas. De ahí la ilusión con que se fueron incorporando actividades parauniversitarias: biblioteca, cine-club, taller de teatro, aula de música, secciones deportivas, ciclos de conferencias... hasta la popular tuna universitaria. Algunas de estas facetas tuvieron considerable aceptación y éxito.

Pero el relato de todos estos hechos, más el traslado a la nueva sede (palacio de Mansilla) y la ampliación a nuevas ramas hace, necesario otro relato futuro.

No quisiera terminar el capítulo de recuerdos sin hacer mención de quienes en tareas auxiliares y subalternas hicieron posible que el Colegio naciera. Así desde la primera secretaria administrativa, Marina de

Escalera; pasando por la figura entrañable y clave entre el alumnado de Alejandro Barroso, nuestro primer bedel; hasta la encargada de la limpieza Segunda Antoranz. Todos pusieron también su granito de arena y a ellos debe caber el orgullo de la creación y lanzamiento de aquel Colegio que, de los 28 alumnos iniciales ha pasado a más de 3.000, de cuatro profesores a casi un centenar y de una disciplina a las cinco que, 25 años después, se imparten.

Lástima que alguna de las personas que he mencionado no estén ya entre nosotros para compartir la satisfacción de la efemérides: a ellos van dedicadas estas líneas con mi admiración y cariño. Y con ellas vaya también mi felicitación a los que rigen actualmente el Colegio, con los que brindo por la celebración de unas futuras bodas de oro de fecunda y rica vida académica.



El ex obispo Palenzuela bendice unos locales del Colegio Universitario, en octubre de 1980.

A.S.

Agentes de paisano se infiltrarán en los lugares frecuentados por jóvenes y adolescentes

## La Policía Municipal dedica un equipo exclusivo a vigilar el consumo de alcohol en menores

La Policía Municipal ha creado un equipo que de forma continua y exclusiva vigilará el consumo y venta de alcohol a menores. El control se establecerá sobre establecimientos que de forma directa o encubierta, dispensan bebidas alcohólicas, pero especialmente en las zonas de la ciudad donde, según las investigaciones policiales, los jóvenes se esconden para beber.

P. B.

El Ayuntamiento ha entendido que las campañas realizadas hasta el momento en prevención del consumo de alcohol entre menores, su venta o en contra de la incitación a este hábito, han tenido poco efecto. Así, el concejal de Servicios Sociales, Angel Jimeno, anunció ayer la puesta en marcha de medidas "represivas". La Policía Municipal vigilará el cumplimiento de las normativas que en este sentido existen (municipal y regional) y por un órgano instructor, constituido principalmente por representantes del Consistorio, determinará la existencia de infracción y su sanción (de cien mil a un millón de pesetas).

Los primeros estudios de la Policía Municipal indican que el en el interior de los establecimientos generalmente no se sir-



El jefe de la Policía Municipal junto al concejal de Servicios Sociales.

JUAN MARTIN

ve alcohol a menores, en general. Por el contrario, la forma de actuar más utilizada por los adolescentes, según ha explicado el jefe de la Policía, supone la participación de "un joven de 18 años que compra las bebidas en tiendas o bodegas, después se las entrega a los menores y éstos se van a lugares apartados a consumirlas". La Policía Municipal ha trazado un mapa con estas áreas,

que incluye El Pinarillo, las proximidades del cementerio, los jardines de los Zuloaga y Fromkes... "pero varían con mucha frecuencia", apunta Rodríguez Fuentetaja.

A partir del próximo fin de semana una patrulla vigilará de forma exclusiva estas y otras zonas de la ciudad y entrará en bares, discotecas... Además, agentes vestidos de paisano se

infiltrarán en los ambientes frecuentados por los jóvenes y adolescentes.

Paralelamente, están repasando el padrón de actividades económicas para conocer si los establecimientos están funcionando de acuerdo a la licencias concedidas. La investigación se extiende a gasolineras o tiendas de distintos productos como las que habitualmente venden pan y leche.

## Campaña preventiva entre estudiantes

P. B.

La campaña de control está acompañada por actuaciones preventivas dirigidas principalmente a los escolares y estudiantes de Enseñanzas Secundarias.

A través de los medios de comunicación se difundirán mensajes informando sobre las consecuencias del consumo de alcohol y tabaco. A los centros de enseñanza se enviarán 20.000 folletos, que llevan por título "¿Qué hay de malo en echarse un trago de vez en cuando?" y entre toda la población se repartirán 80.000 dípticos, con mensajes similares.

El Ayuntamiento ha invertido un millón y medio de pesetas en esta campaña que se desarrollará hasta navidades.

Los representantes municipales cuentan con el apoyo y la colaboración de la Agrupación de Hosteleros y las asociaciones de madres y padres de alumnos, que han coincidido en la preocupación que despierta este problema.

## Demolición del almacén construido en el Parral

P. B.

El almacén que se construye en el Monasterio del Parral deberá ser derribado para proceder a la reducción de su altura, según ha confirmado el alcalde, Ramón Escobar. La decisión no ha sido comunicada aún a los responsables del monasterio.

Las obras fueron paralizadas hace más de un mes a instancia del Ayuntamiento por considerar que su ejecución no correspondía con el proyecto presentado.

Desde el servicio municipal de inspección de obras se remitió el informe a la Comisión Provincial de Patrimonio, organismo que el lunes confirmaba la necesidad de paralizar la construcción de la nave, prácticamente terminada.

La Comisión Provincial de Patrimonio argumenta que se ha detectado aumento de cota respecto a lo aprobado en el plano del proyecto de ejecución de alzados norte y sur de la edificación.

"Está dentro de los márgenes que nosotros siempre hemos defendido", apunta el alcalde

## Escobar muestra su conformidad hacia el proyecto de centro educativo penitenciario

P. B.

El alcalde de Segovia, Ramón Escobar, estima "razonable" el proyecto de construcción de un centro educativo penitenciario experimental en Perogordo, presentado la semana pasada por el director general de Instituciones Penitenciarias, David Beltrán.

El estudio ha sido remitido al Consistorio de Segovia para que autorice las obras. Tras una revisión inicial de la propuesta de Instituciones Penitenciarias, Ramón Escobar afirma que "se encuentra dentro de los márgenes que siempre hemos marcado desde Segovia, es nuevo e interesante, por lo tanto no lo considero descaminado y el Ayuntamiento puede estar a favor de su realización".

De acuerdo a este proyecto, pionero en la Unión Europea, los reclusos de de Perogordo serán menores de 27 años y podrán cursar los dos niveles de Formación Profesional (FP) con seis especializadas.

Estas características influyen positivamente en la valoración del alcalde "porque facilitaría la reinserción de los reclusos, un objetivo con el que coincidimos", dice. Pero da mayor relevancia al número de internos previsto, 344. Ramón Escobar negoció con el anterior respon-

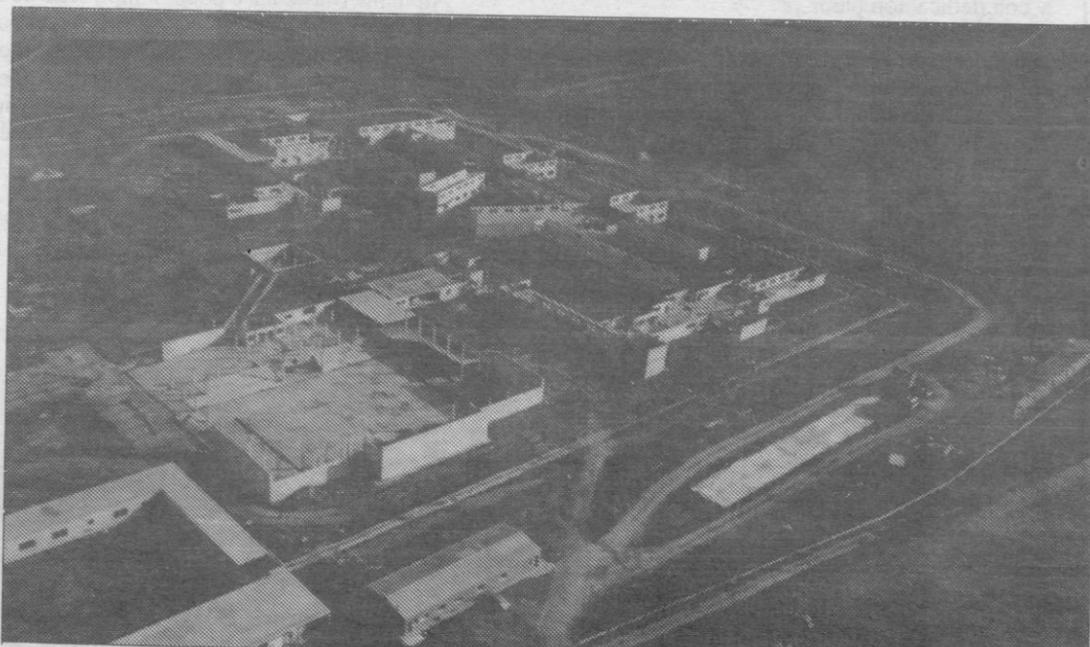


Imagen aérea de las obras iniciadas en Perogordo para la construcción de una cárcel.

JUAN MARTIN

sable de Instituciones Penitenciarias, Antonio Asunción, para impedir el proyecto de creación de una "macrocárcel". "Siempre he dicho —recuerda Escobar— que si querían instalar un centro para mil reclusos debería ser fuera de Segovia, pero si aceptamos un máximo de 350 celdas, que es de lo que están hablando ahora".

El equipo de Gobierno municipal hizo una primera revisión

del estudio durante la habitual comisión de todos los martes. Posteriormente pasará a la comisión de Urbanismo del próximo miércoles.

La comisión de Gobierno ha aprobado la realización de obras de urbanización y servicios en los barrios incorporados en tres años (1997-1999-1999) por valor total de 95 millones de pesetas. El acuerdo será remitido a la Diputación Provincial para que

esta a su vez pueda realizar una aprobación plurianual, de acuerdo a la normativa que regula la cooperación económica del Estado con las corporaciones locales.

Asimismo, se ha acordado requerir a un vecino de Revenga para que en el plazo de quince días proceda al derribo de las obras que está ejecutando, por considerar que invaden la vía pública.

Considera que los americanos persiguen a los narcotraficantes como antes a los comunistas

## El embajador de Bolivia asegura que EE.UU. no consentiría la legalización de las drogas

El embajador de Bolivia, Raúl Lema, valoró positivamente los pasos que en algunas ciudades y países se han dado para la legalización de las drogas, pero descartó que una medida así se pueda tomar a nivel mundial porque, en su opinión, los EE.UU. se opondrían, ya que para ellos "el gran malhechor es el narcotráfico como en otro tiempo lo fue el comunismo".

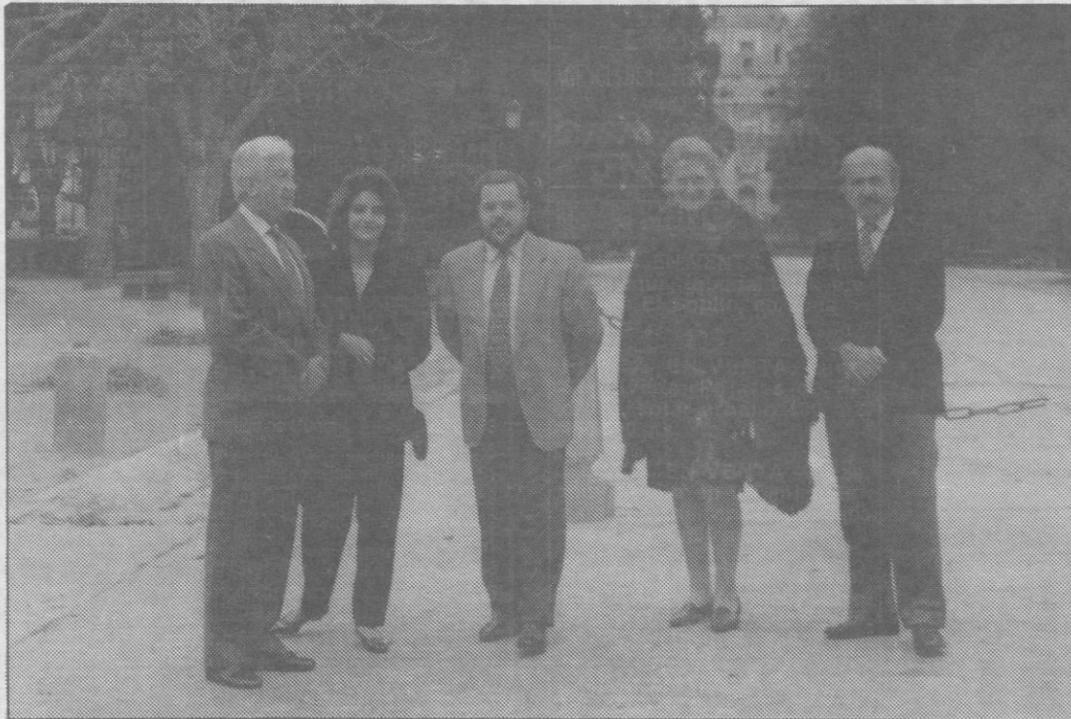
JESUS MARTINEZ CALLE

El embajador de Bolivia en España reconoció ayer en declaraciones a EL ADELANTADO DE SEGOVIA que, por primera vez, su país ha dejado de ser un simple productor de hoja de coca para convertirse también en fabricante de cocaína, debido a la llegada a su territorio de algunos de los cárteles colombianos.

Lema realizó una visita de carácter privado a San Ildefonso-La Granja acompañado del ministro consejero de su embajada, Oscar Eguez, y del alcalde de la localidad, Félix Montes Jort.

En opinión del embajador, el problema de la droga se encuentra en la ley de la oferta y la demanda, ya que "no habría producción de coca si no hubiera consumo de cocaína" y recordó que los países latinoamericanos carecen de la suficiente fortaleza económica para poder luchar con los narcotraficantes que manejan grandes cantidades de recursos económicos.

Existe también, apuntó Lema, una enorme diferencia entre la nación que produce y la que consume, puesto que en EE.UU. la transformación y venta de la hoja de cocaína representa un mercado de más de 4.000 millones de dólares de los cuales sólo



El embajador de Bolivia (a la izquierda) y el ministro consejero, y sus esposas, junto al alcalde.

PEÑALOSA

alrededor de 300 se quedan en Bolivia.

### Más cooperación

Frente a esa situación, se echa en falta, a su juicio, una cooperación internacional adecuada por parte de los americanos para combatir el tráfico de drogas, mientras que "entre los países europeos hay también mucha hipocresía, ya que, por un lado, piden que luchemos contra la producción de la hoja de coca y de la cocaína, y, por otro, cuando tomamos medidas de fuerza para erradicar los centros de fabricación y encarcelar a los responsables se nos echan encima las organizaciones de derechos humanos y no gubernamentales".

En cuanto a la posibilidad de

que una hipotética legalización de las drogas sirva para acabar con las mafias que controlan el mercado, el embajador de Colombia reconoció que se trata de "una buena teoría que tiene un antecedente claro con la despenalización del consumo de alcohol en EE.UU. a principios de siglo", pero descartó que, hoy día, se pueda aplicar esa medida porque los americanos se opondrían.

### No cambiarán

La sociedad de aquel país, denunció, ha manejado políticamente el bien y el mal, que ha pasado, desde su surgimiento como nación independientes, de los ingleses a la esclavitud, de ésta a los comunistas y, por últi-

mo, a los narcotraficantes. "En esa visión que tienen del bien y del mal —explicó— es muy difícil que accedan a un cambio de esa naturaleza y si los EE.UU. no quieren cambiar es muy difícil que el resto del mundo lo haga de forma masiva".

Para los americanos, añadió, el narcotráfico es en la actualidad el gran malhechor como en otro tiempo lo fueron los comunistas, con lo cual "están empeñados en una lucha presionándonos para poner a las Fuerzas Armadas en la erradicación de la coca, lo que en Bolivia traería como consecuencia, tras lo visto en Colombia, una violencia generalizada que nosotros tratamos de evitar a toda costa".

## "La situación política española está bastante crispada"

J.M.C.

El embajador de Bolivia reconoció a esta Redacción que la situación política española "está bastante crispada y complicada" y expresó su deseo de que, como siempre, se encuentre "un camino de paz para solucionar los problemas que se están presentando".

Tras apuntar que en Latinoamérica preocupa especialmente el terrorismo de ETA, se mostró convencido de que "la inestabilidad política dentro de la estabilidad del actual Gobierno es algo que se arreglará en los próximos meses".

Especialmente beneficiosas considera Lema las cumbres que Iberoamérica celebra anualmente y que permiten armonizar políticas y respaldar la democracia, pues "con la excepción de Cuba todos los demás países de Latinoamérica" han apostado por ese sistema político.

Incluso, el diálogo y cambio de opiniones que se produce en esos encuentros está motivando, a su juicio, al presidente Fidel Castro a "hacer algunos cambios en su política, al menos la económica".

Valiosa considera la aportación de España, pues es la bisagra de Latinoamérica en Europa y el camino más adecuado para que ésta esté representada en el viejo continente.

## Los niños segovianos presentan niveles moderados de caries

JESUS MARTINEZ CALLE

Los niños segovianos presentan niveles moderados de caries en función de los criterios que establece la Organización Mundial de la Salud (OMS), según explicó ayer la responsable de los programas de salud bucodental de esta provincia, Encarnación Alonso.

La prevención de las enfermedades de la boca en edad infantil será precisamente uno de los temas que se aborde en el XVII Congreso nacional de la Sociedad Odontostomatología Preventiva y Comunitaria que se celebrará en Segovia desde el próximo jueves al sábado de esta semana.

Asimismo, se debatirán aspectos legales y profesionales de la práctica del dentista, riesgos profesionales, situaciones postulares y el trabajo en equipo como nuevo esquema para el ejercicio de la odontología, indi-

caron ayer en el transcurso de una rueda de prensa miembros del comité organizador del congreso.

Alonso aseguró que, a pesar de que está muy extendido el consumo de dulces entre los niños segovianos, tampoco presentan problemas muy graves en sus encías.

### Comparación

El programa de salud bucodental en esta provincia, que comenzó en 1987, podrá ser comparado durante los próximos días con los emprendidos en otras zonas españolas, puesto que al Congreso acudirán los responsables de esos trabajos en distintas comunidades autónomas.

Junto a ellos, estarán presentes catedráticos en odontostomatología preventiva, así como representantes políticos del Ministerio de Sanidad y de alguna



Miembros del comité organizador del congreso durante la rueda de prensa celebrada ayer.

JUAN MARTIN

otra región, entre los que destaca el catedrático de cirugía maxilofacial de la Escuela de Estomatología de la Universidad de Oviedo, el segoviano Juan Sebastián López Arranz quien hablará sobre aspectos preventivos del cáncer oral.

Serán un total de 50 las ponencias que a lo largo de las diferentes jornadas se presenten en el Congreso en el que se darán cita, en principio, alrededor de 150 personas, pues hasta última hora no se podrá conocer el número exacto de participantes. Como actividades complementarias del Congreso se ha organizado

un curso para el personal auxiliar de odontología y un amplio programa de carácter turístico para los acompañantes. La inauguración del evento, a la que está previsto asistan las principales autoridades de esta provincia, tendrá lugar en la tarde del jueves.

## LA PARCA EN LA LITERATURA

Nada más ilusorio que pretender escribir, de un modo serio, con ideas propias sobre este tema tan manoseado. Si como dice Goethe, "la originalidad no consiste en decir cosas nuevas, sino en decir las como si nunca se hubieran dicho", no hay forma posible, si queremos ser honestos, de hablar sobre la muerte que no sea, sencillamente, plagio.

MANUEL LOPEZ PERALTA

Y no porque se trate de fusilar, o sea, copiar tropoz o ideas de un original sin citar el nombre del autor, sino debido a que sin querer y, por supuesto, sin saber se incurre en lo que ya han escrito otros y, a veces, mejor. A poco bagaje intelectual que se tenga —nunca se tiene bastante, y en ello es noble la avaricia— podemos percatarnos de la equivalencia e incluso de la igualdad de tesis, ideas y frases de numerosos autores.

Por todo ello y sin penetrar más en esta disquisición ajena al móvil y objeto de este escrito, he decidido enfocarle repasando la preocupación que la parca —la vieja Atropos que corta el hilo de nuestra vida— constituye para todos, y más para los dotados de singular inteligencia. Los poetas del verso o de la prosa la han estudiado, la han meditado intensamente, y algunos la han conjugado con el amor. Tal vez haya entre ambos relación.

Así, por ejemplo, lo considera Unamuno en su obra "Del sentimiento trágico de la vida", al afirmar que "es el amor lo más trágico que en el mundo y en la vida hay; es el amor —continúa definiéndole— hijo del engaño y padre del desengaño; es el amor el consuelo en el desconsuelo, es la única medicina contra la muerte, siendo como es de ella hermana".

**Manecillas del reloj**

¿Hermanos el amor y la muerte? Esta correspondencia la pone también de relieve el doctor Marañón: "Deslumbrados por estos dos espejuelos —el amor y la muerte— jugamos con nuestra edad; apresurando inocentemente las manecillas del reloj de la vida, cuando somos niños por el deseo de ser pronto hombres o mujeres; esto es, seres aptos para el amor. Y cuando ya lo somos antes de que nos demos cuenta, el fantasma del amor se ha desvanecido y aparece el otro: el de la muerte. Y entonces el instinto nos hace amenguar el paso y quisiéramos ser más jóvenes, que es como volver, inocentemente también, las espaldas al final inevitable".

Este final indefectible es un axioma, pero ¿y el amor?, esa medicina —más bien anestesia, anestesia local— contra la muerte. Duele leer que es mentira, ¡y lo leemos en tantos autores! Benavente nos asegura que "el mundo vive de la mentira del amor obstinado en contradecir la verdad de la muerte". Disculpémosle por haber escrito en el prólogo de su obra "Cartas de mujeres" las siguientes líneas: "Sin vosotras no existiría el Arte, porque el Arte es el amor, y Arte sin amor fuera el culto de una religión sin Dios a quien consagrarle". "¡Bendito el

Un aforismo de Séneca dice que "dejar la vida no es morir, sino acabar de morir"

## Frente al enigma de la muerte, inexorable trance, se opone la certeza de la inmortalidad

"Mira que te mira Dios, mira que no sabes cuándo"



En estos días se llenan los cementerios de vivos.

ARCHIVO

Arte, porque es amor, pero bendito el amor antes! Y vosotras, mujeres, eterno femenino del Amor y del Arte, ¡benditas sobre todo!". Aunque no importe gran cosa por ser un quidam, me uno e invito a unirnos a esta bendición, aun cuando por ella perdimos el paraíso y nos encontramos la muerte.

Lord Byron y su gran amor la condesa Guiccoli pasaron su idilio por el cementerio de Pisa. Emilio Castelar —biógrafo de este poeta— "sintió" siempre la inmortalidad en los cementerios, "para creer en la inmortalidad, dijo, es necesario estudiar la muerte", la estudió también en ellos. En el cementerio de Pisa vio la Historia, que no deja de ser muerte, y escribe: "Procesión de sombras que pasan como los murciélagos entre el día y la noche para caer todas, unas tras otras, en ese abismo oscuro, vacío, insostenible, que se llama la nada...".

Pero reacciona: "¡Oh! No, no. Yo no puedo creer eso. Las maldades humanas jamás lograrán oscurecer en mi alma las verdades divinas. Yo, como distingo el bien del mal, distingo la muerte de la inmortalidad. Yo creo en Dios y en una visión de Dios sobre otro mundo mejor. Yo me dejo aquí mi cuerpo, como una armadura que me fatiga, para continuar mi infinita ascensión a las altas cimas bañadas por la luz eterna".

**Luz en la oscuridad**

Bello pensamiento lleno de consuelo que proporciona nuestra fe cristiana, porque, como consigna a continuación, "es verdad que hay muerte, pero también es verdad que hay alma". Sí, hasta entonces es inútil que, como Goethe, pidamos "luz, más luz"; no todo, ni mucho menos, podemos dominarlo

desde el lado de la vida, pues como Shakespeare pone en boca de Hamlet, "en el cielo y en la tierra hay más de lo que puede alcanzar nuestra pobre filosofía". De otra manera ya lo dijo Séneca: "El hombre será siempre demasiado mortal para adquirir el conocimiento de las cosas inmortales".

Innumerables son los misterios e inmensa la poesía que los envuelve: "Mientras la ciencia a descubrir no alcance las fuentes de la vida, y en el mar o en el cielo haya un abismo que al cálculo resista; mientras la humanidad, siempre avanzando, no sepa a do camina; mientras haya un misterio para el hombre, ¡habrá poesía!".

Esto podemos leer en una de las populares "rimas" de Bécquer. Estima Concepción Arenal que "la ciencia humana, comparada con Dios, puede considerarse como un pequeño agujero en la oscuridad abierto sobre el infinito". En la antigüedad, Salomón escribe en el Eclesiastés: "Al fin entendí que no puede el hombre hallar razón completa de todas las obras de Dios que se hacen en este mundo: y que cuanto más trabajaré por descubrirla, menos la hallará; aunque dijere el sabio que él lo sabe, nunca podrá dar con ella" (8:17).

En nuestros días el ya citado médico e historiador don Gregorio Marañón y Posadillo lo corrobora así: "Es evidente que la ciencia, a pesar de sus progresos increíbles, no puede ni podrá nunca explicárnoslo todo. Cada vez ganará nuevas zonas a lo que hoy nos parece inexplicable; pero la valla fronteriza del saber, por muy lejos que se la lleve, tendrá eternamente delante un infinito mundo misterioso, a cuya puerta llamará angustiadamente nuestro ¿por qué?, sin que

se nos dé otra respuesta que una palabra: Dios". Efectivamente, podrá el poeta crear poesía con el obsesionante tema de la muerte, se podrá poetizar y filosofar con ella, pero imposible es encontrar más luz que la aportada por Jesucristo, los ignitos Evangelios.

Frente al enigma de la muerte, incógnita indespejeable, vivimos y soñamos. Acaso, la misma vida sea un sueño, el sueño de la muerte, ya reza un aforismo de Séneca que "dejar la vida no es morir, sino acabar de morir". ¿Realidad, sueño, ficción? Veamos cómo al respecto nos ilustra Julián Marías, en "Literatura y generaciones", aludiendo a un ciclo de conferencias que dio con el título "Sueño, ficción y vida humana". "Mi tema —nos dice— era la convergencia de los filósofos y poetas del siglo barroco en un descubrimiento decisivo, que significa un punto de inflexión en la comprensión de la realidad".

Nos aclara que "el siglo XIX hizo el descubrimiento de que el sueño y la ficción, lejos de ser formas inferiores de la realidad, acaso privaciones de la realidad, como tradicionalmente se había creído, son formas positivas de la realidad, precisamente aquellas que se aproximan a la del hombre mismo. No es este una cosa, algo ya dado, estático y que está ahí, sino algo que pasa, sucede o acontece, algo que se puede contar o cantar. Los poetas lo adivinan: Cervantes, Quevedo, Shakespeare. Los filósofos lo saben —empiezan a saberlo— y lo formulan en conceptos todavía vacilantes: Descartes, Pascal, Leibnez". Hace citas y como final, nos recuerda esta de "La Tempestad", de Shakespeare: "Somos de la materia de que se hacen los sueños, y nuestra pe-

queña vida de sueño está rodeada".

**"Todavía no"**

Este gran biógrafo de Unamuno trata en una de sus obras, "La justicia social y otras justicias", de "el olvido de la muerte", capítulo que inicia con la información siguiente: "El adelantado fue Don Miguel de Unamuno. Cuando todo el pensamiento europeo desconocía el tema de la muerte, cuando se omitía en la filosofía —que pretende conocer la realidad sin más— el hecho de que el hombre tiene que morir y necesita entenderlo"... "Unamuno, con ilimitado coraje, se atrevió a plantearlo y hacer de ella el centro de su obra". Nos apunta que la muerte se convirtió en un "tópico" o lugar común en Rilke, en la poesía, y en filosofía en Heidegger, Marcel, Jasper y, finalmente, en los "existencialistas".

Luego cayó en el olvido. ¿Por qué? Hace un profundo análisis de este fenómeno, el cual soslayo por no constituir médula de mi tema, mas no quiero dejar de significar que no cree quien escribe la causa en lo que comúnmente se viene señalando como tal: "la enérgica, inmediata afirmación de la vida", aun cuando "hay épocas en que el gozo de vivir es tan fuerte, en que el placer solicita tan impetuosamente, que el hombre se desentiende de que tiene que morir. "No por ahora", "todavía no", "largo me lo fiáis". Estas son las expresiones que traducen ese temple vital. En suma, el hedonismo, la complacencia en la vida inmediata, la vigorosa atracción de un mundo que no se presenta como "valle de lágrimas sino como lugar de decilias". Nos hace notar, y ello es obvio, que no es así.

Lo que está fuera de complejidad, es diáfano; es que, como expone María Bashkirtseff en su "Diario", "debe creerse absolutamente en Dios, o si no ser muy feliz; entonces puede no hacer falta. Pero en el pesar, en la desgracia, en todas las cosas desagradables vale más morir que no creer". ¿Quién es verdaderamente feliz? "Mezclada anda la risa con el llanto: el término del gozo es el dolor", que dice el libro de los Proverbios (14:13). Necesitamos a Dios aun no estando en la desgracia, le necesitamos porque hemos de morir inexorablemente, digamos una vez más, y la muerte nos lleva a El tanto mental como, en su día, fácticamente.

Y pues estamos en Segovia, pongo fin a estas consideraciones, persuasiones, con la inscripción que figura en el cuadro titulado "El Arbol de la Vida", del pintor Fernando Ries, existente en la capilla de la Concepción, de nuestra Catedral:

"Mira que te mira Dios  
mira que te está mirando  
mira que has de morir  
mira que no sabes cuándo".

EL DIA DE TODOS LOS SANTOS

*El Ayuntamiento revisará la normativa que regula la ocupación del cementerio "Santo Angel de la Guarda" con el fin de aprovechar mejor su espacio y poder mitigar la saturación en que se encuentra. Entre las novedades que los servicios municipales pretenden aplicar se encuentra el de traspasar los restos de los nichos que están abandonados al osario general. En cuanto a los panteones, desde hace tiempo resulta imposible adquirir alguno dada su total ocupación.*



Los vendedores de flores se han instalado estos días en la Plaza Oriental para vender claveles, crisantemos o gladiolos.

FERNANDO PEÑALOSA

Miles de familiares honran hoy a sus difuntos en los más de 300 camposantos segovianos

## El Ayuntamiento revisará las normas del cementerio para reducir su saturación

F. DESCALZO

El concejal de Sanidad y Bienestar Social, Angel Jimeno, ha señalado que su departamento revisará la normativa que regula la utilización del camposanto ya que desde hace varios años se encuentra en un nivel de saturación bastante elevado.

En este sentido ha reconocido que ya no es posible adquirir panteones. Otro de sus proyectos consiste en traspasar los restos de los nichos abandonados al osario, lo que están analizando los servicios técnicos de la Concejalía.

Con una superficie de 25.700 metros cuadrados, el "Santo Angel de la Guarda" recibe cada año una media superior a los 360 enterramientos anuales, casi uno por día.

Desde su fundación en el año 1821, se han enterrado en sus instalaciones más de 85.000 cadáveres. Al cabo de diez años como máximo y cinco como mínimo, los restos se extraen si la adquisición de la sepultura es provisional.

En cambio, si lo que se pretende es conseguir el "descanso eterno" se puede comprar un nicho o un laude con carácter permanente. Sus precios oscilan entre las 20.140 pesetas (laude de esquina en el patio primero) hasta las 275.600 pesetas si se trata de un nicho de galería en el patio quinto. Cuando la utilización es provisional, el precio anual oscila entre las 740 pesetas y las 13.780 pesetas.

En el caso de los panteones, la sepultura más vistosa, ya no es posible su compra. Su precio rondaba las 150.000 pesetas por metro cuadrado (138.860 pesetas en el patio primero y 166.420 en el tercero).



Los cementerios de la provincia se llenan hoy de familiares de los difuntos.

JUAN MARTIN

En cualquier caso, la normativa municipal aún vigente admite la posibilidad de renunciar a la concesión en régimen definitivo, lo que supone la devolución al titular del 30 por ciento de la tasa correspondiente vigente en ese momento.

### Limpieza

Aparte de liquidar este coste, hay que cuidar el aspecto de la sepultura, pues la ordenanza municipal recuerda a sus titulares que deben "mantener en adecuado estado de conservación el espacio concedido". En caso contrario se advierte que, pasado un plazo, el Ayuntamiento puede rescindir la concesión y trasladar los restos para disponer de dicho fosal.

El cementerio segoviano cuenta con más de 5.800 nichos, 700 laudes y casi 500 panteones. Pero el propio concejal de Sanidad y Bienestar Social ha reconocido que la saturación a que está sometido es "muy alta".

Esta situación no sólo se da en la capital. También muchas necrópolis rurales sufren una alta concentración de inhumaciones.

En total existen en Segovia, al margen de la capital, más de 50.000 fosas. Los mayores cementerios se encuentran en Cantalejo (10.500 metros cuadrados), El Espinar (15.240 m<sup>2</sup>) y Cuéllar (7.800m<sup>2</sup>). Por número de sepulturas, el camposanto de El Espinar ocupa el primer lugar, con 2.200 fosas, según un registro de la Diputación.

Los miles de segovianos que acuden hoy a los cementerios portan ramos de flores. Muchos de ellos ya se han ocupado de limpiar las lápidas retirando los gladiolos, crisantemos o claveles anteriores.

Este gasto anual se suma a los detallados por sepulturas y a los que suponen los servicios funerarios. El entierro más austero puede suponer casi 50.000 pesetas, aunque la mayoría supera las 100.000.

Sólo tramitar el certificado de defunción llega a costar 500 pesetas; la misa, 1.000. Trasladar el féretro en coche fúnebre está en función del kilometraje. Una corona de tamaño medio tiene un coste de 30.000 pesetas, y una esquela, desde las 10.000.

## Población en continuo descenso

F. D.

Los últimos datos facilitados por la Delegación del INE señalan que al año fallecen en toda la provincia casi 1.400 personas. Aproximadamente la mitad de ellas recibe el último adiós en la capital, a pesar de que la mayoría de las personas mayores vive en la provincia y allí es donde reciben sepultura. En los últimos Movimientos Naturales de la Población son los varones quienes más se mueren, a pesar de que la población femenina supera a la masculina en las edades avanzadas.

Frente a los 1.360 fallecimientos, tan sólo nacieron 1.196 bebés, lo que arroja una regresión en la evolución poblacional. De la misma forma, nacen más varones: 416 frente a 399 niñas.

## BODAS DE DIAMANTE MATRIMONIALES



Ayer, día 31 de Octubre de 1995, celebraron el 60 aniversario de su matrimonio D. Clodoaldo Barroso Gil y Dª Ramona Arenal San Frutos.

ENHORABUENA

## LOS PLASTICOS

Angel Cristóbal: Oleos y Dibujos 1990-1995

## El bodegón de la pera, el sifón, la cafetera Melitta y el taladro Bosch

ANTONIO MADRIGAL

El pintor Angel Cristóbal acaba su jornada de trabajo a las diez de la noche, cierra su estudio y se va a dormir, su bien ganado descanso. Y en ese momento las cosas, los chirimbolos, los chismes, los objetos y los variados estaribebes que se utilizan para pintar comienzan a cobrar vida y a enredar por aquí y por acullá, tal como en el cuento del soldadito de plomo, o como los relojes de maese Gepetto.

Porque las cosas nuestras de cada día son los convidados de piedra que asisten a la película de nuestra vida, hasta que dormimos. Angel Cristóbal lo sabe: sabe que ellas murmuran, se relacionan y tienen sus propias opciones y opiniones. Y las deja hacer. Y con su pincel las sorprende: una televisión se encuentra en medio del suelo de su estudio en pleno diálogo con un bote de tintanlux; las cotillas de las jarras de café Melitta se encaraman a unas banquetas con la eterna y gallega discusión de si están a medio llenar o a medio vaciar; una bandeja con un café con leche no consumido, sorprendentemente descansa sobre una silla de estética inglesa (alguien ingirió el café y salió precipitadamente de la casa: ¿una cita amorosa clandestina?, ¿un accidente de tráfico de un hijo?, ¿la notificación del Nobel de literatura?, ¿la grúa?...). Decididamente las cosas, las cosas de nuestro entorno, son misteriosas, pero cada una de ellas tiene su lectura, su mensaje y su clave. Habrá que estar atentos a su magia.

Angel Cristóbal — hablando ya de su hacer y su pintar — continúa en una línea de dibujo impecable, suave y exquisito; continúa con sus tonos medidos y equilibrados, con sus gamas cromáticas filtradas y compensadas (aparece ocasionalmente algún trallazo o grito en rojo o en amarillo, para animar la pausada tertulia objetual de los objetos disfrazados de cosas), continúa también con esos bodegones zurbaranescos y simplísimos, tan exactos, que tanto me gustan.

### De la forma concreta a lo sugerido

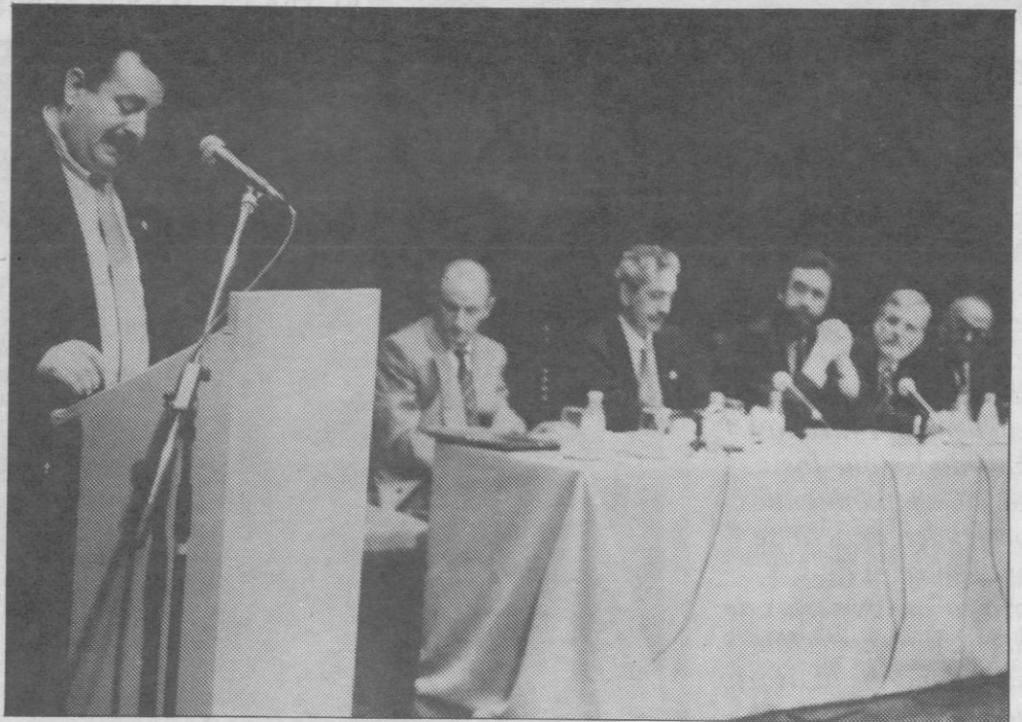
Pero ahora añade este artista un nuevo rasgo a su discurso plástico: se dedica deliberadamente a desdibujar, difuminar y descomponer partes o flancos de sus obras; aquello que comienza de forma concreta y delimitada, acaba siendo sugerido y apuntado. ¿Es que Cristóbal está fatigado de la tensión y tiranía que supone un realismo a ultranza, y busca abrir ventanas, tal como esas ventanas venecianas que pinta, medio abiertas e hinchadas por la erosión de las humedades del canal? ¿Será preciso dejar que el artista reflexione mirándose al ombligo de su propia estética y de su misma mitad, y encuentre salidas originales y, por supuesto, cristobalianas. Angel Cristóbal sigue abierto y expectante, en su línea constante de pintor riguroso "inquieto y vibrante".

Ángel Cristóbal Higuera: Oleos y Dibujos 1990-1995. Del 21 de octubre al 5 de noviembre, en las salas del Torreón de Lozoya.



El pintor Angel Cristóbal presenta sus últimos trabajos.

FERNANDO PEÑALOSA



Miguel Padilla, anoche durante su conferencia en la inauguración del curso.

FERNANDO PEÑALOSA

El rector inauguró el curso en el Centro Asociado de Segovia

## El rechazo de los Presupuestos del Estado perjudica a la UNED

**El rechazo de los Presupuestos Generales del Estado, en una situación general de restricción de gastos y sin posibilidad de ampliación de las subvenciones supone un "problema bastante grave para la UNED", según dijo anoche su rector, Jenaro Costas, que intervino en la inauguración del Centro Asociado de Segovia.**

AURELIO MARTÍN

En la inauguración, donde estuvieron presentes las primeras autoridades segovianas, intervinieron también el jefe de estudios, Jaime Costa, que dio lectura a la memoria del curso pasado y el director del centro, Segundo Barroso.

En unas declaraciones a este periódico, Jenaro Costas indicó que será imprescindible recortar el capítulo de inversiones, por lo que la situación afectará fundamentalmente a los planes de infraestructura para edificios de nuevas escuelas y facultades o remodelaciones.

Forzados por la prórroga de las cuentas del Estado, la UNED mantiene el mismo presupuesto que al año pasado, cifrado en unos 16.400 millones, mientras que este curso alcanzará los 145.000 alum-

nos, con 58 centros en repartidos por toda la geografía española y algunos de apoyo en el extranjero.

No obstante, Costas aclaró que los centros asociados como el de Segovia "tienen un gasto que no se puede reducir porque, por decreto ley, los pertenecientes a la red básica tienen una financiación fijada y tendrán la subvención que les corresponde".

El plan de la UNED es conseguir que se aumente la subvención en unos 3.000 millones de pesetas, "lo que nos supondría triplicar los servicios que presta esta universidad y creemos que no es excesivo para el ministerio", matizó.

Otro de los problemas que acarreará el rechazo de los presupuestos, de acuerdo con Costas, es que "el programa de incorporación de nuevas

tecnologías sufrirá necesariamente un parón y no podrá ir al ritmo programado la dotación de videoconferencia a todos los centros asociados".

Por su parte, el ex-director del centro de Segovia, Miguel Padilla, catedrático de Metodología de la Psicología, actual vicerrector de Alumnos y Relaciones Institucionales de la UNED, pronunció la conferencia inaugural hablando de calidad de vida y alteraciones cardiovasculares.

Según Padilla, "la sociedad en la que vivimos hay un ritmo muy fuerte, donde aparentemente no llegamos a lo que pretendemos y eso es malo (...) los estilos y la forma de vivir son un factor importante, a la vez que desgraciado, en los riesgos de trastornos cardiovasculares.

"Evidentemente hay riesgos físicos como el colesterol, la tasa de alcoholemia y el tabaquismo, pero también se encuentra el tipo de personalidad y la forma de vivir, que es un factor influyente en los trastornos, según las investigaciones psicológicas", subrayó.

## Varios sindicatos de Instituciones Penitenciarias se movilizan para reclamar mejoras laborales

A.S.

Los sindicatos de Instituciones Penitenciarias —ACAIP, UGT, CC.OO. y CSI-CSIF— han convocado una manifestación que se celebrará el próximo día 2 de noviembre, en demanda de mejoras laborales para el sector. La protesta se realizará ante la Secretaría de Estado de Asuntos Penitenciarios.

Con éstas y otras movilizaciones, las organizaciones sindicales pretenden paralizar el Proyecto de Plan de Empleo que está preparando la Administración Penitenciaria y que prevé un aumento de las jornadas de

trabajo del personal para compensar la escasez de efectivos.

En opinión de los sindicatos, esta situación es el resultado de una "pésima gestión de personal y de la deficiente utilización de los recursos económicos" que la Administración Penitenciaria ha llevado a cabo en los últimos años.

Además, las centrales sindicales denuncian el deterioro progresivo que están sufriendo las condiciones laborales en las prisiones, con congelación de salarios, falta de personal, y ausencia de promoción profesional. "Las agresiones a funcionarios y entre internos, el hacinamiento y

el riesgo de contagio de enfermedades infecciosas se han incrementado en los últimos años, sin que haya habido un reflejo en los salarios", denuncian.

Por último, los grupos convocantes critican los nuevos centros penitenciarios, alejados de los núcleos urbanos, y que obligan al personal a desplazarse. Estas nuevas cárceles son, según los sindicatos, "más caras de mantener y exigen plantillas más amplias que la Administración no puede mantener, pretendiendo resolver este problema a costa de reducir las libranzas de los funcionarios".

CARBONERO EL MAYOR

## El cementerio, escenario principal en el Día de Difuntos, que se celebra mañana

DIONISIO ESCUDERO

En estos días, la ocupación fundamental del vecindario, al igual que en el resto de España, gira en torno al cementerio. Para Carbonero el Mayor, se une a la novedad de un espacio remodelado y ampliado hace poco tiempo, merced a la adquisición de la finca 5.040 del polígono 27 del término municipal propiedad de Modesto Rodríguez Llorente con una superficie de 1.300 metros cuadrados.

La obra se llevó a cabo según el proyecto técnico del arquitecto segoviano Ildefonso Torreño Gómez con base en un presupuesto de 4.257.000 pesetas que financiaron la Junta de Castilla y León (2.129.000 pesetas), la Diputación Provincial con fondos de cooperación local (425.000 pesetas) y el Ayuntamiento (1.703.000 pesetas). La realización se aprobó en el mes de mayo de 1994.

Hasta llegar a la situación actual del cementerio ha tenido lugar un proceso que abarca varias centurias. Durante siglos, y posiblemente desde el siglo XIII, se enterró en el suelo que ahora ocupan las tres naves góticas de la iglesia de San Juan; posteriormente también en los espacios aledaños al templo, excepto por el oeste, se dedicaba a camposanto gran extensión de la que hoy se denomina Plaza de España y en el siglo XIX llamada de la Constitución. La zona no dedicada a sepulturas estaba empedrada y "se contaba con gradas, cobija y cruz en las dos escaleras de acceso (oriente y cerzo).

### Prohibición

En tiempos de Carlos III se prohibe enterrar en las iglesias, obligando a construir cementerios nuevos fuera de las poblaciones, por lo que en la localidad se decide la construcción del actual camposanto, y en octubre de 1865, siendo alcalde Antonio Rubio, de acuerdo con el acta de la junta de sanidad, aprueban la construcción de un depósito de cadáveres como complemento en los servicios mortuorios.

En el siglo XVIII había que abonar 4 reales por una sepultura

de párvulo y 12 reales si era adulto, así como 26 reales por el entierro (cuatro por la misa, uno por levantar y asentar la lápida, 11 reales por el novenario, etc). En los anaes (cabos de año) se ofrecía vino para el sacristán, que al final del siglo se cambiaba por dinero.

### Ordenanzas

En las ordenanzas municipales de 1886 se regulaba este apartado indicando que "era obligatorio un comportamiento de respeto a la memoria de los difuntos y al reposo que allí debe reinar; — sólo se podrán poner inscripciones en las lápidas, panteones o monumentos con permiso del cura párroco —; además, estaba prohibido construir edificios destinados a habitación, abrir pozos o aljibes a menos de 100 metros del cementerio, no se podía dar sepultura sin transcurrir, por lo menos, 24 horas desde el fallecimiento, los cadáveres debían ser conducidos al camposanto en ataúd cerrado o decorosamente cubierto, las sepulturas abiertas en el pavimento del cementerio tendrán 7 pies de longitud, 3 de latitud y 5 de profundidad, mientras las correspondientes a los niños serán proporcionales a la edad, entre ellas habrá una separación de 3/4 dm en los costados y 3/5 dm. en la cabeza, y todos se rellenarán con tierra bien pisada, no pudiéndose abrir hasta pasados 5 años desde el último enterramiento.

Ya en el siglo XX, el día de Todos los Santos del sacristán y los monaguillos tocaban las campanas a clamor durante toda la noche, subiendo al campanario con un kilogramo de sardinas que luego asaban en las ascuas que tenían para calentarse, y cuando acababan su cometido se les donaba medio cordero. Este mismo día se repartía la "Cachitra" (Caridad) que consistía en distribuir entre el vecindario más pobre, los bodigos que llevaban los vecinos a la iglesia; la entrega se hacía en el local de la orden tercera, que se ubicaba en el espacio que hoy ocupa la casa parroquial.



La localidad de Villacastín podría quedar aislada de realizarse el trazado de Avila a El Espinar. ARCHIVO

A cambio el MOPTMA deberá mejorar la N-110

## La FES apoya con condiciones la opción 2 de la autovía Avila-Madrid

La Federación Empresarial Segoviana (FES) se ha mostrado a favor, aunque con condiciones, de la opción 2 del proyecto de la autovía Avila-Madrid, que pasaría por el Espinar. Este apoyo estaría condicionado a que el MOPTMA se comprometa a mejorar la N-110, para que los municipios que se vean afectados no queden aislados.

A.S.

En una nota remitida a esta redacción, la FES afirma haber realizado un informe a partir de una petición formulada por Confederación Abulense de Empresarios, con motivo de los estudios que se están realizando sobre la futura comunicación por carretera entre Avila y Madrid, por medio de una autovía que uniría Avila con la N-VI y la autopista A-6.

El MOPTMA ha planteado dos posibles trazados para esta nueva vía de comunicación: La opción 1, que transcurriría de Avila a Madrid por Villacastín, y la opción 2 que transcurriría por la antigua carretera directa entre Avila y El Espinar. Los empresarios segovianos consideran que la opción 2 parece la más lógica,

"puesto que reduce las distancias entre las dos capitales, evita uno de los peajes del recorrido y discurre por una zona de orografía menos complicada, lo que haría innecesario grandes obras de infraestructura para salvar obstáculos".

No obstante, la FES apunta que en su informe se hace especial hincapié a la necesidad de que las poblaciones que están en las proximidades del actual nudo de Villacastín, como son Navas de San Antonio o Zarzuela del Monte, entre otros, "no queden aisladas, dado que se encuentran en un periodo de acusada recesión, como demuestra el hecho de que su población ha disminuido en los últimos cuatro años".

Los empresarios segovianos afirman que apoyarían la construcción de la autovía por

el trazado Avila- El Espinar, "siempre que se tenga en cuenta por parte del Ministerio de Obras Públicas la necesaria modernización y conservación de la carretera N-110, que históricamente ha sido la comunicación natural del lado norte del Sistema Central".

Según el informe de la FES, la mala conservación de la N-110 o su descuido afectaría "gravemente el desarrollo de algunas de las localidades". La FES teme que si finalmente se lleva a cabo la opción 2 del proyecto, "es posible que se vea deteriorada la conexión Avila-Villacastín, lo que agravaría el aislamiento de la zona".

Los dirigentes de la FES han llevado a cabo entrevistas con los alcaldes de todas las localidades afectadas para solicitarles su opinión y ofrecer su colaboración, comprometiéndose a estudiar soluciones para el trazado de la futura variante de Villacastín, "a fin de evitar el posible aislamiento de sus municipios".



El terreno que ocupa la iglesia de San Juan se usó para enterramientos. ARCHIVO

### EXPRESION DE GRATITUD

La familia de

D<sup>a</sup> Victoria González Rubio

(Q. E. P. D.)

Testimonia por este medio su más sincero agradecimiento a cuantas personas les manifestaron su condolencia y les acompañaron en el sepelio y cultos celebrados por el eterno descanso de su alma.

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
¿QUIERE VENDER SU VIVIENDA?...  
→

Tarjetas, Folletos, Albaranes, Folios, Cartas, Facturas, ...



IMPRESA  
EL ADELANTADO DE SEGOVIA



# VILLA DE CUELLAR

El PP propone que el edificio acoja los restos del cronista Antonio de Herrera

## La capilla del antiguo colegio de niñas huérfanas será rehabilitada

El Grupo Popular, en la última sesión plenaria celebrada por la corporación presentó una propuesta para que se lleve a cabo un estudio sobre el estado en el que se encuentra la capilla del antiguo colegio de niñas huérfanas y se realicen las obras necesarias para su conservación.

S. GUIJARRO

Los populares también solicitaron que se estudie la posibilidad de que esta capilla sea la sede definitiva de los restos del primer cronista oficial de Indias, el cuellarano Antonio de Herrera y Tordesillas, muerto en Madrid el año 1626.

Esta capilla es el único edificio que queda de un colegio para niñas huérfanas fundado por el sacerdote Francisco Ovejero el año 1757. Tras numerosos avatares a lo largo de los años, el inmueble fue derribado en agosto de 1991 y únicamente quedó en pie la capilla. El solar y la capilla, situados a 50 metros de la Plaza Mayor, son propiedad del Ayuntamiento.

Según ha manifestado Juan Carlos Llorente, portavoz del PP, en la comisión informativa previa a la celebración del pleno preguntó al concejal delegado de Patrimonio, Guillermo Calonge, si conocía el estado en que se encontraba esta capilla. "Sinceramente me contestó que no, aunque creía que estaba en buenas condiciones", afirma Llorente.

El portavoz popular señala que tiene constancia que esta pequeña edificación religiosa propiedad del Ayuntamiento no está en las debidas condiciones "principalmente en lo que se refiere a cubierta y cimentación".

### Futuros problemas

"Sabemos que esta pequeña capilla no corre grave peligro, pero existen inicios de futuros problemas graves que debemos evitar y estamos a tiempo de ello. Hay desprendimientos en algunas cornisas y demasiadas humedades, que afectan a los cimientos, debido a haberse rebajado el nivel del suelo y a la inexistencia de un sistema de recogidas de aguas, con lo cual el problema se acentúa".

"Por otra parte, continúa Llorente, una simple observación exterior del tejado nos indica que hay deficiencias estructurales en la cubierta que son preciso corregir para evitar goteras y humedades en el interior".

"No podemos olvidar que en el interior de la capilla permanecen el retablo del altar mayor y



S. GUIJARRO

La capilla es el único edificio del Colegio que no se ha derribado.

otros dos laterales del último barroco. La capilla tiene también un cupulín con linterna que, junto con el de la iglesia de Santo Tomás del camarín de la Virgen del Rosario, son las dos únicas piezas cercanas al estilo rococó o su entorno que tenemos en Cuéllar", afirma el portavoz popular.

La propuesta presentada por el Partido Popular es que el arquitecto municipal realice un informe sobre el estado de la capilla y sean tomadas las medidas necesarias de manera urgente para solucionar los problemas existentes.

### Construcción del siglo XVIII

Este pequeño edificio religioso perteneció a una fundación realizada por el sacerdote cuellarano Francisco Ovejero a mediados del siglo XVIII, para proteger y educar a niñas huérfanas de Cuéllar y la comarca.

Ovejero dejó como patrono de la fundación al cabildo eclesiástico de la villa y el colegio realizó una importante labor benéfico-social hasta bien entrado el siglo XIX.

Sin embargo, a raíz de la Desamortización del pasado siglo la fundación entró en crisis económica. Desaparecido el cabildo eclesiástico como institución, el patronato pasó a depender de la Dirección General de Beneficencias hace algo más de cien años.

De 1918 a 1970 se hizo cargo del colegio la orden de Terciarias Franciscanas de la Divina Pastora, cuyas monjas desarrollaron una importante labor de enseñanza en múltiples campos y mantuvieron el internado.

En los últimos 25 años el edificio ha sido utilizado como residencia-escuela, y guardería infantil y la propiedad pasó al Ministerio de Trabajo.

A principios del año 1991 el Ayuntamiento de Cuéllar adquirió el inmueble y procedió a derribar todo el edificio, excepto la capilla.

Ahora, el Partido Popular sugiere rehabilitar esta capilla y acondicionarla para acoger los restos de Antonio de Herrera, cronista de la Villa cuya memoria recuerda el Centro Cultural Cronista Herrera.

## Enterramiento de Antonio de Herrera

S.G.

El portavoz popular señala que en la comisión informativa anterior a la celebración del pleno indicó la conveniencia de que esta capilla fuera el lugar definitivo donde reposen los restos del cronista de Indias Antonio de Herrera y Tordesillas.

"Herrera es históricamente nuestro mayor hombre de letras y sus restos y la lápida de su sepultura están ahora en las dependencias de la Policía Local, un lugar inadecuado y no visitable", señala Juan Carlos Llorente.

"Nuestra sugerencia es que estos restos y la lápida sean trasladados a la capilla del colegio de niñas huérfanas, una vez realizadas las obras adecuadas para evitar los actuales problemas de humedades. Como este espacio es pequeño, abriendo una puerta protegida por una mampara o enrejado se podrían ver tanto los retablos y altares como el enterramiento, y la capilla estaría protegida y visible", señala Llorente.

Según el portavoz popular estas propuestas fueron acogidas con interés por el concejal delegado de Patrimonio. "Vi una buena disposición por su parte. Nosotros seguiremos con el tema para ver si se hace realidad en un plazo corto o medio", concluye el portavoz popular.

### Cronista de Indias

Antonio de Herrera y Tordesillas nació en Cuéllar hacia el año 1549 y murió en Madrid el 28 de mayo de 1626. Está considerado como el primer historiador de Indias y fue cronista oficial de los reyes Felipe II y Felipe III. Su obra más conocida es "Las décadas de Indias", una historia de América basada en los documentos oficiales de los años 1492 al 1554.

Siguiendo una de las cláusulas de su testamento, sus restos y los de su esposa trasladados desde Madrid a la iglesia de Santa Marina de Cuéllar, posteriormente pasaron a la de San Pedro y, finalmente, a una de las dependencias del Ayuntamiento de la Villa.



EL SEÑOR

## D. Román Díez Isabel

Falleció en Segovia el día 30 de octubre de 1995

A los 75 años de edad

*Habiendo recibido los Santos Sacramentos  
y la bendición de Su Santidad*

D. E. P.

**Su desconsolada esposa, María Concepción del Castillo Torrego; hijos, José-Román y Francisco-Javier Díez del Castillo; hijas políticas, María del Carmen Gómez Arranz y Rosa María Sastre Sevillano; hermanos, María Fuencisla y Eleuterio; nietos, sobrinos y demás familia,**

Participan tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia a la misa de privilegio que se dirá mañana día 2, a las 10 de la mañana, en la iglesia parroquial de Santo Tomás.

El funeral por su eterno descanso tuvo lugar en la mañana de ayer y, acto seguido, el cadáver recibió cristiana sepultura en el cementerio del Santo Angel de la Guarda, de Segovia.

## Programa especial de acción sanitaria en el porcino

Valladolid. (Ical).— La Consejería de Agricultura ha aprobado un programa especial de acción sanitaria en el ganado porcino de la región con el fin de mantener una red de vigilancia y evitar la aparición de brotes de peste porcina africana y otras enfermedades comunes.

Las actuaciones concretas se definirán en función de las características de las explotaciones, así en Salamanca y Avila, donde se cría el cerdo ibérico en régimen extensivo, se controlará el movimiento de los animales. En el resto de la región se aplicarán métodos propios de las explotaciones intensivas. Según la Consejería, en este plan tendrán un papel fundamental las Agrupaciones de Defensa Sanitaria (ADS), al igual que ocurrió en la erradicación de la peste porcina africana. Castilla y León fue la primera región española declarada libre de esta enfermedad por la Unión Europea, en 1994, seis años después de la puesta en marcha de un programa de lucha que costó 1.300 millones de pesetas. Por otra parte, ha aprobado una Orden en la que se recoge un programa de lucha y erradicación de la enfermedad de Aujeszky que consistirá en la vacunación de los cerdos.

Serán debatidas en el pleno que se celebrará el próximo día 7

## PSOE, IU y Grupo Mixto presentan enmiendas a la totalidad de los Presupuestos regionales

Todos los grupos de la oposición en las Cortes regionales, PSOE e IU, y el Grupo Mixto, han presentado enmiendas a la totalidad del Proyecto de Ley de Presupuestos Generales de la Comunidad para 1996, cuyo plazo de presentación finalizaba ayer, que serán debatidas en el pleno que se celebrará el próximo 7 de noviembre.

Valladolid. (Ical). — Tras escuchar a los responsables del Ejecutivo regional explicar los Presupuestos para el 96 de cada uno de los departamentos de la Junta, las tres formaciones parlamentarias han argumentado su rechazo desde diferentes puntos de vista que van desde la acusación de haberse realizado desde el coche oficial, por los compromisos adquiridos por los consejeros en sus desplazamientos, según el PSOE; a la falta de concreción para la provincia de León, tal y como postula a título personal la procuradora de la UPL, Concepción Farto.

Para el PSOE el Presupuesto de la Junta es "cínico, centralista, despilfarrador y poco inversor". Según su portavoz de Asuntos Económicos en las Cortes regionales, Jaime González, el proyecto de ley pone en evidencia la "falta de liderazgo de la consejera de Economía, Isabel Carrasco, que no ha sabido imponerse a los inte-

reses de las distintas consejerías" y su diseño corresponde al vicepresidente de la Junta, Jesús Merino, y a lo que ha calificado como "la arbitrariedad del coche oficial", en relación a los compromisos que adquieren los responsables del Ejecutivo regional en sus viajes por las provincias de la Comunidad.

Para IU en cambio, la realidad socioeconómica de la región no merece unos Presupuestos como los presentados por su carácter "continuista y neoliberal, que no atajará el flujo ininterrumpido de destrucción de su capacidad productiva y de empleo". Además, para esta formación el continuismo del PP al frente de la Junta hacen de éstos "un instrumento escasamente riguroso y políticamente arbitrario", especialmente en lo relativo al gasto no provincializado y de inversión. IU alerta sobre la relación entre el bajo endeudamiento y los ingresos



ARCHIVO

El PSOE lanza sus críticas a la consejera Isabel Carrasco.

gestionados por la Administración autónoma y la situación de excesivos gastos no provincializados. Destaca también la formación de izquierdas los crecimientos negativos en programas dedicados a la mujer, colectivos excluidos, cooperación para el desarrollo, entre otros aspectos, y al saneamiento y abastecimiento de aguas,

infraestructuras viarias o restauración del patrimonio.

Por último, la procuradora de la UPL, Concepción Farto, como portavoz del Grupo Mixto ha solicitado la devolución del proyecto de ley de Presupuestos a título personal, sin que en esta decisión inter venga su compañero en las Cortes Joaquín Otero.



Junta de Castilla y León

DELEGACION TERRITORIAL

Servicio Territorial de Economía

### INFORMACION PUBLICA DE SOLICITUD DE CONCESION ADMINISTRATIVA PARA LA DISTRIBUCION DE GAS CANALIZADO EN EL TERMINO MUNICIPAL DE CUELLAR (SEGOVIA)

A los efectos previstos en los capítulos III y IV de la Ley 10/1987, de 15 de junio, sobre combustibles gaseosos y en el artículo 11 del Reglamento General del Servicio Público de Gases Combustibles, aprobado por Decreto 2.913/73, de 26 de octubre, se someten a información pública los siguientes proyectos de Concesión Administrativa, cuyas características principales se señalan a continuación:

#### PETICIONARIOS:

- 1.—DISTRIBUIDORA REGIONAL DEL GAS, S.A., con domicilio en la C/ Cobalto, parcela 212, VALLADOLID.
- 2.—REPSOL BUTANO, S.A., con domicilio en la C/ Arcipreste de Hita nº 10, MADRID.

#### OBJETO DE LAS PETICIONES:

- 1.—Suministro de gas canalizado de la Segunda Familia (gas natural o aire propanado), para usos domésticos, comerciales e industriales.
- 2.—Suministro de gas propanado canalizado y gas natural, para usos domésticos, comerciales e industriales.

#### CARACTERISTICAS DE LAS INSTALACIONES:

- 1.—Planta de aire propanado de distribución a media presión "A" o "B" y máxima de trabajo de 5 BAR, con canalización de polietileno de media densidad.
- 2.—Estación de almacenamiento de G.L.P. y red de distribución a media presión "B" y máxima de trabajo de 4 BAR, con canalización de polietileno.

#### AREA DE CONCESION:

Término municipal de CUELLAR (Segovia).

#### PLAZOS DE LA CONCESION:

- 1.—No especificado.
- 2.—75 años.

#### PRESUPUESTO:

- 1.—180.459.000 pesetas.
- 2.—182.170.000 pesetas.

Lo que se hace público para conocimiento general y para que todas aquellas personas naturales o jurídicas que se consideren afectadas en sus derechos pueden examinar los proyectos en el Servicio Territorial de Economía, sito en la Plaza de la Merced, nº 12, planta 0, y presentar por triplicado en dicho centro las alegaciones que consideren oportunas en el plazo de VEINTE DIAS a partir del siguiente a la inserción de este anuncio, así como proyectos en competencia.

Segovia, a 18 de octubre de 1995.

EL JEFE DEL SERVICIO TERRITORIAL DE ECONOMIA,  
Fdo.: Sergio GOZALO DE MERCADO

## La Junta hace públicos los bienes de los consejeros

Valladolid. (Ical).— La Junta de Castilla y León dio a conocer ayer la relación de bienes de sus consejeros, como respuesta a las declaraciones realizadas ayer mañana por el procurador socialista José María Crespo, quien acusó al Partido Popular de "falta de transparencia" e incumplir las promesas electorales por impedirle el acceso al registro de bienes e incompatibilidades de altos cargos.

La declaración pública de los bienes de los ocho consejeros del Gobierno regional se realizó por voluntad propia y siguiendo el ejemplo del presidente de la Junta, Juan José Lucas, quien dio a conocer su patrimonio personal, valorado en cincuenta millones de pesetas, el pasado 30 de septiembre. Sin embargo, mientras que Lucas declaró en el registro sus propios ingresos y los de su esposa, María Dolores López de la Rica, además de tasar económicamente todas sus propiedades, los consejeros sólo publican sus bienes personales y no cuantifican el valor monetario de sus propiedades.

En la relación hecha pública, todos los consejeros admiten poseer diferentes inmuebles en distintas provincias. Por ejemplo, el vicepresidente de la Junta y consejero de Fomento, Jesús Merino, tiene dos viviendas en Madrid, una vivienda en su localidad natal de Hontalbilla (Segovia), y un apartamento en Palma de Mallorca. Sin embargo, es

María Josefa Fernández Arufe, consejera de Educación y Cultura, la que mayor patrimonio inmueble declara. En régimen de bienes gananciales tiene cuatro pisos en Valladolid, uno en Cádiz, otro en Madrid y fincas rústicas en la localidad granadina de Albuñuelas. Asimismo, a título privativo posee tres inmuebles en Cádiz, un terreno en Chiclana y una casa rodeada de fincas rústicas en Vicedo (Lugo).

#### Parcelas rústicas

En algunas declaraciones, las propiedades inmuebles se refieren a parcelas rústicas, como en el caso del consejero de Medio Ambiente, Francisco Jambrina, quien posee dos fincas en Zamora y otras dos parcelas en Zamora y Palencia. Además, el responsable autonómico de Medio Ambiente posee también, desde 1988, una explotación de faisanes.

Además, los consejeros regionales han declarado ser propietarios de varios vehículos.

El consejero más "pobre" es, sin duda, el de Sanidad y Bienestar Social, José Manuel Fernández Santiago, quien declara una vivienda con garaje y trastero en Arenas de San Pedro (Avila) y la mitad de un piso en Madrid adquirido en 1989, además de un saldo medio de 3 millones de pesetas en cuentas corrientes del BBV y Banco Exterior de España.

## Reanudada la guardia en la presa abulense de El Burguillo

Avila. (Ical).— Los representantes municipales de las localidades abulenses de El Barraco, El Tiemblo y Cebreros, han reanudado su guardia al pie de la presa de El Burguillo para evitar que la Confederación Hidrográfica del Tajo (CHT) proceda al desembalse de 2,2 millones de metros cúbicos de agua.

La guardia se reanudó en la noche del lunes ya que durante la reunión que llevaron a cabo los alcaldes de los tres municipios afectados por el desembalse y la Confederación Hidrográfica del Tajo se estableció que hoy miércoles comience la salida de agua. La Junta ha efectuado, a petición de los ayuntamientos afectados, un análisis del agua que se filtra en la actualidad por el desagüe de fondo de la presa, señalando que no podría potabilizarse con sólo añadir cloro, que es la medida de que disponen los ayuntamientos.



## Los pilotos de Iberia inician hoy una huelga de ocho días de duración

Madrid (Efe).— Los pilotos de Iberia inician hoy una huelga que se prolongará los días 2, 5, 6, 9, 10, 13 y 14 de noviembre, con unos servicios mínimos globales del 30 por ciento, lo que incluye la totalidad de los vuelos interinsulares o de un 50 por ciento si existe oferta complementaria.

El presidente de Iberia, Juan Saéz, ha señalado que el coste de los días de huelga puede ascender a unos 600 millones de pesetas diarios, sólo contando las pérdidas netas por los días de huelga.

Si a estas pérdidas se añaden las que se pueden producir por cuestiones como los costes de las suspensiones de vuelos, de devoluciones de billetes y de otras cuestiones este coste global puede alcanzar hasta los 8.000 millones de pesetas en los ocho días de paros.

Para los vuelos peninsulares de más de 500 kilómetros o más de cinco horas de duración en otros medios de transporte, se garantiza el 50 por ciento del servicio, o el 35 por ciento si existe otra oferta alternativa.

El sindicato convocante, SEPLA, tras lamentar las molestias a los usuarios, señala en un comunicado que "los paros han sido convocados en este mes de noviembre por ser la época más baja de pasaje y, por lo tanto, en la que menos se perjudica, tanto a los clientes como a los resultados económicos de la empresa". La convocatoria de huelga se produce al estimar el SEPLA que la compañía ha incumplido lo pactado en el Plan de Competitividad firmado el pasado 28 de diciembre de 1994.

La UE concederá ayudas públicas para la reestructuración de Seat

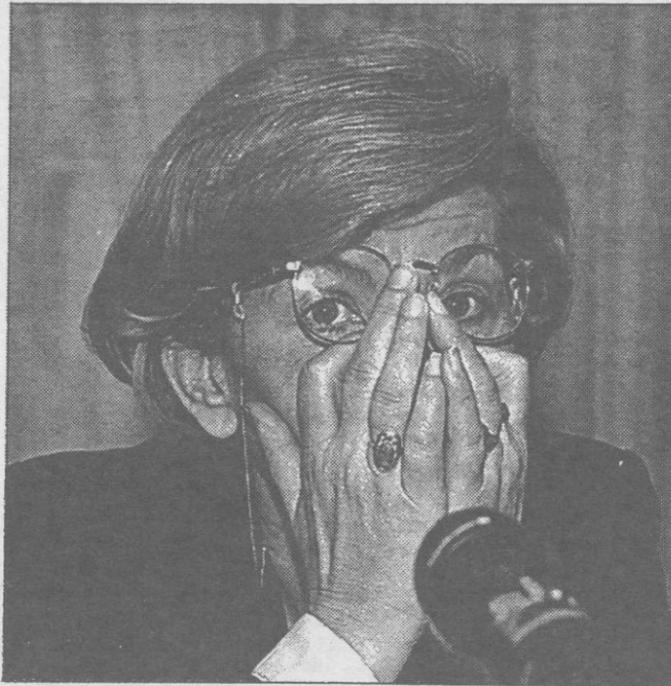
## Bonino subraya que el acuerdo de pesca está condicionado al agrícola

La comisaria europea de Pesca, Emma Bonino, afirmó ayer que es necesario un acuerdo sobre el capítulo agrícola del acuerdo de Asociación con Marruecos antes de cerrar el nuevo convenio de pesca con este país.

Bruselas (Efe).— En una declaración escrita, Bonino subraya que la conclusión del acuerdo de pesca "está condicionada" por la de un compromiso en el capítulo agrícola, y señala que "estos dos asuntos constituyen la base de las futuras relaciones entre la Unión Europea (UE) y Marruecos". La comisaria afirma además que mantiene su "confianza" respecto a "la posibilidad de alcanzar próximamente un acuerdo sobre este punto".

Alemania, Bélgica y Holanda bloquearon el lunes la adopción del acuerdo de Asociación en el Consejo de ministros de Exteriores de la UE, debido a que consideraban excesivas las concesiones que se hacían a las exportaciones marroquíes de tomates y flores cortadas.

Bonino informó de que las negociaciones del convenio de pesca continúan en Bruselas, desde que se inició la séptima ronda negociadora el pasado 17 de octubre, y quedan "varios puntos de desacuerdo, sobre todo en lo relativo a su puesta en marcha". La comisaria mantiene la promesa de que la flota española pueda volver a faenar en el caladero marroquí en noviembre, siempre que se cierre un compromiso el día 10 y se tramiten con agilidad las licencias.



Emma Bonino, comisaria de Pesca.

TELEFOTO EFE

El consejero gallego de Pesca, Xoán Caamaño, ha dicho que, aunque perjudique a España, "es ejemplar" la actitud de los belgas, holandeses y alemanes de negarse a firmar el acuerdo de Asociación de la UE con Marruecos, ya que se "plantan cuando comprueban que no se defienden sus intereses como es debido".

### Seat

La Comisión Europea autorizó ayer las ayudas públicas de 46.000 millones de pesetas como apoyo al plan de reestructuración de SEAT iniciado en 1994 y que le permitirá volver a una situación de viabilidad. Esta decisión sigue al compromiso de las autoridades españolas de reducir en un 29 por ciento la capacidad de

producción del fabricante español de coches, que forma parte del grupo Volkswagen.

La decisión de ayer supone la oficialización formal del acuerdo logrado entre el ministro de Industria, Juan Manuel Eguiagaray, y el comisario europeo para la Competencia, Karel van Miert.

El plan de reestructuración establece que la compañía concluya en 1996 el proceso de reducción de personal de 9.000 personas y reduzca la capacidad de producción de unos 945 automóviles diarios respecto a las cifras de finales de 1993. Este compromiso supondrá el cierre de la factoría de la Zona Franca de Barcelona y el traslado de parte de su producción a la moderna planta de Martorell.

## La comisión que investiga la privatización de Intelhorce citará a declarar a Solbes

Madrid (Efe).— La comisión que investiga la privatización de la empresa textil Intelhorce acordó ayer llamar a comparecer al ministro de Economía y Hacienda, Pedro Solbes, así como a otros altos cargos de su Departamento. En total se acordaron nueve comparecencias, la primera la del ministro Solbes, que deberá informar del proceso de venta seguido con Intelhorce, a la que seguirán la del subsecretario del Ministerio de Economía, la del ex director general de Patrimonio Prudencio García y la del jefe de los servicios jurídicos de Economía.

El presidente de la comisión, Josep López de Lerma, de CiU, destacó tras la reunión el grado de consenso alcanzado tanto por lo que respecta al plan de trabajo como al primer bloque de comparecencias aprobado, que deberán comenzar a producirse dentro de quince días. Lerma

aclaró que de momento no se ha rechazado ninguna de las comparecencias solicitadas —el PP ha pedido un total de 18, entre ellas la del ex ministro de Economía Carlos Solchaga—, que permanecen, dijo, en "lista de espera". La comparecencia o no de Solchaga se decidirá en su momento, aclaró López de Lerma, quien señaló que "el señor Solchaga no es una pieza esencial para los trabajos de la comisión, aunque puede ser una pieza importante para la investigación".

El presidente de la comisión rechazó las acusaciones del PP de que CiU esté realizando una labor de obstrucción, tanto en esta comisión como en la que investiga el GAL en el Senado, y destacó el hecho de que su grupo votara ayer a favor de las comparecencias, renunciando a su posición inicial contraria a las mismas en tanto no finalizara la



El diputado Pablo Izquierdo y la portavoz adjunta del PP Loyola de Palacio, durante la rueda de prensa.

TELEFOTO EFE

investigación de la documentación.

El diputado Popular Pablo Izquierdo se mostró parcialmente satisfecho por la aprobación de esta primera serie de compare-

cencias, entre las que, sin embargo, no se encuentra ningún imputado en el proceso judicial que se sigue por las supuestas irregularidades cometidas en la privatización de Intelhorce. Para Iz-

quierdo, la presencia de Solchaga ante esta comisión es imprescindible y debería de producirse en un segundo o tercer bloque de comparecencias, allá para mediados de noviembre.

## Garzón insistirá en no dejar de investigar el caso GAL

Madrid (Efe).— El juez de la Audiencia Nacional Baltasar Garzón reponderá en los próximos días al conflicto de jurisdicción planteado por Ministerio de Defensa, previsiblemente, con una línea no alejada del informe del fiscal del caso, según el cual no procede aceptar dicho conflicto. Fuentes de la Audiencia Nacional señalan que el magistrado resolverá de forma inmediata, y negativamente, la petición de Defensa de que se inhiba de investigar los documentos elaborados por los servicios en los años 83 y 84 sobre la guerra sucia contra ETA.

El juez no aceptará previsiblemente que se haya producido un conflicto de jurisdicción con el Gobierno, ya que, según el fiscal, no se ha puesto en duda que es el Ejecutivo quien clasifica o desclasifica las materias reservadas o secretos, sino que se ha limitado a pedir su colaboración.

En cuanto a la posibilidad de elevar ante el Tribunal Supremo una supuesta imputación al ministro de Defensa, Gustavo Suárez Pertierra, por un delito de denegación de ayuda a la Justicia, el fiscal se pronunció negativamente, aunque añadió: "de momento". Según el fiscal Pedro Rubira, la ley no sólo no ampara a Pertierra —quien se negó a entregar los documentos requeridos por Garzón aduciendo que estaba obligado por la Ley de Secretos Oficiales—, sino que es claro, "tanto constitucionalmente, como legal o jurisprudencialmente" que el ministro debe entregar los documentos. El fiscal no encontraba sin embargo, "de momento", indicios de delito en las negativas del ministro.

### Documentos

Rubira terminaba diciendo que procede aguardar a la "resolución judicial que ponga término al conflicto planteado" y volver a pedir la documentación a Pertierra. El ministro de Defensa dió orden a los directores del CESID de que no entregaran los documentos solicitados por Garzón en repetidas ocasiones, y planteó un conflicto de jurisdicción argumentando que la competencia sobre la clasificación de secretas sobre materias reservadas corresponde al Gobierno y no al juez. Los documentos en cuestión son la llamada "acta fundacional de los GAL", de junio de 1983, documento estratégico a partir del cual se van a desarrollar acciones de guerra sucia contra ETA, a juicio de Garzón, y una nota en la cual el coronel del servicio secreto, Juan Alberto Perote, alerta a su superior, general Manglano, del inminente estallido de acciones contra ETA en el sur de Francia.

Por otra parte, el presidente del Senado, Juan José Laborda, comunicó ayer a los portavoces de los grupos que la comisión de investigación sobre la trama de los GAL se constituirá el próximo miércoles 8 de noviembre.

Leguina afirma que Felipe González no será el candidato socialista

## El PP aventaja al PSOE en 8,3 puntos, según una encuesta del CIS

**El PP aventaja en 8,3 puntos al PSOE en intención de voto válido según la última encuesta del Centro de Investigaciones Sociológicas (CIS), realizada en septiembre, que sitúa a Felipe González por detrás de Julio Anguita y José María Aznar en valoración de líderes políticos.**

Madrid\Valencia (Efe).— Según la encuesta, si las elecciones generales se hubiesen celebrado en septiembre, el PP hubiera obtenido el 40,2 por ciento de los votos, mientras que el PSOE hubiera logrado el 31,9 por ciento, seguido de IU con el 12,7; CiU, 5,2 y PNV y CDS 1,3, sobre una participación estimada del 79 por ciento.

El sondeo, al que tuvo acceso Efe, fue realizado por el CIS entre el 13 y 17 de septiembre sobre una muestra de 2.493 entrevistas en todo el territorio nacional, excepto Ceuta y Melilla.

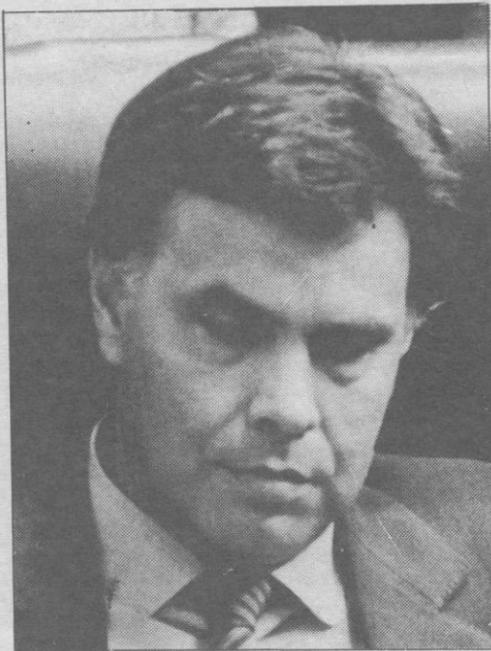
La encuesta revela un descenso del PP (41,5%) de 1,3 puntos respecto a otro sondeo realizado en julio por el CIS, que da al PSOE (31,7%) dos décimas más y a IU (13%) tres décimas menos.

CiU (4,5%) y PNV (1,2%) aumentan respectivamente siete y una décima, mientras que el CDS (0,9%) sube cuatro décimas, respecto a julio.

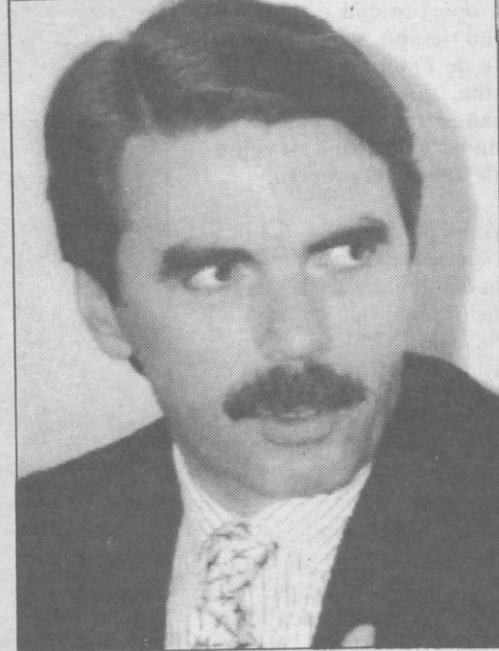
En cuanto a la valoración de los líderes políticos, la encuesta de septiembre sitúa a Anguita en primer lugar con 4,83 puntos sobre 10, seguido de Aznar, con 4,24 y de González con 3,86 puntos.

El presidente de la Generalitat de Cataluña, Jordi Pujol obtiene 2,80 puntos y el lehendakari, José Antonio Ardanza, 3,56.

Respecto al voto directo de la encuesta, el PP obtiene un 23,2 por ciento; el PSOE, 20; IU, 10,3; CiU, 3,3; PNV, 0,7 y CDS, 0,3 por ciento.



El presidente del Gobierno, Felipe González.



El líder del Partido Popular, José María Aznar.

Un 27,7 por ciento de los encuestados no sabe o no contesta; un 8,7 no votaría; un 2,1 lo haría en blanco y un 3,6 votaría a otras formaciones.

### Leguina

En relación con los próximos comicios electorales, el ex-presidente de la Comunidad de Madrid, Joaquín Leguina, se mostró ayer convencido de que Felipe González no encabezará las listas del PSOE a las elecciones generales, si bien precisó que su afirmación responde a "una valoración subjetiva", porque no ha hablado con él de este asunto.

En declaraciones a la cadena SER, Leguina, miembro del Comité Federal del PSOE, admitió no obstante que va a haber "sin duda" presiones dentro del partido para que González vuelva a ser el candidato a la jefatura del Gobierno, porque "un 90 por ciento de los militantes del Partido Socialista quieren que se presente".

El ex-presidente madrileño eludió pronunciarse sobre la

oportunidad de dilatar la decisión sobre el "cabeza de cartel" del PSOE cuando ya sólo faltan cinco meses para las elecciones, pero indicó que González es quien marca los tiempos y, si anunciara ahora su decisión, "abriría un debate a nivel nacional que no sé si es muy pertinente".

En cambio, "si lo dice más próximo a las elecciones, ya está tan encima el acto electoral que no da tiempo a este tipo de especulaciones", argumentó Leguina.

Mientras, el ministro de Administraciones Públicas y miembro de la ejecutiva federal del PSOE, Joan Lerma, dijo ayer en Valencia que, a cinco meses de las elecciones, los socialistas "nunca hemos designado el candidato con tanta anticipación".

Joan Lerma, que ayer mantuvo en Valencia una reunión de trabajo con periodistas tras la entrevista mantenida el lunes con el presidente de la Generalitat, Eduardo Zaplana, aseguró que el partido está si-

guiendo el procedimiento normal para designar al candidato, aunque ha añadido que ese proceso puede "ser rápido y conocerse pronto el nombre" del elegido.

"Estoy convencido — dijo — de que la oposición quiere conocer al candidato para ver si es capaz de destruir su imagen de aquí a las elecciones, como viene haciendo habitualmente con los que ahora están gobernando".

### "No es el momento"

Por su parte, el ex-vicepresidente del Gobierno, Narcís Serra, reiteró ayer en Barcelona que todavía no es el momento de discutir quien será el candidato del PSOE en las próximas elecciones legislativas y se mostró partidario de que sea el actual presidente, Felipe González, quien las encabece y decida su posición.

Serra subrayó que González sería el mejor candidato, pero añadió que, en cualquier caso "no se trata de iniciar ahora una campaña electoral".

## El sobrino de Gabriel Urralburu, en libertad provisional tras declarar como imputado en el caso Roldán

Pamplona (Efe).— El sobrino del ex presidente de Navarra Gabriel Urralburu, Luis Zubialde Urralburu, de 28 años, quedó en libertad provisional tras declarar ayer como imputado ante el juez que instruye la denominada "trama navarra" del caso Roldán. Zubialde prestó declaración, durante alrededor de dos horas, ante el juez de Instrucción número uno de Pamplona, Juan Manuel Fernández, en relación con la adquisición de un piso en Madrid.

Fernández, quien también instruye la presunta trama de los GAL en Navarra, confirmó al

término de la comparecencia que, si bien Zubialde había declarado en calidad de imputado y había sido puesto en libertad provisional, no había decidido, de momento, ninguna actuación contra él.

Según una información aparecida en un medio de comunicación, a Luis Zubialde se le atribuye la compra de un piso de setenta metros cuadrados en la calle Santa Engracia número 120 de Madrid, en el mismo edificio en el que los padres de Antonio Aragón, ex consejero de Obras Públicas del Gobierno de Navarra, y Jorge Esparza, testa-

fero de Luis Roldán, adquirieron sendos pisos.

El edificio fue construido por la empresa Agromán, constructora de la Universidad Pública de Navarra, durante la etapa en la que Urralburu presidía el Gobierno Foral y Antonio Aragón ocupaba la Consejería de Obras Públicas.

Asimismo, tal información apuntaba que Luis Zubialde, ingeniero industrial y residente desde hace dos años en Madrid, puso el piso a su nombre escriturado en 30 millones de pesetas, si bien fue tasado en 55 millones, y que hizo frente al pago me-

dante un crédito por el que abonaba a la entidad bancaria 1,2 millones al trimestre cuando su sueldo era de unas 250.000 pesetas al mes.



Comienzan en Estados Unidos las negociaciones para detener la guerra en los Balcanes

## Clinton apela a aprovechar "la última oportunidad de paz" para Bosnia

Las negociaciones sobre Bosnia que se abren hoy Dayton, EE.UU., son quizá "la última oportunidad de paz" en mucho tiempo, según el presidente de Estados Unidos, Bill Clinton, que hizo anoche un llamamiento a las partes enfrentadas y reafirmó su voluntad de liderar el proceso.

Washington (Efe).— La ocasión que se presenta ahora "es la mejor oportunidad de paz que se ha dado desde que empezó (el conflicto de los Balcanes), y quizá sea la última oportunidad de convertir los horrores de la guerra en una promesa de paz", dijo el presidente en una declaración sobre Bosnia leída ayer en la Casa Blanca.

Clinton explicó públicamente la postura de EE.UU. de cara a las negociaciones, después de reunirse en la Casa Blanca con el secretario de Estado, Warren Christopher, y con los principales mediadores norteamericanos que asistirán a las conversaciones.

En el diálogo participarán el presidente musulmán, Alia Izetbegovic; el croata, Franjo Tudjman, y el serbio, Slobodan Milosevic, que se encerrarán a partir de hoy, 1 de noviembre en la base aérea de Wright-Patterson, cerca de Dayton (Ohio), en la que deberían permanecer hasta llegar a un acuerdo de paz.

Representantes del llamado "grupo de contacto", formado por EE.UU., Gran Bretaña, Francia, Alemania y Rusia, actuarán como mediadores entre los beligerantes.

Clinton dedicó gran parte de su intervención a defender la postura de que Estados Unidos



El líder serbobosnio, Karadzic, no pudo viajar a EE.UU. por estar acusado de crímenes de guerra. TELEFOTO EFE

debe liderar el proceso de paz en Bosnia, y participar, una vez se llegue a un acuerdo, en la operación militar que se encargará de controlar el cumplimiento de los acuerdos.

El lunes, la Cámara de Representantes aprobó por 315 votos contra 103 una resolución, no vinculante, en que pide al presidente que solicite su visto bueno antes de enviar tropas a Bosnia, y advierte a los negociadores de Dayton que no deben presumir que EE.UU. participará en la operación de paz.

El proceso de paz, dijo Clinton, "sólo puede tener éxito si EE.UU. continúa liderando", pues de lo contrario "avanzar es mucho más problemático".

La delegación yugoslavo-serbobosnia partió ayer de Belgrado encabezada por el presidente de Serbia, Slobodan Milosevic, que se mostró "optimista" y con esperanzas de que la Conferencia de Ohio traiga "una paz justa y duradera".

### Plataforma negociadora

Unas horas antes de la partida, los dirigentes serbobosnios intentaron "suavizar" la plataforma negociadora que les impuso su Parlamento la semana pasada para que rechazaran en Ohio todo acuerdo que no les garantizase la posibilidad de formar una confederación con Serbia y de abandonar la "unión" de Bosnia mediante un referéndum.

"Ese es nuestro objetivo, pero creo que no insistiremos en ello", admitió el líder serbobosnio, Radovan Karadzic, que no podrá participar en la reunión de Ohio por la orden de captura y detención expedida contra él por el Tribunal de La Haya por inculparlo de crímenes de guerra.

El presidente bosnio Alia Izetbegovic mostró un "optimismo moderado" sobre los resultados de la Conferencia.

El principal objetivo de la delegación croata, encabezada por el presidente Franjo Tudjman, será la reintegración pacífica del último reducto de la rebelde minoría serbia en su territorio, aunque también espera contribuir al fin de la guerra en Bosnia.

## PANORAMICA

**RUSIA.**— Gueorgui Satarov, asesor en política interna del presidente ruso, Borís Yeltsin, no descartó ayer que las elecciones parlamentarias previstas en Rusia para el próximo 17 de diciembre sean anuladas. "No puedo descartar por completo que los comicios se vean frustrados", afirmó Satarov en una entrevista al canal de televisión rusa NTV, al tiempo que criticó la actual ley de elecciones al Parlamento. Satarov contempló la posibilidad de que la ley de elecciones legislativas, criticada por el Kremlin durante su adopción hace varios meses, "sea enviada al Tribunal Constitucional" para su revisión.

**ALEMANIA.**— Los democristianos alemanes están preparando ya la sucesión de su presidente y canciller federal, Helmut Kohl, y han optado por su actual portavoz parlamentario, Wolfgang Schäuble, como su próximo candidato, según afirma el semanario "Stern". Schäuble, que pasa desde hace tiempo por ser el delfín de Kohl, habrá de convertirse en 1997 ya en nuevo jefe del partido para poder encabezar a la Unión Cristianodemócrata alemana (CDU) en los comicios de 1998, revela "Stern" en su número que saldrá a la venta mañana, jueves.

**IRAK.**— La explosión de una bomba mató al menos a una docena de personas en la sede del partido de oposición iraquí Congreso Nacional Iraquí en la localidad de Salahudín, en el norte de Irak, zona controlada por los kurdos, según informaron ayer fuentes de esta organización política. La explosión, no fue asumida por ninguna organización, aunque según las mismas fuentes, todas las sospechas recaen en el régimen de Bagdad, presidido por Sadam Husein. Una explosión similar ocurrió el pasado febrero, acabando con la vida de 76 kurdos, en Zajo, cerca de la frontera con Turquía.

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

### TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
6,02 (1)	6,16	8,13	5,55 (1)	7,38	7,51
8,02 (2)(5)	8,16	10,05	6,55 (1)	8,38	8,51
10,02 (2)	10,16	12,10	8,55 (2)	10,38	10,52
12,02 (2)	12,16	14,06	10,55 (2)	12,38	12,52
14,02 (2)	14,16	16,06	12,55 (2)(3)	14,38	14,51
15,02 (1)	15,16	17,15	14,55 (2)(4)	16,38	16,51
16,02 (2)	16,16	18,01	16,55 (2)	18,38	18,52
18,02 (2)(6)	18,16	20,14	18,55 (2)	20,38	20,52
20,02 (2)	20,16	22,04	20,55 (2)	22,38	22,52

(1) De lunes a viernes. • (2) Diario. • (3) Efectúa parada en Tablada sábados y domingos. • (4) Efectúa parada en Gudillos y Tablada. • (5) Efectúa parada sábados y domingos en Tablada (9,29) y Gudillos (9,35). • (6) Efectúa parada en Gudillos (19,35).

### SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (19,30 sólo hasta CUELLAR).  
Domingos y festivos: 11,00 y 19,00.

### VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (7,50 sólo desde CUELLAR).  
Domingos y festivos: 9,00 y 17,00.

### SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

### AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID			MADRID-SEGOVIA		
Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos	Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,00 **	7,45 **	8,30 •	6,30 **	8,30	8,30
6,45 **	8,30 •	9,30 **	7,30 **	10,00 **	10,00 **
7,45 **	9,30 **	11,30 **	8,30	11,00	11,00
8,30 •	10,30	13,30 **	10,00 **	12,00 **	12,00 **
9,30 **	11,30 **	15,15 **	11,00	13,00 **	15,00
10,30	12,30 **	16,15	12,00 **	14,00 **	17,00 •
11,30 **	13,30 **	18,00 **	13,00 **	15,00	18,00 **
12,30 **	15,15 **	19,00 **	14,00 **	17,00 •	20,00 **
13,30 **	16,15	20,00	15,00	18,00 **	21,00 **
14,30 •	18,00 **	22,00 **	16,00 **	19,30	22,15 •
15,15 **	19,00 **		17,00 •	21,00 **	
16,15	20,00		18,00 **	22,15 •	
18,00 **			19,30		
19,00 **			21,00 **		
20,00			22,15 •		

\*\* Expediciones directas.  
• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

\*\* Expediciones directas.  
• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

### HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

### SEGOVIA - AVILA :: AVILA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 8,00, 14,00, 15,30 y 19,30. Sábados: 14,00.  
Domingos: 19,45  
Lunes a viernes: 6,45, 9,00, 13,30 y 18,30. Sábados: 9,00.  
Domingos: 18,45.

### SEGOVIA - BARCELONA :: BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado). :: Diario: 9,00.

### SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 18,00. Diario: 13,00.

### ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00.  
Diario: 17,30.

### AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30. Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

### TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 46 00 33.  
Plaza Oriental: 42 02 58.  
Avenida Fernández Ladrada: 43 66 81.  
Radio Taxi: 44 50 00.

El primer ministro canadiense promete "un cambio" y llama a la reconciliación

## Quebec decidió mantener la unidad de Canadá por un mínimo margen de votos

Después de un escrutinio no apto para cardíacos, la provincia francófona de Quebec decidió sel lunes en referéndum, mantener la unidad de Canadá.

Montreal (Canadá).—Según los datos definitivos, divulgados por la cadena estatal de televisión "CBC", los partidarios del "No" obtuvieron un 50,6 por ciento de los votos frente a un 49,4 de los independentistas, escrutado el 100 por ciento de los votos.

El recuento de los votos, dramático a lo largo de dos horas y media, mantuvo a los canadienses con el corazón en un puño.

El centro de campaña del "Sí" se convirtió en un valle de lágrimas, mientras en el campamento del "No" todo eran gritos de alegría con los asistentes saltando y enarbolando la bandera nacional.

Los siete millones y medio de quebequeses, a través de los cinco millones y medio de personas con derecho al voto, escogieron, al fin, seguir formando parte de Canadá y evitar la ruptura de un país que apenas cuenta 128 años y que, si bien no llega a los 30 millones de habitantes, es el segundo más grande del mundo, después de Rusia.

Los primeros comentaristas en los medios informativos han resaltado lo apretado de la votación, que refleja una sociedad profundamente dividida y que planteará, en todo caso, un serio problema político al Gobierno federal.

Los quebequeses ya rechazaron la independencia en el referéndum de 1980 por casi un 60 por ciento frente a un 40



Partidarios del "NO" portan la bandera de Canadá, celebrando el resultado del referéndum. TELEFOTO EFE

por ciento. El primer ministro de Canadá, Jean Chretien, prometió un "cambio" y llamó a la "reconciliación" una vez que la población de Quebec rechazó por una mayoría muy ajustada independizarse del país.

### Democracia

"En una democracia, el pueblo siempre tiene la razón, y el pueblo ha sido esta noche el único ganador", añadió. El primer ministro resaltó la "tolerancia y el respeto mutuo" demostrado por los canadienses y reconoció que "la división nunca es fácil y siempre resulta dolorosa".

"Entendemos -dijo a los separatistas- su deseo de cambio... Ha llegado el momento

de la reconciliación". Jean Chretien hizo votos para "trabajar juntos" y tendió "la mano al primer ministro de Quebec, el separatista Jacques Parizeau, "para asegurar que, en el futuro, nuestro país se mantenga unido".

Tras conocerse el resultado del referéndum, durante la madrugada de ayer se produjeron algunos incidentes en Montreal. La policía impidió que los incidentes fueran a mayores y practicó varias detenciones.

Mientras, en nuestro país los principales candidatos a la presidencia de la Generalitat coincidieron ayer en que las situaciones de Cataluña y la provincia canadiense del Quebec no son comparables, a pe-

sar de que el candidato de ERC, Angel Colom, mantuvo que el proceso seguido es un referente para los catalanes. Jordi Pujol, afirmó que el camino hacia la soberanía emprendido por Quebec no es el que propugna CiU para Cataluña.

El candidato socialista, Joaquim Nadal, argumentó que el referéndum por la soberanía se ha demostrado "una fórmula arriesgada, máxime si se ha producido un resultado tan ajustado".

Para el candidato del PP a la presidencia de la Generalitat, Aleix Vidal-Quadras, el resultado del referéndum del Quebec es una gran noticia porque "ha triunfado la razón sobre la irracionalidad".

## "Hasta la próxima"

El movimiento separatista de Quebec deberá esperar de nuevo, al menos "hasta la próxima", para ver su provincia escindida de Canadá.

"Hasta la próxima". La histórica frase, pronunciada por René Lévesque, uno de los padres del independentismo de Quebec, tras el primer rechazo a la separación en el referéndum de 1980, es nuevamente el principal consuelo que les queda a los secesionistas tras su derrota del lunes.

El líder del partido separatista Bloque Quebequés y jefe de la oposición al Gobierno federal, Lucien Bouchard, tras conocer la derrota en el referéndum de este lunes, pidió a sus partidarios que mantuvieran "la esperanza porque la próxima vez será la victoria".

Bouchard, con gran diferencia el político más venerado en Quebec, indicó que el nuevo intento por conseguir la sobe-

ranía no tardará en llegar. "La próxima vez puede estar más cerca de lo que pensamos", añadió.

En todo caso, el jefe de filas del "Sí" admitió, con espíritu democrático, el resultado surgido de las urnas.

"Como hicimos en 1980, tenemos que aceptar la voluntad de la mayoría de los quebequeses". "La victoria nunca ha estado tan cerca como hoy", manifestó poco antes de advertir al Gobierno de la nación que "si los federalistas de Ottawa no han comprendido lo frágil que está la federación es que no han entendido nada".

El primer ministro de Quebec, el también independentista Jacques Parizeau, emplazó igualmente a sus seguidores para un nuevo desafío a la unidad canadiense. "Nuestro proyecto ha sido aplazado, pero no por mucho tiempo", señaló Parizeau.



El centro de campaña del "Sí", convertido en un valle de lágrimas. TELEFOTO EFE

## Lubbers, favorito para suceder a Claes al frente de la OTAN

Luxemburgo (Efe).— El ministro español de Exteriores, Javier Solana, anunció ayer en Luxemburgo que España apoya la candidatura del ex primer ministro holandés Ruud Lubbers a la secretaría general de la OTAN. "Le vamos a apoyar oficialmente", dijo el ministro Solana en un intervalo de una reunión con sus homólogos de la UE y de Europa del Este.

"Lubbers ha sido un candidato español ya desde hace mucho tiempo. Fuimos los primeros que pusimos su nombre sobre la mesa no sólo para la OTAN sino también para la Comisión Europea", añadió Solana.

El ministro español añadió que tiene una "muy buena relación personal con él", y subrayó que "fue un buen magnífico primer ministro y es un buen amigo de España".

El apoyo de España para el ex dirigente holandés se suma al que el lunes recibió de Gran Bretaña y Francia y, ayer por la mañana, del canciller alemán, Helmut Kohl.

De esta forma, Lubbers se convierte en el candidato mejor colocado para lograr la secretaría general de la OTAN, frente a otros aspirantes, como el ex ministro de Exteriores danés Uffe Ellemann-Jensen.

Lubbers, dirigente de los democristianos holandeses y frustrado aspirante a dirigir la Comisión Europea el año pasado, ha comentado que sólo será candidato oficial si logra consolidar un consenso claro entre los 16 países aliados.

### Resistencia alemana

Por el momento, sólo se han significado tres países en apoyo del aspirante danés: Dinamarca, lógicamente, Noruega e Islandia.

La superación de la resistencia alemana es probablemente la prueba más difícil, ya que Kohl era muy reacio a Lubbers por sus diferencias de hace tiempo ante la reunificación alemana. Estas diferencias le costaron que el año pasado Bonn le vetara para dirigir el Ejecutivo comunitario.

Los embajadores aliados comenzaron a celebrar la semana pasada consultas formales sobre la sucesión al frente de la OTAN, vacante tras la dimisión de Willy Claes, el pasado día 20. En principio, los embajadores aliados tienen previsto celebrar una nueva ronda de consultas, que son dirigidas por el español Carlos Miranda.

INMOBILIARIA  
**MANSINO**  
CONSULTE NUESTRAS  
OFERTAS EN  
PAGINAS FINALES

## FUTBOL



Los Sub 15 también ganaron.

FERNANDO PEÑALOSA

Tienen grandes posibilidades de clasificarse

## Las selecciones de Segovia juegan mañana en Burgos

Los jóvenes jugadores que integran la selección sub 15 de Segovia también lograron la victoria en su encuentro del pasado domingo ante la selección soriana. Un triunfo que les da opción a clasificarse para la siguiente fase, siempre que en Burgos consigan algo positivo.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

La selección que integran los más jóvenes, los que tienen quince años, consiguieron vencer a Soria en el campeonato regional de selecciones provinciales, primera jornada del mismo. Pese a que los jugadores sorianos se adelantaron en el marcador en el minuto 15 de partido, los locales, pese a no jugar bien porque para todos ellos era completamente novedoso el llegar a la selección, empataron por mediación de Raul en el minuto 32. La victoria fue remachada por Roberto tras un lanzamiento de falta directa.

El encuentro, con algunas fases de buen juego, estuvo equilibrado. Los cambios que realizará Jesús Bellota en la segunda parte dieron una mayor consistencia al seleccionado local en la línea de me-

dios, permitiendo llegar con más facilidad a la portería soriana. La inexperiencia hizo que se fallaran claras ocasiones de gol. En los lanzamientos de penalty, a fin de deshacer posibles empates en el grupo, la victoria fue también local por 4-3.

Por el equipo segoviano jugaron, Alvaro, Arlandis, Noel, Morejón, Carlos, Iñiqui (Regidor-Jorge), Roberto, Raul, Juan, Garrido y Sergio (Javier). El encuentro fue dirigido por Moreno Iglesias.

### Los marcadores al completo

Dos jornadas se han disputado, aunque no todos los equipos, dentro del campeonato regional de selecciones provinciales, con estos marcadores:

#### Grupo A Sub 15

Avila 0-Valladolid 1  
Palencia 1-Avila 1  
Sub 17

Avila 2-Valladolid 1  
Palencia 3-Avila 1

#### Grupo B sub 15

Zamora 2-León 8  
Salamanca 5-Zamora 0  
Sub 17

Zamora 1-León 2  
Salamanca 2-Zamora 0

Grupo C- sub 15  
Soria 3-Burgos 3  
Segovia 2-Soria 1

#### Sub 17

Soria 0-Burgos 1  
Segovia 4-Soria 0

Para disputar la fase siguiente se clasifican solamente el primero de cada uno de los grupos y categorías. Los jugadores segovianos se juegan mañana en Burgos su clasificación. En sub 17 con un empate sería bastante.

Dentro de la liga provincial juvenil se disputó un encuentro aplazado de la primera jornada que tuvo este marcador: El Espinar 4-La Granja 1.

## Encuentros para la jornada de mañana

### FUTBOL

#### 3ª división- grupo VIII 11ª jornada

G. Segoviana- Hullera, 4,30  
La Albuera. Arbitro: González Muñoz (AV).

Ribert-Ponferradina, 12 horas, Alonso Rodríguez (VA)  
Real Burgos-G. Medinense, 5 tarde, García Calvo (P)

Iscar-Real Avila 12 horas, Cagigal Cosgalla (P)  
Laguna-Benavente 4 tarde, González Saiz (AV)

La Bañeza-S. Uxama, 4,15, Camazón Linacero (P)

Almazán-At. Astorga, 4,15, González Sánchez (BU)

R. Lermeyño-Zamora, 4,30, López Clausín (LE)

Arandina-At. Bembibre, 4,30, González Esteban (SG)

Endesa-At. Burgalés, 4,30, Santamaría San Frutos (VA)  
Descansa: Salmantino

#### 1ª Regional preferente Novena jornada

Becerril-Cuellar, 4,15, Pello Fernández (VA)  
San Esteban-Nava Molduras, 4,15, Arranz Alvarez (P)  
Aguilar-La Granja, 4,15, Deolz García (BU)

#### Campeonato selecciones provinciales

Burgos-Segovia, sub 15 11 horas Campos de Pallafría  
Burgos-Segovia, sub 17 11 horas campos de Pallafría

#### Liga provincial, encuentros aplazados

Mozoncillo-Unami 16 horas

Puntales Otero-Espinar Arlequín, 12 horas

### FUTBOL SALA

#### División de honor- 9ª jornada

Astorga-Caja Segovia, 18,30, árbitros: Martín (Toledo) y Castell(Madrid)

Lepanto Zaragoza-Maspalomas, 12,30

Interviú-Rías Baixas, 12,30

Ceuta- El Pozo Murcia, 12

Industrias García-At. Madrid, 12

Academia Postal-Barcelona, 12

Alcantarilla-San Fernando, 12,30

Toledart-Playas Castellón, 12,30

Vijusa Valencia-Mejorada, 12,30

## PELOTA

Jornada poco propicia para Valledado

## Sólo pudieron lograr un punto de los seis que había en juego

Sólo un punto pudieron conseguir los pelotaris de Valledado en los tres encuentros que jugaron en la jornada del fin de semana. En esta ocasión los rivales eran de una gran entidad y los segovianos no partían como favoritos. En la división de honor terminaba la primera vuelta.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

No fue una jornada propicia, aunque los pronósticos tampoco les eran favorables. Los tres equipos de Valledado sólo consiguieron uno de los seis puntos que había en juego, por más que hubiera tanteos muy igualados que ponen de manifiesto el buen juego realizado.

En la división de honor el partido se jugaba en Pamplona. En frente el mejor equipo del grupo y uno de los mejores de España con dos internacionales campeones del mundo: Casado y Rekalde. Poco pudieron hacer en el frontón largo de Osasuna los jugadores segovianos, que cosecharon estos resultados:

### Paleta

Tenis Pamplona (Casado-Goñi) 35

Valledado Caja Segovia (César Baeza-O. Sanz) 25

Encuentro muy disputado en el comienzo y final del mismo. Hubo en medio juego un "bache" de los segovianos que permitió distanciarse a la pareja navarra.

### Pala Corta

T. Pamplona (Ubanel-Rekalde) 40

Valledado C. Segovia (Baeza-Lagunar) 21.

Fue el querer y no poder, pese a que hubo tantos de mucho peloteo lo cierto es que la calidad de la pareja local acabó imponiéndose. Cuestión de pura lógica porque los visitantes aún no están en su mejor forma.

En el nacional de clubes de la primera división Bamar recibía a otro conjunto navarro, Aoiz, con grandes jugadores en sus filas. Al final reparto de puntos.

### Paleta

Bamar Valledado (Arnanz-C. Sanz) 15

Aoiz (Larrea-Oyarbide) 35

No se hace necesario comentar lo ocurrido en el frontón corto de la localidad segoviana. Los navarros fueron totalmente superiores.

### Pala Corta

Bamar Valledado (Cabañas-Medrano) 40

Aoiz (Oyarbide II-Erburu) 33

El triunfo local no debe considerarse como sorpresa, ya que se consiguió teniendo como base el buen trabajo en la pista de los dos jugadores locales. En ningún momento tuvieron opción sus rivales para ganar.

En Pedrajas de San Esteban jugaron su partido los componentes del equipo de la liga au-



Exito de los manomanistas. A.S.

tonómica. Resultado negativo en las dos modalidades con el siguiente detalle:

### Paleta

José Oñate (Vicente-Benito) 35

C.P. Valledado (A. Sangrador-D. Fraile) 34

Estos últimos dominaron el marcador de principio a fin. Con 29-32 daba la impresión de que el partido no se les escaparía, pero se dejaron empatar a 34 y el último tanto se fue del lado de los locales. No merecieron la derrota.

### Pala Corta

J. Oñate (Hermanos Ledo) 40  
C.P. Valledado (F. Fraile-R. De Diego) 35

Otro buen encuentro donde la pareja segoviana, dos jóvenes jugadores de futuro, puso a su derrota un precio muy alto. Realizaron un buen trabajo.

### Pelota mano, campaña extra

El Club de Pelota Segovia ha conseguido un extraordinario éxito al lograr la primera posición en el Campeonato regional manomanista. A lo largo de todo el torneo tan sólo ha perdido un encuentro en mano individual, todo lo demás han sido victorias. Ahora, concluido el campeonato, acudirá a la fase de ascenso, donde tiene muchas posibilidades de llegar a la segunda división nacional.

Las dos últimas jornadas del campeonato contaron con estos marcadores:

### Mano individual

C.P. Banavente (Prieto) 18-  
C.P. Segovia (Zorzo) 15

C. San Cristobal( García) 12-  
Segovia (Martín) 18

Mano Parejas

C.P. Benavente (Carrera-Emilio) 6- Segovia (Martín-Palomares) 22

S. Cristobal( Rodrigo-Olave) 19- Segovia(Palomares-Tejedor) 22

Todo un éxito deportivo de los jugadores que componen el equipo segoviano, a los que hay que augurar en buen futuro de cara al pretendido ascenso.

TENIS DE MESA

## Maratoniana victoria de ATM Caja Segovia ante el Bejar

En un maratónico encuentro los jugadores de ATM Caja Segovia consiguieron alzarse con la victoria, pese a que en esta ocasión tenían en frente a un conjunto de los más fuertes de la liga.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

Segunda jornada en la segunda división de liga nacional de tenis de mesa. Los jugadores del equipo ATM Caja Segovia jugaron su primer encuentro en las instalaciones del gimnasio del Instituto Andrés Laguna, con victoria final conseguida ante un conjunto que siempre tuvo buenos jugadores en sus filas: Béjar Industrial.

Los parciales habidos en los nueve encuentros disputados, fueron estos:

A. Martín (SA) vence a Francisco Osuna 21-14 y 21-17.

Jaime de Mercado (SG) gana a P.L. Miguel 21-14 y 21-15.

M. Maillo (SA) gana a Jesús Goya 21-12 y 21-19.

Jaime de Mercado gana a A. Martín 21-15, 17-21 y 21-10.

M. Maillo gana a Francis-



Jaime de Mercado. F. PEÑALOSA

co Osuna 25-23 y 21-10.

Jesús Goya gana a P.L. Miguel 17-21, 21-16 y 21-17.

M. Maillo gana a Jaime de Mercado 21-15 y 21-14.

Jesús Goya gana a A.

Martín 21-15 y 21-19.

Francisco Osuna gana a P.L. Miguel 21-10 y 21-13.

La victoria no fue fácil y los jugadores de casa estuvieron mucho más entonados que en el encuentro que abrió la liga. Jaime de Mercado y Jesús Goya, consiguieron mantener el equilibrio en el marcador, pese a que ninguno de ellos pudiera ganar a Miguel Maillo, que se mostró intratable a través de una juego tremendamente efectivo. Un triunfo, en fin, que sitúa a ATM Caja Segovia en el lugar que le corresponde. Cierto que no hay mucha base en la Segovia del tenis de mesa, pero por ello es mucho más meritorio el trabajo que se está realizando, y que no hace más que recoger aquella simiente que a lo largo de estos últimos años puso en escena Damían Sanz, al que ahora sus ocupaciones no permiten formar en el equipo, aunque si hace falta, seguro estamos de ello, estará de nuevo acompañando a la nueva imagen del tenis de mesa en Segovia.

VOLEIBOL

Segundo éxito del equipo segoviano en la liga

## 0-3 en menos de una hora ganó al equipo de Miranda de Ebro

Las cosas hay que comenzarlas bien y eso mismo es lo que ha hecho el C.P. Alcázar con la liga de segunda división. Ya ha ganado los dos encuentros disputados y lo hizo de forma contundente, para que no exista la menor duda de que el equipo está bien y que busca acoplarse entre los mejores.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

En el polideportivo Anduva de Miranda de Ebro, todo un viaje, los jugadores que componen la plantilla del C.P. Alcázar Caja Segovia dieron muestras de su fortaleza al vencer por un contundente 0-3 al equipo Desguaces Aragón, en la segunda jornada de liga.

No hubo apenas problemas para alzarse con tan espectacular victoria con parciales de 11-15, 6-15 y 6-15. En menos de una hora los dos puntos se incluían en el casillero particular del equipo segoviano que presento de salida el siguiente sexteto: Luis Fernández, David Aguado, Vigil, Marqués, Fernando Hernández y Jerónimo, mientras en los cambios estuvieron Bonache, Jaime Hernández, Marcos y Marco.

La jornada de liga se completó con estos marcadores:

T2 Transporte 3-Upsade 0 (15-9, 15-5 y 15-6)

Caja Avila 0-C.V. León 3 (6-15, 0-15 y 7-15)

Lourdes 0-Caja Salamanca 3 (12-15, 7-15 y 15-17)

La Salle 3-Peregrina 0 (16-14, 15-9 y 15-11)

C.V. Soria 2-Zorrilla 3 (15-5, 11-15, 15-12, 9-15 y 17-19)

El más emocionante de los encuentros se disputó en el polideportivo San Andrés de Soria. Una muestra de la calidad de

ambos conjuntos la ofrecen los cinco set que hubieron de jugar para determinar el ganador. Pudo haber ganado cualquiera, pero la cuna del voleibol en Castilla y León que ostenta Soria, no pudo vencer al Universidad Zorrilla de Valladolid, que busca ser campeón del grupo.

Clasificación

1<sup>o</sup> C.V. León 4; 2<sup>o</sup> Caja Salamanca 4; 3<sup>o</sup> Alcázar Caja Segovia 4; 4<sup>o</sup> C.V. Soria 2; 5<sup>o</sup> Zorrilla 2; 6<sup>o</sup> Peregrina 2; 7<sup>o</sup> La Salle 2; 8<sup>o</sup> T2 Transportes 2; 9<sup>o</sup> Lourdes 0; 10<sup>o</sup> Upsade 0; 11<sup>o</sup> Caja Avila 0; 12<sup>o</sup> Desguaces Aragón 0.

Próxima jornada (5.11.95)

Alcázar Caja Segovia-La Salle, sábado 19,30 horas E. Serichol.

C.V. León-Lourdes  
Caja Salamanca-Desguaces Aragón

T2 Transportes-Caja Avila  
Peregrina-C.V. Soria

Upsade-Universidad Zorrilla

Una buena ocasión para conocer más a fondo las posibilidades del equipo segoviano en la liga, dado que el equipo palentino de La Salle es un conjunto de mucha fuerza, formado por jugadores jóvenes pero avezados y que buscan estar entre los primeros. Los aficionados tienen ocasión para presenciar buen voleibol.

FUTBOL SALA

Los empates no los quiere nadie

## Los equipos de la provincial apuestan por el ataque y los goles

La segunda jornada de competición en las dos categorías de la liga provincial no registró ni un solo empate en trece encuentros. Ciertamente es todo un aliciente para los equipos el hecho de que la victoria suponga a tres puntos, mientras que el empate conlleva uno.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

Cincuenta y cinco fueron los tantos conseguidos por los equipos de primera división en la segunda jornada. Estos fueron los marcadores:

Cartonajes Segovia 3 - Const.Cardiell 2; Casper Jacob 9 - Muñoveros 8; Caja Segovia 3 - Hogar 2; Fuentepelayo 2 - Const.Gómez 4; Búho 4 - M.Hernando 3; M.Santiuste 3 - Samboal 7; Bar Cañas 4 - Tama 1.

Tan sólo dos conjuntos han sido capaces de ganar sus dos encuentros. Bar Cañas, equipo menos goleado, y Samboal, conjunto más goleador, son los únicos que han sido capaces de doblegar a sus rivales en las dos primeras jornadas. Caja Segovia, que derrotó a Hogar en un interesante encuentro, forma junto a los dos equipos anteriores el trío de equipos que aún no conocen la derrota en la categoría.

Una muestra de lo igualada que va a estar la primera división en las próximas jornadas es el hecho de que ocho equipos se encuentren con tres puntos en la clasificación. Aunque está claro que con el nuevo sistema de puntuación los empates prácticamente no van a hacer acto de presencia, no deja de ser reseñable que en catorce partidos dis-

putados, tan sólo se haya conseguido uno.

En segunda, menos goles

Fueron cuarenta y siete los goles conseguidos por los equipos de segunda división, en unos encuentros que reflejaron los siguientes marcadores:

P.Riomar 1 - E.Eufón 8; M.Europol 6 - Marugán 0; C.González 0 - ADG 6; Atrio 8 - Bar Kuiki 5; H.Cultural 4 - Ambito 3; Sport Espinar 5 - Sigüero 3.

Si en la pasada jornada un conjunto se quedó sin marcar, en esta fueron dos los equipos que no lograron anotar ni un sólo tanto, lo que no deja de ser sorprendente en una categoría que siempre se ha destacado por la cantidad de goles conseguidos. ADG que ganó su encuentro sin apenas dificultad, Atrio que derrotó al anterior líder, Bar Kuiki, y Horizonte Cultural, que tuvo bastantes más dificultades para doblegar al Ambito, son los tres primeros en la clasificación.

En el resto de encuentros, sin problemas para Electricidad Eufón en La Granja, como tampoco les tuvo Muebles Europol ante Marugán. Sport Espinar no tuvo un partido cómodo ante Sigüero, aunque finalmente consiguió los tres puntos.

Clasificaciones

Primera División

1<sup>o</sup> Bar Cañas 6; 2<sup>o</sup> Samboal 6; 3<sup>o</sup> Caja Segovia 4; 4<sup>o</sup> Hogar 3; 5<sup>o</sup> M.Hernando 3; 6<sup>o</sup> Cartonajes Segovia 3; 7<sup>o</sup> Fuentepelayo 3; 8<sup>o</sup> Búho 3; 9<sup>o</sup> M.Santiuste 3; 10<sup>o</sup> Const.Gómez 3; 11<sup>o</sup> Casper 3; 12<sup>o</sup> Const.Cardiell 1; 13<sup>o</sup> Muñoveros 0; 14<sup>o</sup> Tama 0.

Segunda división

1<sup>o</sup> ADG 6; 2<sup>o</sup> Atrio 6; 3<sup>o</sup> H.Cultural 6; 4<sup>o</sup> CBS 3; 5<sup>o</sup> Bar Kuiki 3; 6<sup>o</sup> E.Eufón 3; 7<sup>o</sup> Ambito 3; 8<sup>o</sup> M.Europol 3; 9<sup>o</sup> Sport Espinar 3; 10<sup>o</sup> Sigüero 0; 11<sup>o</sup> C.González 0; 12<sup>o</sup> Marugán 0; 13<sup>o</sup> P.Riomar 0.

Calendario Jornada 3<sup>a</sup>

Primera División

Sábado 4, Claret: 16,45 h. Const.Gómez - Tama; 19,15 h. Const.Cardiell - Búho; E.Teodosio: 19,00 h. Hogar - Cartonajes Segovia; Cantalejo: 18,15 h. Muñoveros - Caja Segovia; Samboal: 19,00 h. Samboal - Bar Cañas; Fuentepelayo: 19,15 h. Fuentepelayo - Casper.

Segunda división

Sábado 4, Claret: 18,00 h. Marugán - Atrio; 20,30 h. Bar Kuiki - Sport Espinar; E.Teodosio: 20,15 h. Ambito - M.Europol; La Granja: 17,30 h. Sigüero - C.González; Cuéllar: 16,30 h. E.Eufón - H.Cultural. Domingo 5, P.Delgado: 10,00 h. CBS - P.Riomar.



Buena la recepción de David Aguado.

JUAN MARTIN

## AJEDREZ

## Comenzó el VII campeonato del Taller Cultural de Fuentepelayo

JESUS OLMOS

Que el ajedrez en esta comarca de Fuentepelayo está en auge es una palpable realidad y prueba de ello es el aumento de jugadores que año tras año concurren al campeonato anual que la sección de ajedrez del "Taller Cultural" de esta localidad organiza, en esta ocasión ya en su edición número siete.

Este año fueron convocados los participantes para el pasado día 27 de octubre a las diez de la noche, dando así comienzo la VII edición del torneo.

En esta ocasión compiten un total de diez jugadores de Fuentepelayo: Alberto de la Calle, José Luis Fernanz, José Luis Manzano, José Luis Migueláñez, Jesús Navares, Jesús Olmos, Miguel Angel Pérez, Julián Sanz, Ascensión Serrano (representante femenina) y Juan José Vegas.

Seis de la localidad de Zarzuela del Pinar: Manuel Ballesteros, Oscar Cruz Calvo, Fernando Escribano, José Luis García y José Manuel Ortega y Rafael Carlos Pedrosa (portugués afincado en Zarzuela).

### Aguilafuente y Sauquillo

Por Aguilafuente participa uno: Ricardo Casado, mientras

que representando a Sauquillo de Cabezas también compite un único jugador: Juan Carlos Monedero.

En total son 18 los ajedrecistas que comenzaron a medir sus fuerzas en el local del bar "Salvador" como en años precedentes, centro social de esta sección de ajedrez organizadora, con el objeto de conseguir alzarse con la victoria final.

### Normas

Según las normas señaladas por la organización se ruega la máxima puntualidad a los participantes todos los viernes —que son los días que se han elegido para disputar las diferentes partidas—. El campeonato se disputará por el sistema de liga; es decir, todos contra todos, a doble partida para que ambos jugadores lleven blancas y negras, puntuándose 2 por partida ganada y 1 por empate o tablas.

Las citadas partidas podrán jugarse con reloj o sin reloj, según el acuerdo al que lleguen los distintos contendientes.

El campeonato se desarrollará durante diecisiete viernes, por lo cual la conclusión del mismo, según calendario cursado a tal efecto, será el día 16 de febrero de 1996.

## FUTBOL

Redondo y Alkorta, principales dudas de Valdano

## El Madrid busca en Budapest su pase a los cuartos de la Liga de Campeones

**El Real Madrid se enfrenta hoy, en Budapest, a la posibilidad de asegurarse un puesto de los cuartos de final de la Liga de Campeones, el mínimo exigido en su vuelta a la máxima competición continental.**

Budapest (Efe).— El triunfo ante el Ferencvaros, un rival al que goleó (6-1) hace dos semanas, daría al conjunto madridista al menos el segundo puesto del grupo D. Para lograrlo Jorge Valdano ha buscado aislar al grupo de jugadores de la tempestuosa situación de la entidad.

Las manifestaciones de Freddy Rincón, insinuando que es prácticamente segura su salida del club en diciembre, han aumentado la tensión y es casi seguro que el centrocampista colombiano será descartado para el partido ante el Ferencvaros.

La principal duda del técnico argentino es el estado físico del centrocampista argentino Fernando Redondo, que ya se perdió el encuentro del pasado sábado ante el Albacete por una infección bucal, y del defensa Rafael Alkorta, que se resiente de un tobillo.

"Respetamos el fútbol húngaro, conocemos muy bien

sus tradiciones, Puskas, el Honved y el Equipo de Oro. Nosotros, desde el punto de vista del Ferencvaros consideramos que el partido en Madrid fue sólo un partido que resultó mal", indicó Valdano en conferencia de prensa.

Respecto al rival, Valdano consideró que "los jugadores del equipo campeón húngaro son rápidos, juegan excelentemente al contraataque y a pesar de la derrota por 6-1 pudieron mantener su esquema".

### Mala reputación

Dezso Novák, entrenador del Ferencvaros, empezó su conferencia de prensa aludiendo a la supuesta mala reputación de su equipo en Europa. "Nuestro objetivo es el triunfo, y queremos demostrar a aquellos que han iniciado una campaña contra nosotros, que por medio de nuestro juego, y por el apoyo de la afición, tenemos un lugar en Europa", dijo.

"Aunque cada partido tiene otras características, ahora nos encontramos en una situación similar a la del año pasado, antes del partido de revancha frente al Oporto. Entonces también nos ganaron fuera por seis goles, pero luego, en casa, ganamos nosotros", agregó.

Para el director técnico del Ferencvaros la esperanza de continuar en la Liga de Campeones está en que ahora no tienen que meter siete goles. "Es suficiente meter un gol más que el adversario, sencillamente no tenemos nada que perder y espero que los jugadores sientan en la cancha lo que he dicho", manifestó.

Alineaciones probables:

Ferencvaros: Attila Hajdú, András Telek, János Hrutka, Sergei Kuznyecov, Zsolt Páling, Elek Nyilas, Flórián Albert, Krisztián Lisztes, József Keller (Ottó Vincze), Goran Kopunovic y Zorán Kuntic.

Real Madrid: Buyo; Quique, Sanchis, Alkorta (Nando), Soler; Michel, Milla, Laudrup, Amavisca, Raúl y Esnaider.

Árbitro: Paul Durkin (Inglaterra). Estadio Ulloi de Budapest. 20.30 horas.

COMPRE UNA PARA  
SUS FAMILIARES

# SEGOVIA EN PLATA

COLECCIÓN DE 20 MONUMENTOS SEGOVIANOS EN PLATA DE LEY

Cada jueves con su ejemplar

de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

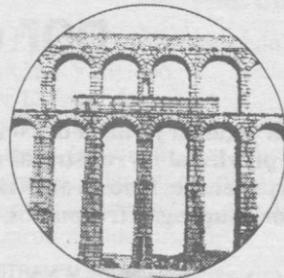
le ofrecemos una **MONEDA EN PLATA DE LEY**

(Emisión exclusiva que con el tiempo se revaloriza)

Moneda  
300 ptas.

+ 90 ptas. del periódico

EMISIÓN  
EXCLUSIVA  
Y LIMITADA



Junta de  
Castilla y León

EL ADELANTADO DE SEGOVIA

GRATIS UNA LAMINA  
del artista Pedro Ignacio Concepción

FUTBOL

### Sabino Padilla: "Al trabajar con gente joven vuelvo a mis inicios"

Bilbao (Efe).— El doctor Sabino Padilla manifestó ayer que el trabajo "con gente joven" que realizará a partir del próximo mes de enero y durante tres años como responsable físico-médico del Atlético Club le hará volver a sus "inicios".

"Aunque se me conoce por resultados más espectaculares, toda la vida me he dedicado a trabajar con chavales de 13, 14 o 15 años, y para mí lo más importante es poder orientar a la gente joven", señaló Padilla, preparador de Miguel Indurain y Martín Fiz.

En su presentación en San Mamés, el médico vizcaíno anunció que también participará en la planificación del primer equipo, pero que, para él, "lo importante es el proyecto global del Atlético, no sólo el del primer equipo". "Aunque también es mi obligación hablar con el 'mister' y colaborar con todo el equipo", reconoció.

Padilla rechazó la idea de que en el Atlético haya más lesiones que en otros equipos. "Asumo la idea de que en el deporte las lesiones existen, pero hay que intentar que sean las menos posibles", apuntó.

Padilla aseguró también que en su situación en la entidad rojiblanca "no interferirán para nada" las relaciones que tiene con Martín Fiz y Miguel Indurain.

Con ambos seguirá colaborando "puntualmente y en ocasiones concretas, siempre que lo permita el trabajo con el Atlético", indicaron tanto Padilla como Arrate.

Un tanto de Suker en la prórroga pone al Sevilla en los octavos de final de la UEFA

## 0-4. El Barcelona volvió a golear al Vitoria de Guimaraes en Portugal

El Barcelona, que traía de su campo una sustanciosa ventaja de tres goles, planteó el encuentro ante el Vitoria sin grandes afanes ofensivos y terminó ganando por goleada, pasando la eliminatoria prácticamente sin despeñarse.

Guimaraes/Atenas (Efe).— El equipo portugués, que se veía obligado desde el inicio a desplegar un juego ofensivo, según había manifestado su entrenador, Vitor Oliveira, pronto hubo de reconocer su impotencia ante los jugadores de Johan Cruyff.

El Barcelona, jugando tranquilamente, supo llevar el peligro en reiteradas ocasiones ante la puerta de Neno y, como fruto de este acoso, Kodro marcó un primer gol en una bella jugada iniciada por Figo y seguida por Guardiola.

Los visitantes, con la eliminatoria asegurada, no se esforzaron demasiado y sólo en la segunda parte se provocó la goleada, más por desfondamiento de los portugueses que por ahínco de los catalanes.

Con una defensa sólidamente asentada gracias a Nadal, Sergi y Ferrer, un Guardiola espléndido y un medio campo en poder de Celades y Amor, el Vitoria se vino abajo y el marcador terminó por reflejar la valía de los equipos que se debatían sobre el césped.

Los goles fueron cayendo del lado blaugrana con natura-



Davor Suker es agarrado por Kyriakos Karataides en un momento del partido.

TELEFOTO EFE

lidad, en destellos de la clase de sus hombres. Sergi cerró la cuenta con una espléndida 'vaselina' a Neno, pero la cuenta podría haber seguido. El Guimaraes había desaparecido del terreno de juego hacía muchos minutos.

### Olympiakos, 2; Sevilla, 1

Un golazo del delantero croata Davor Suker en la segunda parte de la prórroga, puso al Sevilla en los octavos de final de la Copa de la UEFA, en un partido que dominó siempre el Olympiakos,

ante un conjunto andaluz que se defendió con orden, pero que no atacó hasta que no tuvo la eliminatoria perdida.

El Sevilla salió con muchas ganas y controló el balón en los primeros instantes, pero después el peso del partido lo llevó el Olympiakos, que dominaba en el centro del campo y entraba con paredes a las inmediaciones del área sevillista.

En la segunda parte, el Olympiakos salió decidido al igualar pronto la eliminatoria, y así Juskowiak pudo abrir el marcador, y en la misma juga-

da Ivic. Cuando faltaban 19 minutos para cumplirse los noventa minutos reglamentarios, Sapanis marcó el tanto e igualó la eliminatoria. En el primer minuto de la prórroga, un inocente penalty de Juanito sobre Ivic, lo transformó su compañero polaco y puso el 2-0 que superaba el 1-0 en contra obtuvieron en Sevilla.

En ese momento, el Sevilla no tuvo más remedio que atacar y Suker, en una genialidad, al sacar un libre directo, marcó y le dio la vuelta a la eliminatoria, por el valor de los goles fuera de casa.

## El Betis quiere pasar de forma brillante la eliminatoria ante el Kaiserslautern

Sevilla (Efe).— El Real Betis Balompié quiere pasar a la siguiente eliminatoria de la Copa de la UEFA de forma brillante ante el Kaiserslautern, al que hoy recibe en el estadio Benito Villamarín en choque de vuelta de los dieciseisavos de final de la competición.

Al buen resultado obtenido en el Fritz Walter Stadium (1-3), el equipo sevillano quiere poner un nuevo broche de oro en la competición europea, y tratará de aprovechar el irregular estado de forma de los alemanes para dar una nueva alegría a su afición.

Ni siquiera el traspies sufrido en Salamanca ha enfriado el entusiasmo de los aficionados y de los propios jugadores, aunque estos más moderados, para el choque con el Kaiserslautern. Además, para este partido, el técnico, Lorenzo Serra Ferrer, podrá disponer de todo el bloque defensivo, del que, hasta ahora, siempre había tenido importantes ausencias.

Vuelve al equipo el lateral Jaime Quesada, que se perdió el partido ante el Salamanca por sanción de un encuentro por el Comité de Competición, con lo que el ex barcelonista Sánchez Jara, que ocupó dicha demarcación en el Helmántico, saldrá de la formación.

También los centrales Juan Ureña y el bosnio Hristo Vidakovic, ambos totalmente recuperados de sus lesiones musculares, estarán a disposición del preparador balear.

Alineaciones probables:

Real Betis: Jaro; Jaime, Merino, Olías o Ureña, Josete; Cañas o Arpón, Alexis, Stosic, Jarni; Alfonso y Pier.

Kaiserslautern: Reinke; Greiner, Shaefer, Brehme, Lutz, Hollerbach; Hengen, Wegmann, Wollitz; Wagner y Marshall.

Estadio: Benito Villamarín. 17.45 horas. Arbitro: Pier Luigi Pairetto (Italia).

## Juegue a la Lotería con Televisión Segovia

Televisión Segovia juega a la Lotería de Navidad  
¡Jugamos el 64.108 COMPLETO!

Si quiere jugar con nosotros, lo puede hacer adquiriendo su décimo de TRES MIL PESETAS en nuestras oficinas ó recibéndolo cómodamente contra reembolso y SIN RECARGO a través de

**MRW** MENSAJEROS.

Nº  
64.108



22 de Diciembre  
de 1.995

SI LE GUSTA EL 64.108  
¡JUEGUE CON NOSOTROS!

La suerte está echada. Llame al 44 15 19 ó al 44 00 55.  
El 64.108 le está esperando.

TELEVISION SEGOVIA TENDRA UNA  
FELIZ NAVIDAD CON TODOS LOS TELEVIDENTES

El 64.108 el día 22 de Diciembre  
puede cambiar nuestra vida.

**Televisión Segovia**

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

OFERTAS EMPLEO  
COMERCIALES  
INMOBILIARIAS

**ALQUILERES**

ALQUILO local, totalmente instalado. Calle Daoiz. 60.000 ptas. Teléfono 91-8599558.

ALQUILO espacioso apartamento. Prácticamente estrenar. Buena zona. 65.000 ptas. Teléfono 91-8599558.

ALQUILO piso céntrico amueblado. 4 habitaciones. Calefacción central. 70.000 pesetas. 424777.

ALQUILO piso céntrico. Calefacción. Luminoso. Teléfonos 91/5348708 y 431225.

ALQUILO piso amueblado. Teléfono 421223.

BAR, funcionando. Ezequiel González (zona San Millán). Teléfono 440379.

**VENTAS**

PROMOCION  
**GASCOS 8**  
ULTIMAS VIVIENDAS  
1-3-4 y 5 DORMIT.  
GARAJE Y TRASTERO  
REF:273

SE VENDE finca urbana. Trescasas  
Teléfono 441002.

VENDO piso en San José, tres dormitorios. Telf.: 442144.

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA PISO,**  
Para estudiantes, 3 dormitorios, 4 camas, amueblado, 4º con ascensor, ocasión, sólo 65.000 pts REF: 614  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA LOCAL,**  
65 m2, muy cuadrado, gran fachada 6 metros, cierras, aseo, San Nicolás, oportunida REF: 484  
(44 43 32)

**COMPRAS**

SI DESEA vender su vivienda. MANSI-NO INMOBILIARIA se la compra. Teléfono 443031.

**TRASPASOS**

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL,**  
En Plaza Mayor, posible continuar negocio funcionando, 120 m2, renta baja, muy interesante REF: 500  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL,**  
Oportunidad, bar muy céntrico, 80 m2, pequeño traspaso, contrato y renta antiguos, gran terraza REF: 628  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL,**  
Buena Ocasión, Zona Plaza Mayor, muy alto nivel, 180 m2, totalmente exterior, instalado fenomenalmente REF: 111  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA OFICINA,**  
Completamente instalado, situación preferente, con balcones en Plaza Azoguejo, consultar REF 404  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
Oportunidad, preciosa rehabilitación, en Plaza Mayor, C/Infanta Isabel, 3 dormitorios, 112 m2, 16.700.000 pts REF: 438  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
100 m2, San Agustín, magnífico piso 2 dormitorios, exterior, nuevo, 2 baños, cocina totalmente instalada REF: 552  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
José Zorrilla, calidades primer nivel, parquet, 17.000.000 pts, 2 dormitorios, muy bonito REF: 251  
(44 43 32)

PROMOCION  
**PALAZUELOS**  
**El Señorío**  
**de Enrique IV**  
UNIFAMILIARES DE  
4 DORMITORIOS  
16.500.000 PTAS  
REF:599

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
Muerte y vida, 10.300.000 pts, 2 dormitorios, 50 m2, mejorado, seminuevo REF: 470  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
Fabulosa Ocasión, El Carmen, 3 dormitorios, calefacción central, exterior por completo, parque, completamente amueblado, 13.700.000 pts REF: 509  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE CASA,**  
Inversión, José Zorrilla, edificio semi-nuevo, en la mejor zona, muchas facilidades, consultar REF: 168  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE LOCAL,**  
Cuéllar, 70 m2, bien instalado, estuvo ocupado academia REF 216  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE LOCAL,**  
¡Urge! C.C. Almuzara, con acondicionamiento y mobiliario, facilidades REF: 549  
(44 43 32)

**TRABAJO**

SE NECESITAN oficiales de albañilería. Teléfonos 179668 y 908-009505.

SE NECESITAN oficiales para trabajar en la construcción. Teléfono 179668.

SE NECESITA pinche de cocina. Teléfono 434807

AZAFATAS producto, necesita empresa publicidad, para trabajar en Segovia. Ideal 18 a 30 años. No necesaria experiencia. Teléfono 908-217878. Sr. De la Rosa.

SE NECESITA persona que trabaje dependiente y repartidor. Razón: Plaza Santa Eulalia, 2, bajo (local).

GAÑE 250.000 mensuales en casa montando bisutería. Pida información apartado 839. Córdoba.

**GANADOS**

VENDO sementales, chotos-as, Limusín puros, carta. El Espinar 182288, 91-5435090.

**VEHICULOS**

SE VENDE dumper AUSA. 200.000 pesetas. CIRESA. Polígono de Hontoria. Teléfono 444192.

**TELEFONOS DE INTERES**

Juzgado de Guardia	43 06 83
Protección Civil	066
Cuerpo Nac. de Policía	42 51 61
Guardia Civil	42 63 63
Policía Municipal	43 12 12
Patrulla Policía	091
Urg. Seguridad Social	41 92 98
Hospital Misericordia	46 01 15
Cruz Roja (Urgencias)	46 00 00
Cruz Roja (Oficinas)	43 03 11
Bomberos	42 22 22
Guardia Civil de Tráfico	42 11 00
Telegramas por teléfono	22 20 00
Gobierno Civil	43 51 61
Ayuntamiento	41 98 00
Diputación Provincial	43 64 11
<b>Hospital General</b>	
Citaciones	41 92 74
Centralita	41 91 00
<b>Hospital Policlínico</b>	
Urgencias	41 92 98
Citaciones	41 92 90
Centralita	41 92 75
<b>Ambulatorio</b>	
"Ntra. Sra. de la Fuencisla"	
Cita previa	41 93 33
Renfe	42 07 74
	42 63 38
Estación Autobuses	42 77 25
Alcohólicos rehabilitados	43 32 69
<b>Taxis:</b>	
Radio Taxi	44 50 00
Fernández Ladreda	43 66 81
Plaza Oriental	42 02 58
Plaza Mayor	46 00 33

**FINANCIACION PROPIA**  
**SOL 9,50% FIJO**  
EXCLUSIVAS  
AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
A.P.I. 13.672  
C/SAN AGUSTIN. 9  
TFNO: 44 43 32

**12 AÑOS**  
**GARANTIA DE FUTURO**

**CUIDEMOS LA NATURALEZA ES DE TODOS**

**SOL EXCLUSIVAS**  
AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA  
A.P.I. 13.672  
**C/SAN AGUSTIN, 9**  
**TFNO: 44 43 32**

**FINCAS**

**FINCA EN VENTA, 4.300 m2,** luz y agua, urbana, buen precio, en El Sotillo, en zona de chalets

**FINCA EN VENTA, Junto** Sepúlveda, Pajares de Pedraza, solar urbano 400 m2, 450.000 pts

**FINCA EN VENTA, Riaza,** muy bonita en urbanización para construir chalets, vallada y árboles, 6.600 m2

**FINCA EN VENTA, Sotosal-**bos, a 400 metros del pueblo, 15.000 m2, agua y luz al lado, 10.000.000 pts REF: 466

**FINCA EN VENTA, Melque de** Cercos, urbana, 2.000 m2 en el mismo centro

**FINCA EN VENTA, Rústica,** a 28 Km de Segovia, 24.000 m2, 3.000.000 pts REF 340

**FINCA EN VENTA, Urbana,** Torrecaballeros, 2.000 m2, buena situación, buen precio

**FINCA EN VENTA, 1.500 m2,** término de San Cristobal en Carretera de Trescasas REF 209

**FINCA EN VENTA, Urbana,** San Cristobal, 1.000 m2, calle urbanizada, interesante

**FINCA EN VENTA, Sotillo,** urbana, 1.500 m2, situación óptima

**FINCA EN VENTA, Urbana,** 420 m2, La Lastrilla, luz y agua, totalmente cercado, cerro de la fuente, magnífica urbanización

**FINCA EN VENTA, 15.000 m2** en término de Palazuelos de Eresma

**FINCA EN VENTA, En El So-**tillo, 4.600 m2, 19.500.000 pts

**FINCA EN VENTA, 936 m2,** luz y agua, Palazuelos, en urbanización de chalets, gran oportunidad, fenomenales vistas

**FINCA EN VENTA, Ortigosa** Del Monte, agua y luz, extraordinarias vistas, buena oportunidad

**FINCA EN VENTA, Carretera** Soria, a 4 Km de Segovia. Finca a 600 pts/m2. Oportunidad REF 328

**SERVICIO PERMANENTE 24 HORAS**

**CONSULTA DIRECTA**



TECLEE LAS REFERENCIAS QUE DESEE CONSULTAR

**SIGA LAS INSTRUCCIONES**



**Superlinea SOL**  
EL METODO MAS EFICAZ PARA EL CLIENTE MAS INTELIGENTE

**44 43 32**

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

TEXTO

[Empty box for text input]

DATOS PERSONALES

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
POBLACIÓN \_\_\_\_\_  
TELÉFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DÍAS DE PUBLICACIÓN \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48-pts.+IVA (16%).

Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Particular Vistarama.  
Parquesol. Atico-duplex. 3. sa.

# AMBIT

Gestion inmobiliaria

**José Zorrilla, 6**

42 74 32  
43 41 54  
43 30 33

**Pza. Mayor, 13**

Parquesol. Particular. vende piso, 4, salón, cocina amueblada. 983.2953.

INMOBILIARIA

# MANSINO

**NUEVAS FORMAS DE HACER LAS COSAS**

Entrega: Diciembre 1.996

INMOBILIARIA

## MANSINO

Tel. 44 30 31

### "LA LASTRILLA"

(Junto Ayuntamiento)

# 14 Viviendas

2, 3, 4 dormitorios, garaje

Urbanización con piscina y zonas ajardinadas

**GRANDES FACILIDADES**

**VISITELO EN OBRA**

Mañanas de 10 a 14 Horas.

# AVAL

AGENCIA INMOBILIARIA

## 44 42 24

Pza. de la Tierra, 4

Si Quiere Vender ó Comprar su casa. la respuesta es:

# ALZA

INMOBILIARIA

Cy

# CASA YA

ASESORES INMOBILIARIOS

Enrique López Estebaranz A.P.I. nº 14032

Ezequiel González, 24 Bajo C (Edificio San Roque)

## Pisos Venta

**JUNTO PZA. MAYOR**

PISO REFORMADO

2 dormitorios  
Cocina amueblada

**OCASION 7.500.000 PV-260**

**CASCO ANTIGUO**

APARTAMENTO

Amueblado

Nuevo a estrenar

**Oportunidad 11.500.000 PV-331**

**VIA ROMA**

DUPLEX 3 dormitorios

Cocina amueblada

Garaje

**VISITELO PV-361**

**EZEQUIEL GONZALEZ**

PISO 3 dormitorios

Parquet. Ascensor.

**GARAJE PV-364**

**SANTO TOMAS**

DUPLEX 4 dormitorios

Cocina amueblada

2 Baños. Garaje

**UNICO PV-367**

**JOSE ZORRILLA**

PISO 4 dormitorios

Cocina amueblada

**EXTERIOR PV-319**

**SAN JOSE**

PISO REFORMADO

4 dormitorios

Cocina amueblada

**EXTERIOR PV-363**

ATENCION INVERSORES

**SAN CRISTOBAL**

APARTAMENTO

Garaje. Jardín. Piscina

**7.500.000 PV-315**

**TIO PINTADO**

PISO 3 dormitorios

2 Baños. Garaje

Gran cocina

**19.000.000 PV-296**

Parquesol. 3 y salón. 1 año. 374442.

Antes de Comprar, antes de Alquilar, consulte nuestra

**REVISTA INMOBILIARIA**

Tenemos más de 500 ofertas!

Padanosla Gratuitamente

salón, cocina amueblada, garaje, trastero. 374442.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

2 dormitorios. Calle Real. Cocina amueblada. 4 balcones a la calle.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

2 dormitorios. El Espinar. Cocina amueblada. A ESTRENAR.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

3 dormitorios. San Cristobal. Garaje. Totalmente amueblado. Zona de Recreo, piscina, pista de tenis.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

3 dormitorios. Zona San Agustín. SEMIAMUEBLADO.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

3 dormitorios. Via Roma. Garaje. SEMIAMUEBLADO.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

3 dormitorios. Junto acueducto. Muy luminoso. Preciosas vistas.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

3 dormitorios. El Cristo. Patio. Muy luminoso.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

4 Dormitorios. En Plaza de José Zorrilla. 2 baños, amplio salón. Cocina amueblada.

**MANSINO**

PISO ALQUILER

Tel. 44 30 31.

4 dormitorios. C/ Los Coches. ECONOMICO.

Escultor Marinas, 3 - 2º

40001 SEGOVIA (Junto Caja Rural)

# MANSINO

INMOBILIARIA

**NUEVAS FORMAS DE HACER LAS COSAS**

**AVAL ALQUILA**

Junto Plaza Mayor, 4 dormitorios, 2 baños de mármol, parquet, calefacción central. Precioso.

Tel: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**

3 dormitorios, amueblado, cocina con electrodomésticos.

José Zorrilla.

Tel: 44 42 24

**AVAL ALQUILA / VENDE**

4 dormitorios, 2 baños, calefacción central.

Garaje. Obispo Quesada.

Tel: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**

Amueblado zona Plaza Mayor.

Tel: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**

C/ La Plata, amueblado, 4 dormitorios, con servicios centrales.

Tel: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**

Piso 2 dormitorios, zona Estación de Ferrocarril, calefacción central. Ascensor.

Tel: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**

Amueblado, 3 dormitorios, baño y aseo. Plaza de garaje. Calle Madrona.

Tel: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**

Amueblado, 4 dormitorios, baño y aseo, servicios centrales. Calle El Roble.

Tel: 44 42 24

**AVAL VENDE**

Apartamento, 1 dormitorio, excelentes calidades, gastos individuales, a estrenar. Buen precio. Bajada la Canaleja.

Tel: 44 42 24

**AVAL VENDE**

El Salvador, 3 dormitorios, 1 baño, parquet, exterior, buenas vistas, sin gastos de comunidad. Buen precio.

Tel: 44 42 24

**AVAL VENDE**

San Esteban, 3 dormitorios, cocina amueblada. Servicios centrales. Buen precio.

Tel: 44 42 24

LA SERIEDAD ES NUESTRO

# AVAL

AGENCIA INMOBILIARIA

## 44 42 24

El Sotillo últimos pisos desde desde 6.898.000 pts. inmejorables condiciones y calidades. Estamos vendiendo los últimos.

**VENTA PISO**

San Cristóbal. 30 m/2. 1 dormitorio. 1 baño. Dos garajes.

**VENTA PISO**

Calle Miraflores. 53 m/2. 1 dormitorio. 1 baño. Exterior, ascensor.

**VENTA PISO**

Parque Robledo. 50 m/2. 1 dormitorio calefacción individual.

**VENTA PISO**

Camino de la Presa. 59 m/2. 2 dormitorios. calefacción eléctrica.

**VENTA PISO**

Calle Trigo. 65 m/2. 2 dormitorios. 1 baño. Necesita reforma.

**VENTA PISO**

Calle Coca. 100 m/2. 2 dormitorios. 2 baños completos. Garaje.

**VENTA PISO**

Hontoria. 2 dormitorios. exterior calefacción de gasóleo

**VENTA PISO**

La Granja. Urbanización El Parque 70 m/2. 2 dormitorios.

**VENTA PISO**

C/ Velázquez. 60 m/2. 2 dormitorios. 4 balcones. Terraza

**VENTA PISO**

Zamarramala. 60 m/2. 2 dormitorios. calefacción gasoil individual.

**VENTA PISO**

C/ Real. 80 m/2. 2 dormitorios. 1 baño. calefacción individua.

**VENTA PISO**

Junto al Acueducto. 90 m/2. 3 dormitorios. Servicios centrales.

¡¡Su gestión inmobiliaria GARANTIZADA !!

Pº Ezequiel González. 24 Edificio San Roque

## 44 36 36

**PISOS A ESTRENAR TORRECABALLEROS**

Uno, dos y tres dormitorios. Parquet. Calef. individual. Baño y Trastero. Primeras calidades.

**VENDE LOCAL**

**José Zorrilla**

**197 m2**

**Gran Fachada**

**Calle Real**

**120 m2.**

**ALQUILA PISO**

San Cristóbal, 90 m2, 3 dormitorios, 2 baños, garaje, trastero, cocina amueblada, armarios empotrados, piscina comunitaria.

Conde Sepúlveda, 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, parquet.

Ezequiel González, 140 m2, 4 dormitorios, 2 baños, armarios empotrados, parquet.

Santo Tomas, 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada, electrodomésticos, garaje, trastero.

Santa Eulalia, 4 dormitorios, amueblado, cocina amueblada, electrodomésticos, cal. central.

Zona Acueducto, 94 m2, 3 dormitorios, baño y cocina amueblada, calef. acumuladores.

**VENDE PISO**

Plaza del Corpus, 98 m2, 4 dormitorios, parquet, vistas a Calle Real.

MADRID, Calle Espronceda, barrio Chamberi, 3 dormitorios, parquet, calefacción central.

Calle Real, Cervantes, 86 m2, 2 dormitorios, baño.

VENDE PISO, Ctra Villacastin, 110 m2, 3 dormitorios, 2 baños, EXTERIOR, garaje, trastero, cocina amueblada, parquet.

VENDE PISO, El Sotillo, un dormitorio, baño, salón y cocina. Piscina, tenis y jardín comunitario.

VENDE PISO, San Nicolas, 3 dormitorios, cocina amueblada, parquet, trastero.

VENDE PISO, Ezequiel González, 140 m2, 4 dormitorios, 2 baños, armarios empotrados, parquet.

VENDE PISO, Navafria, 63 m2, 2 dormitorios, parquet, garaje y trastero.

VENDE PISO, Nueva Segovia, 75 m2, 3 dormitorios, cocina amueblada, parquet.

**VENDE PARCELA**

Palazuelos de Eresma

986 m2

## 44 41 64

# CASA YA

ASESORES INMOBILIARIOS

# Colegio de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Segovia



## La intervención de un A.P.I. garantiza sus operaciones inmobiliarias

Para no perder tiempo ni dinero acuda a un A.P.I. colegiado



**MIGUEL TOVAR**  
**MMT**

Ezequiel González, 6  
☎ 43 54 61  
Fax 43 32 31

Miguel A. Tovar de la Cruz  
A.P.I. 10.329

**fincas**  
**NOVO**

Severo Ochoa, 6-Bajo  
☎ 44 17 29  
☎ 42 91 18  
Fax 44 17 29

José Luis Santalla Novo  
A.P.I. 12.948

**BATIBERICA**  
E. GARCIA GIL - A.P.I. 12949

AGENCIA INMOBILIARIA  
ALQUILER Y VENTA  
GESTION DE PROYECTOS Y OBRAS

C/. San Frutos, 21, 3º - SEGOVIA  
TFNOS. 921 - 441217 - 43 71 87

**P. BOZA**

Vía Roma, 26-2º C  
☎ 43 75 05  
☎ 43 09 63

Jacobo P. Boza López-Escobar  
A.P.I. 13.916

### VENTAS

C/ CANTARRANAS. Local en planta calle. 70 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 44 12 17.

SANTA COLUMBA. Local en planta calle. 70 m<sup>2</sup>. Diáfano. Tel. 43 71 87.

C/ ROBLE. Locales de varios tamaños. Tel. 44 12 17.

C/ DAOIZ. Local en planta calle. 220 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

VIA ROMA. Local de 240 m<sup>2</sup>. Diáfano. Fachada a calle. Tel. 44 12 17.

EL SALVADOR. Local de 110 m<sup>2</sup>. Apto para almacen o garaje. Tel. 43 71 87.

CTRA. VILLACASTIN. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

CTRA. SANTA MARIA DE NIEVA. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

C/ DORADORES. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

C/ CUELLAR. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

C/ LAS NIEVES. Vivienda de 3 dormitorios. Totalmente amueblada. Tel. 44 12 17.

VIA ROMA. Vivienda de 3 dormitorios. Garaje y trastero. Tel. 43 71 87.

C/ CAPITAN PERTEGUER. Vivienda de 3 dormitorios. Trastero. Tel. 44 12 17.

C/ LOS COCHES. Viviendas de nueva construcción. Gran calidad. Garaje y trasteros. Tel. 43 71 87.

C/ MADRONA. Dúplex de nueva construcción. Garaje. Tel. 44 12 17.

C/ GASCOS. Casa para rehabilitar. 360 m<sup>2</sup>. de construcción. Jardín. Tel. 43 71 87.

C/ LAS LASTRAS. Vivienda de 4 dormitorios. Tel. 44 12 17.

SAN JOSE. Vivienda de 3 dormitorios. 77 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

BOCEGUILLAS. Vivienda de 3 dormitorios. 80 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

MARUGAN. Chalet de 90 m<sup>2</sup>. con parcela de 2.500 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

TORRECABALLEROS. Finca rústica de 5.560 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

ZAMARRAMALA. Finca rústica de 8.400 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.

MARUGAN. Parcelas edificables. Diferentes tamaños. Tel. 44 12 17.

LA LASTRILLA. Parcelas edificables. Diferentes tamaños. Tel. 43 71 87.

CASLA. Parcelas urbanizadas de 240 m<sup>2</sup>. a 450 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

NAVAFRIA. Pisos y dúplex de nueva construcción. Tel. 43 71 87.

PALAZUELOS. Viviendas de nueva construcción. Tel. 44 12 17.

NAVAS DE RIOFRIO. Vivienda de 4 dormitorios. Junto Estación de Ferrocarril. Jardín, patio, porche, bodega, piscina y garaje. Tel. 43 71 87.

POLIGONO DE HONTORIA. Nave industrial de 1.000 m<sup>2</sup>. cons-

truidos más parcela. Acondicionada. Tel. 44 12 17.

### ALQUILERES

CTRA. VILLACASTIN. Local de 120 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 43 71 87.

EZEQUIEL GONZALEZ. Local de 300 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Divisible. Tel. 44 12 17.

C/ VELAZQUEZ. Almacén o garaje. Varios coches. Tel. 43 71 87.

C/ SANTA ISABEL. Local de 155 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 44 12 17.

CTRA. VILLACASTIN. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.

EDIFICIO SAN ROQUE. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.

C/ CAÑO GRANDE. Plaza de garaje y trastero. Tel. 43 71 87.

PLAZA PENASCAL. Vivienda de 2 dormitorios. Tel. 44 12 17.

PLAZA MAYOR. Despacho profesional. Tel. 43 71 87.

C/ LARGA. Despacho profesional de 70 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.

MUERTE Y VIDA. Viviendas de 3 y 4 dormitorios. Cocina amueblada. Tel. 43 71 87.

C/ SAN QUIRCE. Vivienda de 4 dormitorios. Amueblada o sin amueblar. Tel. 44 12 17.

FERNANDEZ LADREDA. Despacho profesional. Amueblado. Tel. 43 71 87.

C/ DOCTOR PICHARDO. Vivienda de 2 dormitorios. Sin amueblar. Tel. 44 12 17.

C/ LAS NIEVES. Vivienda de 3 dormitorios. Amueblada. Tel. 43 71 87.

PLAZA MAYOR. Apartamento de 2 dormitorios. Sin amueblar. A estrenar. Tel. 44 12 17.

T R A S P A S O. Varios negocios de hostelería. En funcionamiento. Tel. 43 71 87.

POLIGONO NICOMEDES GARCIA. Venta a alquiler de nave industrial. 725 m<sup>2</sup> construidos más parcela. Acondicionada. Servicios y oficina. Tel. 44 12 17.

### VENTAS

EL SOTILLO. Chalet individual. 150 m<sup>2</sup>. útiles; 600 m<sup>2</sup> de parcela. 3 dormitorios. Piscina, solarium, barbacoa. Tel. 43 59 50.

JUNTO VIA ROMA (C/ Rianza). Piso de 3 dormitorios, 2 baños completos, calefacción central. Planta 2ª. Ascensor. Recién pintado y acuchillado. 16.000.000 Pts. Tel. 43 59 50.

CARRERA VILLACASTIN. Piso de 3 dormitorios, 1 baño, calefacción individual. Planta 1ª. Totalmente reformado y amueblado. Tel. 43 54 61.

FRENTE ESTACION FERROCARRIL. Piso 4 dormitorios. 2 baños, garaje, terraza 20 m. Posibilidad de alquiler. Amueblado. Tel. 43 54 61.

BARRIO EL CARMEN. Casa 3 dormitorios, 1 baño, patio de 40 m<sup>2</sup>. Está arreglada. 15.000.000 Pts. Tel. 43 59 50.

VILLOSLADA, a 20 Km. de Segovia. Casas de 572 m<sup>2</sup> y 100 m<sup>2</sup>, más parcela. Desde 4.000.000 Pts. Tel. 43 54 61.

ALDEHUELA DEL CODONAL. Casa de 5 dormitorios, 2 baños, piscina, 3 pozos para riego. Tel. 43 59 50.

HONTORIA. Chalets llave en mano. 4 dormitorios, garaje, bodega y parcela. Tel. 43 54 61.

URB. CAMINO REAL. 1ª fase. 1, 2 y 3 dormitorios. Desde 6.700.000 Pts. Una gran oportunidad por precio y calidad. Tel. 43 59 50.

URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL. 3ª Fase. 3 dormitorios. Excelentes calidades. Garaje y piscina. Tel. 43 54 61.

EDIFICIO VIA ROMA. 3 y 4 dormitorios. Duplex. Exteriores. Tel. 43 59 50.

URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL. 4ª Fase. Excelentes calidades. Garaje y piscina. Tel. 43 54 61.

SAN CRISTOBAL NUEVA PROMOCION. 15 viviendas. 2, 3 y 4 dormitorios. Garaje y Piscina. Tel. 43 59 50.

EL SOTILLO. Chalet adosado. 4 dormitorios. 2 baños. Aseo, ático, bodega, garaje. Muchísimas mejoras. Tel. 43 54 61.

NAVAFRIA. 2 mesones, casa y cuadra. Total 338 m<sup>2</sup>. Tel. 43 59 50.

LA LASTRILLA. Piso de 2 dormitorios, cocina amueblada. Calefacción individual. Tel. 43 54 61.

GARCILLAN. Chalet, 4 dormitorios, 2 baños. Calefacción individual. 180 m<sup>2</sup>. de casa más 80 m<sup>2</sup>. de jardín. Tel. 43 59 50.

SAN CRISTOBAL. Apartamentos de 1 dormitorio. Patio. Calefacción individual. Tel. 43 54 61.

C/ OBISPO QUESADA. Piso de 4 dormitorios. Exterior. 90 m<sup>2</sup>. útiles. 16.300.000 Pts. Tel. 43 59 50.

TVSIA. JOSE ANTONIO. Piso de 150 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, 2 baños, calefacción central, trastero. Exterior. Tel. 43 54 61.

CALLE REAL. Piso de 5 dormitorios, 3 baños. Planta 2ª. Ascensor. Magníficas calidades. A estrenar. Tel. 43 59 50.

BARRIO SAN MILLAN (C/ Santo Domingo). Piso de 3 dormitorios, 1 baño. Buen estado. 8.500.000 Pts. Tel. 43 54 61.

JUNTO JOSE ZORRILLA. Piso de 3 dormitorios, 1 baño. Planta 4ª. 11.000.000 Pts. Tel. 43 59 50.

TVSIA. JOSE ANTONIO. Piso de 4 dormitorios, 2 baños. Exterior. 150 m<sup>2</sup>. Sólo 17.000.000 Pts. Tel. 43 54 61.

CALLE LARGA. Piso de 3 dormitorios, 1 baño, calefacción central, trastero. Tel. 43 59 50.

### ALQUILERES

ZONA JOSE ZORRILLA. Piso 2 dormitorios. Garaje, trastero, sin amueblar. Tel. 43 54 61

JUNTO VIA ROMA. Piso 3 dormitorios. 2 baños. Trastero. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

JOSE ZORRILLA. Piso 3 dormitorios. 2 baños. Semiamueblado. Tel. 43 59 50.

CALLE SANTA MARIA. Piso 3 dormitorios. 2 baños. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.

EDIFICIO TIO PINTADO. Pisos 3 dormitorios. 2 baños. Sin amueblar. Garaje opcional. Tel. 43 59 50.

CALLE RIAZA. Piso 3 dormitorios amueblado. Tel. 43 54 61.

NUEVA SEGOVIA. Chalet, 3 dormitorios, 1 baño, 1 aseo. Bodega. Jardín. Tel. 43 54 61.

JUNTO VIA ROMA. Piso de 3 dormitorios, 2 baños. Garaje y trastero. Sin amueblar. Tel. 43 59 50.

CTRA. VILLACASTIN. Piso de 4 dormitorios, 2 baños. Planta 5ª. Garaje. Amueblado. Tel. 43 54 61.

### VENTAS

PUENTE DE HIERRO. Piso de 4 dormitorios, baño, gran cocina, calefacción central. 10.500.000 Pts. Tel. 44 17 29.

CALLE REAL. Apartamento rehabilitado. 2 dormitorios, baño, balcones a calle. 3ª planta. Mucha luz. 11.800.000 Pts. Tel. 44 17 29.

HONTORIA. Ultimo chalet adosado a estrenar. 4 dormitorios, 2 baños, aseo, calefacción individual, armarios empotrados, garaje cerrado, salón con terraza, bodega, parcela individual. 19.800.000 Pts. Tel. 44 17 29.

PARQUE ROBLEDOS. Piso de 3 dormitorios, baño, aseo, salón con chimenea, armarios empotrados. Calefacción central. Garaje. Tel. 44 17 29.

TRES CASAS. Casa con pajar grande; para rehabilitar. Situada junto carretera. Buen precio. Tel. 44 17 29.

EL SOTILLO. Chalet a estrenar de 140 m<sup>2</sup>; 4 dormitorios, salón, 2 baños, cocina amueblada. Bodega. Jardín particular. 19.200.000 Pts. Tel. 44 17 29.

OBISPO QUESADA. Piso de 4 dormitorios, baño, terraza exterior e interior, calefacción individual. Planta 1ª. 15.800.000 Pts. Tel. 44 17 29.

CRUZ DE MAYO. Piso de 3 dormitorios, baño, cocina muy luminosa. Buen estado. 13.000.000 Pts. Tel. 44 17 29.

LA ALBUERA. Plaza de Zamora. Magnífico piso de 3 dormitorios exteriores, salón, baño, cocina amueblada, calefacción individual. Ascensor. 14.200.000 Pts. Tel. 44 17 29.

CONDE SEPULVEDA. Piso de 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada con electrodomésticos, armarios empotrados. Calefacción individual. Parquet. Puerta blindada. Ascensor. Video-portero. 93.000 Pts. total/mes. Tel. 441729.

LA LASTRILLA. Chalet adosado de 3 dormitorios, con armarios empotrados, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, armarios empotrados. Calefacción individual. Parquet. Puerta blindada. Ascensor. Video-portero. 93.000 Pts. total/mes. Tel. 441729.

LA GRANJA. Centro urbano. En construcción pisos de 2 y 3 dormitorios; entrega: Mayo-96. Calidades de primera. Mínima entrada. Facilidades de pago. Tel. 441729.

JUNTO PLAZA MAYOR. Viviendas de lujo, de 1, 3 y 4 dormitorios. Locales y garajes. Iniciamos reservas. Pago a 15 años. Tel. 441729.

LA LASTRILLA. Junto carretera. Próxima construcción de viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios. Garaje. Estupendas calidades. Mínima entrada. Zonas comunes y piscina. Tel. 441729.

LA ALBUERA. Vivienda exterior de 3 dormitorios, cocina amueblada, baño completo, calefacción central. Ascensor. 11.500.000 Pts. Tel. 441729.

CTRA. VALDEVILLA. Piso 2 dormitorios exteriores, baño. 2ª planta. 6.500.000 Pts. Tel. 441729.

SAN LORENZO. Urb. Jardín del Eresma. Piso de 3 dormitorios, 2 baños, armarios empotrados, cocina exterior, calefacción y agua caliente central. Parquet. Trastero. Recién pintado. Tel. 44 17 29.

TVSIA. JOSE ANTONIO. Piso de 150 m<sup>2</sup>. con 4 dormitorios, baño, aseo, 2 terrazas, parquet. Calefacción central. Ascensor. 16.500.000 Pts. Tel. 44 17 29.

AGAPITO MARAZUELA. Piso de 130 m<sup>2</sup>. con 3 dormitorios, armarios empotrados, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, salón de 40 m<sup>2</sup>. calefacción y agua caliente central. Planta 3ª, ascensor, trastero. 20.800.000 Pts. Tel. 441729.

ZAMARRAMALA. Iniciada construcción de viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios, con garajes cerrados, grandes calidades. Facilidades de pago a 15 años. Tel. 441729.

LA GRANJA. Centro urbano. En construcción pisos de 2 y 3 dormitorios; entrega: Mayo-96. Calidades de primera. Mínima entrada. Facilidades de pago. Tel. 441729.

JUNTO PLAZA MAYOR. Viviendas de lujo, de 1, 3 y 4 dormitorios. Locales y garajes. Iniciamos reservas. Pago a 15 años. Tel. 441729.

LA LASTRILLA. Junto carretera. Próxima construcción de viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios. Garaje. Estupendas calidades. Mínima entrada. Zonas comunes y piscina. Tel. 441729.

LA ALBUERA. Vivienda exterior de 3 dormitorios, cocina amueblada, baño completo, calefacción central. Ascensor. 11.500.000 Pts. Tel. 441729.

CTRA. VALDEVILLA. Piso 2 dormitorios exteriores, baño. 2ª planta. 6.500.000 Pts. Tel. 441729.

LA GRANJA. Centro urbano. En construcción pisos de 2 y 3 dormitorios; entrega: Mayo-96. Calidades de primera. Mínima entrada. Facilidades de pago. Tel. 441729.

JUNTO PLAZA MAYOR. Viviendas de lujo, de 1, 3 y 4 dormitorios. Locales y garajes. Iniciamos reservas. Pago a 15 años. Tel. 441729.

LA LASTRILLA. Junto carretera. Próxima construcción de viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios. Garaje. Estupendas calidades. Mínima entrada. Zonas comunes y piscina. Tel. 441729.

LA ALBUERA. Vivienda exterior de 3 dormitorios, cocina amueblada, baño completo, calefacción central. Ascensor. 11.500.000 Pts. Tel. 441729.

CTRA. VALDEVILLA. Piso 2 dormitorios exteriores, baño. 2ª planta. 6.500.000 Pts. Tel. 441729.

LA GRANJA. Centro urbano. En construcción pisos de 2 y 3 dormitorios; entrega: Mayo-96. Calidades de primera. Mínima entrada. Facilidades de pago. Tel. 441729.

JUNTO PLAZA MAYOR. Viviendas de lujo, de 1, 3 y 4 dormitorios. Locales y garajes. Iniciamos reservas. Pago a 15 años. Tel. 441729.

LA LASTRILLA. Junto carretera. Próxima construcción de viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios. Garaje. Estupendas calidades. Mínima entrada. Zonas comunes y piscina. Tel. 441729.

LA ALBUERA. Vivienda exterior de 3 dormitorios, cocina amueblada, baño completo, calefacción central. Ascensor. 11.500.000 Pts. Tel. 441729.

CTRA. VALDEVILLA. Piso 2 dormitorios exteriores, baño. 2ª planta. 6.500.000 Pts. Tel. 441729.

LA GRANJA. Centro urbano. En construcción pisos de 2 y 3 dormitorios; entrega: Mayo-96. Calidades de primera. Mínima entrada. Facilidades de pago. Tel. 441729.

JUNTO PLAZA MAYOR. Viviendas de lujo, de 1, 3 y 4 dormitorios. Locales y garajes. Iniciamos reservas. Pago a 15 años. Tel. 441729.

LA LASTRILLA. Junto carretera. Próxima construcción de viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios. Garaje. Estupendas calidades. Mínima entrada. Zonas comunes y piscina. Tel. 441729.

LA ALBUERA. Vivienda exterior de 3 dormitorios, cocina amueblada, baño completo, calefacción central. Ascensor. 11.500.000 Pts. Tel. 441729.

CTRA. VALDEVILLA. Piso 2 dormitorios exteriores, baño. 2ª planta. 6.500.000 Pts. Tel. 441729.

LA GRANJA. Centro urbano. En construcción pisos de 2 y 3 dormitorios; entrega: Mayo-96. Calidades de primera. Mínima entrada. Facilidades de pago. Tel. 441729.

JUNTO PLAZA MAYOR. Viviendas de lujo, de 1, 3 y 4 dormitorios. Locales y garajes. Iniciamos reservas. Pago a 15 años. Tel. 441729.

LA LASTRILLA. Junto carretera. Próxima construcción de viviendas de 2, 3 y 4 dormitorios. Garaje. Estupendas calidades. Mínima entrada. Zonas comunes y piscina. Tel. 441729.



07.00.- RING RING  
09.15.- LOS CHICOS DE LA BAHIA  
10.15.- LA PEQUEÑA EVASION  
12.15.- CINE: "Casi ángeles"  
14.00.- TELECOMEDIA  
14.30.- LA COCINA DE KARLOS ARGUÑANO  
15.00.- TELEDIARIO 1  
15.40.- EL TIEMPO  
15.45.- ESPECIAL CINE: "Elegidos para la gloria" (1983). Dirección: Philip Kaufman. Intérpretes: Sam Sephard, Scott Glenn, Ed Harris.  
A finales de los años 40, los pilotos de pruebas de la Fuerza Aérea Norteamericana tienen ante sí un reto formidable, en apariencia imposible de conseguir: romper la barrera del sonido.  
19.25.- LA DOCTORA QUINN  
20.25.- FUTBOL. LIGA DE CAMPEONES: Ferencvaros-Real Madrid (en el intermedio se emitirá TELEDIARIO 2)  
22.20.- JUNTAS PERO NO REVUELTAS  
22.50.- SUPERCINE: "Ejecutivo ejecutor" (1990). Dirección: Jan Egleson. Intérpretes: Michael Caine, Elizabeth McGovern, Peter Riegert.  
Graham, un maduro ejecutivo, está a punto de conseguir la dirección de marketing de su empresa. En el último momento, el cargo pasa a otro compañero, provocando frustración y resentimiento en el hombre. Un incidente casual convierte a Graham en un profesional del crimen, eliminando a cuantos se ponen en su camino.  
01.00.- TELEDIARIO 3  
01.30.- CINE: "Lío en Río"  
03.10.- SIN FRONTERAS (R)  
03.55.- ¿COMO LO VEIS?  
04.25.- ¿COMO LO VEIS? (R)  
04.55.- TELEDIARIO 4  
05.25.- DESPEDIDA Y CIERRE

20.30.- ZONA DE JUEGO  
21.00.- LINGO  
21.35.- LA 2. NOTICIAS  
21.55.- HOY EN EL PARLAMENTO  
22.00.- ASI SE HIZO  
22.20.- FUTBOL. LIGA DE CAMPEONES  
01.00.- CINE CLUB. CICLO ROBERT MULLIGAN: "Stony, sangre caliente" (1978). Dirección: Robert Mulligan. Intérpretes: Paul Sorvino, Tony Lo Bianco, Richard Gere, Yvonne Wilder, Lelia Goldoni.  
La vida familiar del joven Stony está llena de problemas. Vive con su padre y su tío, electricistas ambos, y ese parece ser su futuro profesional. Aunque Stony no desea ir a la Universidad, tampoco le agrada el trabajo que le está preparando su padre.  
03.00.- DESPEDIDA Y CIERRE



07.00.- NOTICIAS  
07.20.- CLUB MEGATRIX  
09.30.- SERIE  
10.00.- SERIE  
10.30.- CINE  
12.00.- SERIE  
13.00.- BONANZA  
14.00.- ALF  
14.30.- EL PRINCIPE DE BEL AIR  
15.00.- NOTICIAS  
15.35.- TELECINE  
17.45.- FUTBOL. UEFA: BETIS-KAISERSLAUTERN  
18.00.- CINE  
20.30.- A TODA PAGINA  
21.00.- NOTICIAS  
21.35.- LOS LADRONES VAN A LA OFICINA  
22.15.- CITA CON LA VIDA  
00.30.- EN BUENAS MANOS  
01.30.- NOTICIAS  
02.00.- CINE DE MADRUGADA  
03.30.- TELEVENTA  
05.00.- CINE DE MADRUGADA  
06.15.- LA LLAMADA DEL OESTE  
06.45.- TELENOTICIAS



06.00.- EURONEWS  
07.30.- LA 2. NOTICIAS  
08.45.- THAT'S ENGLISH  
09.00.- VERIOVKA  
10.00.- THAT'S ENGLISH  
10.15.- VERIOVKA EN CONCIERTO (cont)  
11.00.- EL DIA DEL SEÑOR  
12.00.- VOLEIBOL. SUPERCOPA  
14.00.- PINNIC  
15.00.- CIFRAS Y LETRAS  
16.30.- LOS HIMBA  
17.00.- LA PELICULA DE LA TARDE: "Vivo en el recuerdo" (1947). Dirección: Edward Dmytryk. Intérpretes: John Mills, Martha Scott, Trevor Howard.  
En una pequeña localidad inglesa, la población celebra la muerte de Hitler. Ajeno a lo que ocurre, el alcalde recuerda su pasado de concejal y editor de un periódico cuyo fin era mejorar las condiciones de vida de los más humildes.  
19.30.- BARRIO SESAMO  
20.00.- CARMEN SANDIEGO

05.45.- AVANCE DE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES  
06.00.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
06.35.- WEBSTER  
07.00.- SKIPPY  
07.25.- LOS BITS  
07.50.- RUBIK, EL CUBO MAGICO  
08.15.- BESAME LICIA  
08.40.- EL EMPERADOR DE LA JUNGLA  
09.05.- SUPERMARIO BROS.  
09.30.- EL GATO CON BOTAS  
09.55.- LUPIN  
10.20.- BOTS MASTER  
10.45.- BATMAN  
11.10.- SUPERBOY  
11.35.- ROBOCOP  
12.30.- MATINAL DE CINE: "Cara a cara" (1968). Director: Sergio Sollima. Intérpretes: Tomás Milian, Gian Maria Volonté. Esta historia, más declaradamente marxista que nunca, se centra en un profesor de historia rapado por la banda del protagonista.  
14.30.- LAS NOTICIAS  
15.05.- ¿QUE ME DICES!  
15.35.- CINE DE FIESTA: "Los Diez Mandamientos" (1956). Dirección: Cecil B. de Mille. Intérpretes: Charlton Heston, Yul Brynner, Anne Baxter, Edward G. Robinson.  
Visión espectacular del éxodo del pueblo hebreo en Egipto y su salida, encabezado por Moisés, hacia la Tierra Prometida.  
20.30.- LAS NOTICIAS

21.15.- NUNCA ES TARDE  
21.10.- NUMERO 1  
00.00.- ESTA NOCHE... CRUZAMOS EL MISSISSIPPI  
00.45.- ENTRE HOY Y MAÑANA  
01.15.- MADRUGADA DE CINE: "El loco, loco asalto a un banco" (1974). Director: Gower Champion.  
Comedia donde el habitualmente sobrio George Scott capitanea un grupo de delincuentes con el animo de desvalijar un importante banco.  
02.45.- NOVEDADES INCREIBLES  
03.15.- SE BUSCA VIVO O MUERTO



08.00.- REDACCION. NOTICIAS  
08.05.- ABC WORLD NEWS  
08.30.- DIBUJOS ANIMADOS: Tic Tac Toons  
08.55.- REDACCION. NOTICIAS  
09.00.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS  
09.25.- MUCHO MAS  
09.52.- REDACCION. NOTICIAS  
10.00.- CIEN AÑOS DE CINE: "Buenos días Babilonia"  
11.55.- CINE: "Seguimos siendo espías"  
13.30.- LOS 40 PRINCIPALES  
14.00.- TELESERIE: Mi viejo rockero  
14.25.- MAS DEPORTE  
14.55.- REDACCION. NOTICIAS  
15.00.- CINE: "En el nombre del Padre"  
17.09.- CINE: "El retrato"  
18.35.- ABIERTO EN CANAL  
19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: El crítico  
20.00.- AVANCE REDACCION  
20.05.- TELESERIE: Padres forzosos  
20.30.- LO + PLUS  
21.30.- REDACCION. NOTICIAS  
21.53.- CONTRARRELOJ  
22.00.- ESTRENO CANAL+: "Corina, Corina" (1994). Dirección: Jessie Nelson. Intérpretes: Whoopi Goldberg, Ray Liotta.  
La historia está ambientada en los últimos años 50 y adopta el punto de vista de una niña traumatizada por la pérdida de su madre, que juega a ser Cupido con su padre y su niñera.  
23.52.- PIEZA EXTRA: "También lo llaman Guadaña"  
00.19.- CINE: "En tránsito"  
01.49.- CINE: "No todo el mundo puede presumir de haber tenido unos padres comunistas"  
03.16.- FUTBOL INTERNACIONAL  
05.03.- CINE: "Phantasma: el pasaje del terror"  
06.32.- CINE: "Destinos opuestos"



TELEMADRID

07.30.- A SABER  
08.00.- DORAEMON  
08.25.- LOS DINOSAURIOS  
08.50.- PASACALLE  
09.45.- TELE EMPLEO  
10.00.- TELENOTICIAS  
10.30.- MADRID DIRECTO  
11.30.- SIRENAS  
12.20.- MIS DOS PADRES  
12.45.- CAZAFANTASMAS  
13.10.- DANIEL EL TRAVIESO  
13.35.- CASPER CLASSICS  
14.00.- TELENOTICIAS  
14.55.- EL TIEMPO  
15.00.- ROMPECABEZOTAS  
15.30.- CINE DE TARDE  
17.30.- EL PROGRAMA DE ANA  
18.45.- TELE EMPLEO  
19.00.- MADRID DIRECTO  
20.30.- TELENOTICIAS  
21.25.- EL TIEMPO  
21.30.- CINE  
00.05.- CINE  
01.45.- TELENOTICIAS  
01.50.- CINE: SALA DE MADRUGADA

### PEQUEÑA PANTALLA

#### PROTESIS MAMARIAS DE SOJA, ALTERNATIVA A LA SILICONA

A la controvertida silicona le ha salido un duro competidor: las prótesis mamarias de soja, una alternativa para las mujeres que desean modificar el aspecto de sus senos, que será presentada esta noche en el programa de Antena 3 "En buenas manos", que dirige y presenta el doctor Bartolomé Beltrán. Las prótesis de mama elaboradas tradicionalmente con silicona no se han visto libres de polémica y, en varias ocasiones, se ha advertido del riesgo de sus posibles efectos secundarios, aunque nunca ha sido demostrado clínicamente. Ahora, la medicina ha descubierto otra fórmula a partir de la soja para corregir las imperfecciones de esa parte del

cuerpo que tanto preocupa a las mujeres y a los hombres. "En buenas manos" ofrece una intervención de cataratas en un bebé con un problema congénito, que se ha de operar antes de los quince primeros días de vida, y la misma operación en un adulto. Bartolomé Beltrán ofrecerá la solución a un aneurisma de esta arteria que, en el caso excepcional que se presenta, ha aumentado veinte veces de tamaño. Una trasposición tendinosa para solucionar la inmovilidad de una mano, mediante un sistema que cambia la función de los músculos activos a los que están paralizados, completa el contenido del espacio.

#### FUTBOL, FUTBOL Y MAS FUTBOL

Hoy miércoles, tres partidos para los aficionados al balompié. El Betis lleva una sustancial ventaja de dos goles frente al Kaiserslautern —venció en Alemania por 3-1—, ante el encuentro de la Copa de la UEFA que los enfrenta en el estadio Benito Villamarín y que retransmite en directo Antena 3. La vuelta al equipo del lateral Jaime Quesada y la duda del canterano Juan José Cañas, aquejado de una contractura por tendinitis, son las principales no-

vedades del Betis. Pero aún hay más: dos partidos de la Liga de Campeones. El Real Madrid tiene hoy la oportunidad de asegurarse un puesto en los cuartos de final frente al Ferencvaros, partido que será ofrecido en directo desde Hungría por La Primera de TVE. El otro, enfrenta al Grasshopper, último de su grupo, y al Ajax de Amsterdam, actual campeón de Europa, y será emitido por La 2 en diferido.

#### ANGEL CASAS ESTRENARA PROGRAMA EN TVE-1

El periodista Angel Casas estrenará el próximo viernes, 3 de noviembre, en La Primera de TVE "Esto es lo que hay", un espacio "alegre y dicharachero", según sus propias palabras, que combina entrevistas, comentarios, gags y música. En la presentación ayer en Madrid, Casas señaló que su intención "es cultivar la atmósfera nocturna, la complicidad noctámbula", y para ello contará con el trío de jazz de Vic Borland. Angel Casas realizará entrevistas en tono irónico e infor-

mal a variopintos personajes. "Voy a intentar que sea un programa alegre y dicharachero, frente a las noticias duras de la noche", manifestó. "Esto es lo que hay" contará con la colaboración del presentador Bermúdez, que comentará noticias de actualidad en clave de humor. El nuevo programa de TVE-1 se emitirá los martes, miércoles y jueves, después de la última edición del Telediario (1,30 horas), y los viernes tras "El semáforo" (24,00 horas).



14.00.- DOCUMENTAL  
14.30.- SEGOVIA HOY  
15.00.- RECUERDOS DEL AYER

15.30.- SEGOVIA HOY  
16.00.- ENCUENTROS  
18.00.- SEGOVIA HOY  
18.30.- CINE DE TARDE  
19.30.- DIBUJOS ANIMADOS  
20.00.- EL MUNDO DEL MOTOR  
20.30.- SEGOVIA HOY  
21.15.- CINE DE NOCHE  
23.00.- SEGOVIA HOY  
23.45.- ENCUENTROS

## CARTELERA

### MULTICINES MIRO

#### SALA 1

Sesiones diarias: 7.30 t. y 10.30 n.  
MEL GIBSON - SOPHIE MARCEAU  
"BRAVEHEART"  
Sábado y festivos: 5 tarde  
"LA ISLA DEL DIABLO"

#### SALA 2

Laborables: 7.30 tarde y 10.30 noche  
Sábado y festivos: 5, 7.30 t. y 10.30 n.  
"SPECIES"  
(ESPECIE MORTAL)  
Hace dos décadas los científicos mandaron un mensaje al espacio...

#### SALA 3

Sesiones diarias: 7.30 t. y 10.30 n.  
"HOMICIDIO EN PRIMER GRADO"  
Sábado y festivos: 5 tarde  
"La flor de mi secreto"

#### SALA ZULOAGA

Laborables: 7.45 tarde y 10.45 noche  
Sábado y festivos: 5, 15, 7.45 y 10.45.  
"MIENTRAS DORMIAS"  
SANDRA BULLOCK y BILL PULLMAN

#### ADVERTENCIA

EL ADELANTADO no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

BURBUJAS

## ADOPCION DE NIÑOS CHINOS

La Embajada de China en España ha respondido afirmativamente a la invitación realizada hace un par de semanas por el Ministerio de Asuntos Sociales para establecer un Protocolo de adopción de niños entre ambos países, informó ayer la ministra Cristina Alberdi. La ministra solicitó este Protocolo a su vuelta de Pekín, el pasado mes de septiembre, cuando manifestó al embajador de China en España que sería "muy positiva" la formalización de un Protocolo en el que se estableciera el procedimiento para la tramitación de los expedientes de adopción. Hasta el momento, han sido adoptados cuatro menores chinos por ciudadanos españoles, cuyos expedientes fueron tramitados a través de los órganos competentes de las Administraciones Públicas Españolas, previa determinación de idoneidad de los solicitantes. Mientras no se firme este Protocolo, los requisitos exigidos por la legislación china para los solicitantes de adopción son, entre otros, que se tengan más de 35 años, capacidad e idoneidad necesarias para criar y ofrecer una educación al menor y, si el adoptante es un varón sin cónyuge que va a adoptar una niña, deberá tener, como mínimo, 40 años más que la adoptada.

## MISCELANEA

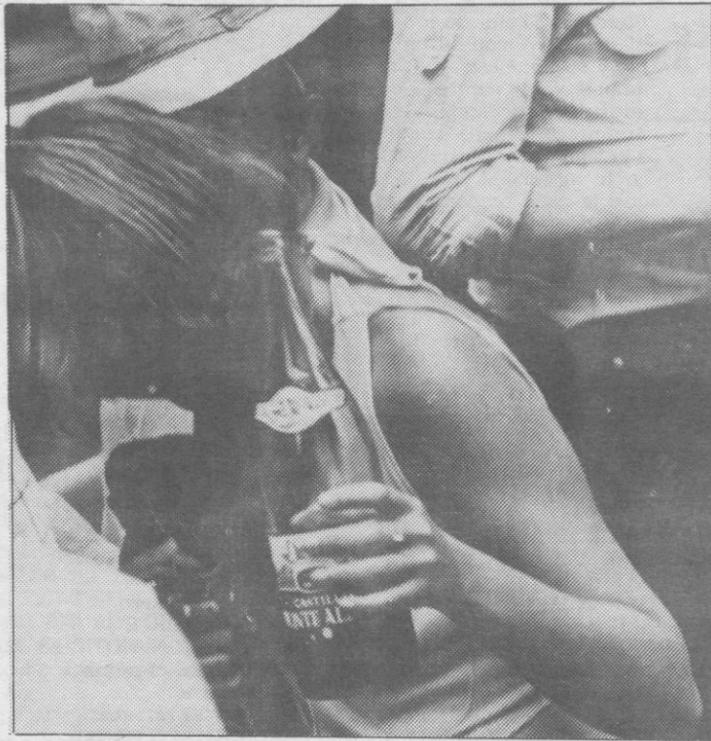
La mayoría de los ingresados en Proyecto Hombre son politoxicómanos

### El 12 por ciento de los padres de drogadictos son alcohólicos

Doce de cada cien padres (11,8%) con hijos drogadictos han tenido "problemas con el alcohol", según el "perfil del drogadicto" presentado en Madrid por la Asociación "Proyecto Hombre".

Madrid (Efe).— Este perfil está basado en las 3.034 encuestas realizadas a los drogadictos que se trataron en 1994 en los diferentes centros con los que cuenta esta Asociación en 15 comunidades autónomas y los datos obtenidos han sido comparados con los estudios anuales realizados por "Proyecto Hombre" desde 1984. Su presidente, José Luis Alonso Quilchano, destacó ayer que una de las conclusiones más significativas de este perfil es precisamente la del consumo del alcohol entre los padres de hijos drogadictos, "muy superior —afirmó— a la de la población en general". Otro dato interesante, agregó, es la edad de los ingresados, que son en su mayoría politoxicómanos (heroína, cannabis, cocaína y alcohol).

Se confirma que se está ante un único grupo generacional: los nacidos entre 1960 y 1972, aunque en este estudio, matizó, no queda reflejada la demanda, "que va en aumento" de los adolescentes (entre 14 y 18 años), en su mayoría relacionados con las llamadas drogas de diseño. Todos los sujetos de este análisis proceden, en su mayoría, de familias en las que por los menos el padre tiene estudios superiores a los de su generación. Sin embargo, los protagonistas de



"La drogodependencia se relaciona con una crisis educativa". A.S.

este informe han sido incapaces en un 65,7 por ciento de acabar el bachillerato superior.

Con estas cifras en la mano, los responsables de esta Asociación concluyen, entre otros, que la drogodependencia se relaciona con una crisis educativa que se inicia en la primera adolescencia. Se señala asimismo que los motivos por los que comenzaron a consumir drogas han variado a lo largo de estos últimos 10 años: Así las razones como la de "Ser más" o "ir contra" han decrecido 10 puntos en 5 años, al tiempo que factores como la cu-

riosidad o los amigos crecen 7 puntos en 5 años. Más concretamente, la respuesta por "curiosidad o por probar" encabeza la lista con un 22,2 (tanto entre mujeres como entre hombres), seguida de la de "porque mis amigos íntimos comenzaron a drogarse, con un 17,5 entre hombres y un 16,7 en mujeres. En tercer lugar y con un 13,9%, las mujeres contestaron que para olvidarse de sus problemas y entre los hombres, figura en este tercer puesto con un 10,9%, el motivo de "para estar dentro del ambiente de la movida".

● El Juzgado de lo Penal número 2 de Lérida ha condenado a una mujer a dos días de arresto por una falta de lesiones y a pagar una multa de 5.000 pesetas por un delito de falta de respeto a la autoridad al propinar una patada en los genitales a un policía nacional. Según la sentencia, los hechos sucedieron en junio del pasado año cuando la procesada, Olga M.R., estaba jugando en una máquina tragaperras de un bar y se negó a abandonar el local a la hora del cierre. El propietario del establecimiento llamó a la Policía y cuando llegaron los agentes la mujer sufrió un ataque de nervios y le propinó una patada en los genitales a uno de ellos. En la vista oral celebrada la pasada semana, la condenada declaró que los policías habían incurrido en abuso de autoridad, mientras el fiscal solicitó un año de prisión al considerar el delito como atentado.

● Una presunta traficante guatemalteca intentó sobornar con "un puñado de dólares" a la policía que le iba a registrar en el control de pasaportes del aeropuerto madrileño de Barajas, informó la Jefatura Superior de Policía de Madrid. La viajera llevaba cosidas 90 pastillas de cocaína en un pantalón de ciclista que vestía bajo otras ropas y que arrojaron un peso de 2.880 gramos de sustancia estupefaciente. La detenida es Carmen Alicia M.M., de 42 años, quien había llegado a Madrid desde Guatemala.

## HOY NO ES FIESTA

### ENRESA tiene 22 áreas para un cementerio nuclear

Madrid (Efe).— La Empresa Nacional de Residuos Radiactivos (ENRESA) ha identificado ya, al menos, veintidós áreas favorables (AFA) para la instalación del futuro Almacén Subterráneo de Alta Actividad, informó ayer la Asociación Ecologista de Defensa de la Naturaleza (AEDENAT). La identificación de Áreas Favorables se incluye dentro de las actividades del Plan General de Residuos Radiactivos (PGRR) para determinar las formaciones geológicas idóneas en las que almacenar permanentemente estos residuos, en su mayor parte procedentes de las centrales nucleares.

Hasta ahora ENRESA ha llevado con gran discreción los estudios de áreas favorables, ante la fuerte oposición

que estas cuestiones suscitan en la opinión pública, y únicamente ha informado que las zonas idóneas se encuentran en trece de las diecisiete comunidades autónomas.

Los medios geológicos considerados son granitos, sales y arcillas y según el cuarto PGRR ya se ha realizado un Inventario Nacional de Formaciones Favorables (proyecto IFA) y actualmente se trabaja en el Estudio de Áreas Favorables de Alta (AFA). Según AEDENAT al menos hay veintidós áreas favorables conocidas en diversas comunidades autónomas.

En Castilla y León, los ecologistas aluden a las formaciones graníticas de Sacyago-Lumbreres (Zamora y Salamanca) y Villasandino (Burgos).

## VISTO Y NO VISTO



NUEVAS INSTALACIONES PARA LOS HOSTELEROS.— El alcalde de Segovia, Ramón Escobar, y el presidente de la Diputación Provincial, Atilano Soto, inauguraron ayer la nueva sede de la Agrupación de Industriales Hosteleros (AIHS), acompañados por su presidente, José Luis Guijarro. Después del acto oficial, se celebró una fiesta popular en la Plaza del Azoguejo en la que ningún segoviano se quedó sin un trago de vino y una tajada de chorizo, gentileza de los empresarios.— (Foto: Peñalosa).